

GLOBAL  
SYSTEM

2011-2012

CLOUD

COMPUTING

MESSAGE

香港電腦學會

ANNUAL  
REPORT  
CONNECT

HONG KONG  
COMPUTER SOCIETY

NETWORK  
INFORMATION





**Foreword**

前言

<b>Message from Mr. Gregory So Kam-leung, JP</b>	<b>2</b>
蘇錦樑太平紳士賀辭	

<b>Message from Ir. Dr. Samson Tam, JP</b>	<b>3</b>
譚偉豪博士工程師太平紳士賀辭	

<b>Message from Prof. Pan Yong Hua</b>	<b>4</b>
潘永華教授賀辭	

<b>Message from Miss Elizabeth Tse, JP</b>	<b>5</b>
謝曼怡太平紳士賀辭	

<b>Message from Mr. Daniel Lai, BBS, JP</b>	<b>6</b>
賴錫璋BBS太平紳士賀辭	

<b>President's Message</b>	<b>8</b>
會長序言	

**Council Report**

理事會報告

<b>Council Members 2011-2012</b>	<b>18</b>
2011-2012年度理事會成員	

<b>Membership</b>	<b>20</b>
會員事務	

<b>Professional Development &amp; Training</b>	<b>30</b>
專業發展及培訓	

<b>Industry Development &amp; Relations</b>	<b>65</b>
業界發展及關係	

<b>Policy and Communication</b>	<b>82</b>
政策及聯繫事務	

<b>Talent Cultivation</b>	<b>86</b>
人材培育	

<b>Community Services</b>	<b>87</b>
社會事務	

<b>Summary of Activities for 2011-2012</b>	<b>94</b>
2011 - 2012年度活動一覽	

<b>Acknowledgements</b>	<b>96</b>
鳴謝	





**Foreword**

---

**前言**





香港電腦學會二零一一至一二年度年報

# 和衷互勵 績望並彰

商務及經濟發展局局長蘇錦樑







—— 立法會譚偉豪議員（資訊科技界）敬賀

# 以科技促進創新 憑專業帶動產業

香港電腦學會二〇一一年至二〇一二年年報：





謹致香港電腦學會二零一一至二零一二年年報

# 服務業界 共促繁榮

中央政府駐港聯絡辦教科部部长

潘永華

二零一二年四月





**Message of PSCT  
for HKCS Annual Report, 2011-2012**

A good foundation of professional competency is an important factor contributing to the information and communications technology (ICT) development in Hong Kong.

As a renowned and well established ICT professional body in Hong Kong, the Hong Kong Computer Society has been leading and participating in various initiatives that contributed to nurturing ICT talents and raising the profile of the local ICT industry regionally and internationally.

The work of the Society fully complements the commitment and effort of the Government in building Hong Kong as a premier ICT hub in the Asia Pacific region. With funding support from the Government, for instance, the Society has led delegations to participate in the Asia Pacific ICT Awards with flying colours, and has developed a roadmap for IT professional certification with a concise matrix of job titles, which helps employers to more clearly define skills requirements and practitioners to better plan for their career development.

I would like to express my gratitude to the Society's dedication to fostering awareness and partnership to harness the opportunities opened up by ICT. I am sure that the Society will continue to play a significant role in supporting Hong Kong in staying ahead of time in the ICT arena and strengthening Hong Kong's position further as a leading digital city in every way in the years to come. I wish the Society every success in the future.

**Ms. Tse Man Yee, Elizabeth, JP**

**Permanent Secretary for Commerce & Economic Development  
(Communications & Technology)**





香港電腦學會二零一一至一二年度年報

# 匯聚才智 共建昌榮

政府資訊科技總監賴錫璋







# **President's Message**

---

會長序言





When I assumed the Presidency of the HKCS in 2010, I further emphasized the strategic foci of the Society in the areas of Talent Cultivation and Professional Development. By Talent Cultivation is meant the motivation and encouragement of our youngsters, high school and university students, to study IT related courses in our tertiary institutions, and to adopt ICT as a career; as we need a good supply of quality ICT human capital to fuel and sustain HK's strategic objective to become a knowledge based economy. By Professional Development is meant the continual knowledge dissemination and update for our professionals in light of the rapid technological advances and the constantly changing landscape of ICT applications in the business and social environment.

### **ICT Talent Cultivation and Community Awareness**

With funding support from the OGCIO, the ICT Career Toolkits project has developed a video to promote "ICT as a career" to our youngsters. This video, together with other promotional collaterals, will shortly be launched in secondary schools and universities to provide students with valued information of the importance of ICT to the community and our industries, the career opportunities in ICT, and amplified by marked successes of well-known ICT entrepreneurs and professionals in HK and in the global arena. An "ICT Career Expo" is also planned in the 4th quarter of 2012 with seminars and exhibition booths by our universities and leading companies in HK to promote ICT courses and "ICT as a Career" to secondary and university students.

In August 2011 we continued with our success in hosting the 11th Shanghai-Hong Kong Youth IT Summer Camp, where over 50 senior high school students, selected from HK and Shanghai came together in Hong Kong for this annual event with the theme of "ICT and the Community". The students had a contents-rich program of visits to NGOs for the disadvantaged, seminars and group projects on how ICT can improve the quality of life for the disabled and the elderly. Here I once again express our appreciation to PCCW which has been our gracious and sole sponsor for this youth event for many years. It is planned to extend this Summer Camp Program to include students from Taiwan in future years to broaden the scope of coverage within Greater China.

當我在2010年上任香港電腦學會會長時，我一再強調以人才培育及專業發展兩大範疇，作為本會的策略性重點工作。人才培育，就是指激勵並鼓勵年青一代，高中生，及大學生選讀與資訊科技相關的課程，並在將來選擇從事資訊及通訊科技為終身事業；其原因在於香港在人力資本供應上，需要大量優秀的資訊及通訊科技人才，以推動及支撐香港轉型為知識型經濟的策略性發展目標。而專業發展，就是指在技術發展一日千里，資訊及通訊科技在商業及社會環境中，應用恆常變化的形勢下，我們的專業人才應該與時並進，持續不斷地傳播和學習新知識。

### **資訊及通訊科技人才培育及社區宣傳**

在香港特區政府資訊科技總監辦公室提供財政支援下，我們得以推出一個名為「香港電腦學會資訊及通訊科技人材培育計劃 - 職業推廣工具及講座」的項目，並製作了一輯影視節目，向我們的年青一代，推廣「從事資訊及通訊科技為終身職業」的理念。這個影視節目，即將在中學和大學，連同其他的宣傳品推出，為學生提供有用的資訊，說明資訊及通訊科技對社會的重要性，介紹我們的行業，以及其事業前途和發展機會等；節目並會藉介紹香港及世界知名的資訊及通訊科技企業家及專業人士的成功例子，增強宣傳效果。我們亦計劃在2012年第四季，推出「資訊及通訊科技就業博覽」，當中包括有研討會，以及本地大學及業內居於領導地位的公司的展覽攤位，向中學以至大學的學生，推廣資訊及通訊科技的課程，以及「從事資訊及通訊科技為終身職業」的理念。

在2011年8月份，我們一如既往，繼續成功主辦第11屆「滬港青少年IT夏令營」。本屆的夏令營在香港舉行，以「社會建和諧·IT展關懷」為主題，共有50位經過嚴格遴選、來自香港和上海的精英學生參加。本屆的夏令營節目非常豐富，學生們除了到訪協助弱勢社群的非政府組織外，並參與如何以資訊及通訊科技改善傷殘人士及長者的生活質素的研討會及分組項目。在此，本人對電訊盈科多年來一直慷慨支持，贊助這項年青人的盛事，深表謝意。我們有計劃在來年擴展夏令營的規模，邀請台灣的學生一併參與，令夏令營的覆蓋範圍，擴大到大中華地區之內。



With HKCS as a partner, the MTR is launching a Smartphone and Facebook Apps Competition in April 2012 targeting tertiary students as well as the general public, with the objective of enhancing awareness of MTR as a corporate citizen as well as the importance of ICT to the community, and to stimulate innovations and creativity of youngsters.

The HKCS continues to be heavily involved in the organising and judging of the Robocon Hong Kong Contest where university students compete in the best design of robots. With HK through RTHK in 2012 hosting the regional competition, ABU Robocon 2012, ICT awareness within our community is to be further and positively heightened.

With 2012 being the 100th anniversary of the birth of Alan Turing, who is generally recognized as the father of computing, the HKCS is planning a number of activities in HK to mark this Alan Turing Year to instill further awareness of ICT in our community. Already the HKCS is co-sponsoring a lecture series by Mr. Cambridge Wong, noted popular science speaker, on the life and accomplishment of Alan Turing, and together with Mr. Cambridge Wong and Mr. YB Yeung as coordinators, the HKCS is planning an exhibition on Alan Turing, as well as, funding permitting, visit to HK by noted scholars, including Alan Turing Award winners (the Nobel prize equivalent in computer science), to give lectures to the academic sector as well as the general public to further stimulate ICT awareness across our community.

We are aware of the importance of ICT talent cultivation within the government OGCI/O portfolio, with dedicated funding in 2012 to encourage secondary school students to take up university level ICT related courses and to adopt ICT as a career. Through the Talent Cultivation Committee a project is being planned to apply for OGCI/O funding, the nature of which is to engage the students in innovative activities to promote ICT as a career.

I wish to acknowledge the significant contributions to all these endeavors by our Talent Cultivation and Community Services Committees, under the able chairmanship of Mr. Michael Leung and Dr. Samson Tam respectively. The two Committees have purposefully recruited younger professionals to reflect the views and aspirations of our new generation, some of whom were recruited from the participants of the National Affairs Class 2011 organized by the HKCS with great support from the Liaison Office of the Central People's Government in the Hong Kong Special Administrative Region' (CLO) based in HK. It is also worthy of note that another "National Affairs Class 2012" was organized by HKCS and once again supported by CLO, with the majority of the participants drawn from our young professionals. The 4 day course in Beijing's National Administration College, which includes visits and lectures from learned scholars and Mainland Central Government officials, provides knowledge and exchanges on wide-ranging topics of economics, foreign affairs, the HK Basic Law, 12/5 national plan, culture and government structure to a well appreciative audience.

於2012年4月份，香港鐵路有限公司夥拍香港電腦學會推出一個智能手機及Facebook應用程式比賽，以公眾及專上院校學生為目標，推廣資訊及通訊科技對社會的重要性，刺激年輕人的創新意念之餘，並增強港鐵公司的企業公民形象。

本年度，香港電腦學會繼續支持由本港大學生競逐最佳設計機械人殊榮的「全港大專生機械人大賽」，並積極參與組織及評審方面的工作。於2012年，香港將透過香港電台主辦「亞太廣播聯盟機械人大賽2012」，相信將可進一步提高香港社會對資訊及通訊科技的正面認識。



2012年是公認的電腦之父艾倫·圖靈 (Alan Turing) 誕生一百周年紀念，香港電腦學會計劃在香港推出一連串誌慶「圖靈年」的活動，並希望藉此機會，向香港社會進一步灌輸對資訊及通訊科技的認識。香港電腦學會亦共同贊助由著名普及科學演講者黃劍翹先生主講，一系列關於艾倫·圖靈生平及成就的講座；而香港電腦學會亦已邀請黃劍翹先生及楊月波先生擔任聯絡人，推出一連串的圖靈年活動，包括艾倫·圖靈的專題展覽；並視乎財政上是否許可，邀請著名的學者，包括圖靈獎得獎人（在電腦學界而言，此獎項等同諾貝爾獎）到訪香港，主辦分別供學界及公眾人士參與的學術講座，以進一步提高公眾對資訊及通訊科技的認識。

根據特區政府資訊科技總監辦公室的政策，本會察覺到政府對資訊及通訊科技人才培育的重視。政府於2012年特別撥出專款，用於鼓勵中學生在進入大學後，選讀與資訊及通訊科技有關的課程，並選擇從事資訊及通訊科技為終身職業。透過人才培育委員會，本會現正策劃一個由學生參與，內容為如何以創新的活動，推廣以資訊及通訊科技為終身職業的項目，並將向特區政府資訊科技總監辦公室申請資助。

本會的人才培育委員會及社會事務委員會，分別在梁健文先生及譚偉豪博士的卓越領導下，盡心盡力，貢獻良多，本人謹此對兩個委員會的各位成員，致以衷心的謝意。兩個委員會均致力吸納年輕專業人才參與，以反映出新一代的觀點和期望；而部分新成員，來自香港電腦學會在2011年舉辦，得到中央人民政府駐香港特別行政區聯絡辦公室（中聯辦）大力支持的國情班學員。值得一提的是，是2012年香港電腦學會舉辦了另一班國情班，同樣得到中聯辦的支持，大部分學員均為我們業內的年青專業人才。是次課程為期四日，在北京國家行政學院舉行，內容包括探訪，以及由資深學者及中央政府官員主講的講座，所涉獵的範圍廣泛，由經濟、對外事務、香港基本法、十二五規劃、文化、以至政府架構等，除為學員提供了豐富的知識外，並促進彼此交流，各位參與者均認為獲益良多。



## Professional Development

In step with technological advancement and the changing landscape of ICT applications, through the persistent hard work of Mr. Toa Charm, Director for Professional Development, the HKCS has restructured our SIGs (Special Interests Groups). We now have 7 SIGs, Business Intelligence and Knowledge Management SIG, Cloud Computing SIG, Enterprise Architecture SIG, Information Security SIG, Mobility SIG, Quality Management SIG, Social Media SIG, with another Communications SIG being formed. These technology focused SIGs, supported by renowned industry advisers providing advice on domain knowledge and industry needs, undertake relevant activities of seminars, site visits, networking events and conference. We are proud that close to 100 professionals are involved with the SIGs and their Committees to further the ICT knowledge of our Members

Through a funding sponsorship by OGCIO, the HKCS implemented the ICT Career Roadmap Project, which for the first time in our profession establishes a 3x7 career matrix, which articulates the seven major job categories in ICT each with 3 levels of competency (practitioner, specialist and master) together with the detailed individual competencies in line with the HK Government's qualification framework (QF). This career matrix is to serve a wide-ranging multitude of purposes:

- For the youngsters, a full understanding of the extensive variety of job positions in the ICT profession (dispelling the misconception that "ICT is just programming!")
- For the professionals, relevant information for their own career planning
- For the enterprises, in establishing the competencies and competency levels of their ICT staffing positions, and staff career planning
- For professional bodies, the planning of professional certification
- For education and training establishments, the planning of curriculum for courses based on the relevant and detailed competencies specifications of the targeted professional title.

The next phase of the Roadmap Project, through the establishment of a standing Review Committee, is to update if required the Roadmap Matrix in line with the changing Information and Communication technology, business and career landscapes, as well as to promote the Roadmap information and to make it available user and e-friendly in terms of pertinent access by the stakeholders.

## 專業發展

為回應資訊及通訊科技應用日新月異，技術發展一日千里，感謝專業發展總監湛家揚先生的努力，將香港電腦學會屬下的專題部重組。現時本會共有七個專題組，包括商務智能及知識管理專題組、雲端運算專題組、企業架構專題組、資訊保安專題組、數碼移動專題組、質量管理專題組、社交媒體專題組，而目前另正籌組通訊專題組。上述的技術性專題組，均得到業內知名的顧問支持，除提供該學術領域之知識，以及業界之需要等意見外，並負責籌辦相關的活動，例如研討會、實地探訪、聯誼交流活動及會議等。對於能凝聚近百位專業人士，積極參與各專題部和委員會，為本會的會員進一步充實資訊及通訊科技方面的知識，本會深感榮幸。



透過政府資訊科技總監辦公室的資助，香港電腦學會推出了「資訊及通訊科技專業認證路線圖」計劃，並創建出電腦業內首個「3 × 7通用職位名稱矩陣」，釐定出七個主要職能類別及三個不同級別的職系（專業人員、專家及大師），並配合政府資歷架構，詳細列出每個級別中，個人所需的經驗和學歷。此職位名稱矩陣，具有眾多而廣泛的用途：

- 對年青人而言，可以全面了解到資訊及通訊科技行業的工種及職位，有甚多之選擇（可以澄清對資訊及通訊科技的工作，只是編寫程式的誤解）
- 對於專業人員而言，提供有關資料作為在規劃自己的事業前途時參考之用
- 對於企業而言，可用於決定不同職級的資訊及通訊科技員工，所需的能力及能力之水平，作為聘請員工及策劃員工晉升之用
- 對於專業團體而言，可以有助專業認證的策劃
- 對於教育及培訓機構而言，可以根據路線圖內各級專業職級中，詳列相關之能力標準要求，有目標地設計課程內容

「資訊及通訊科技專業認證路線圖」計劃的下一階段工作，就是透過成立審視委員會，在推廣路線圖，令持份者可以輕易由各種途徑，以至透過網上取得相關資訊之餘，並審視是否需要更新路線圖內的通用職位名稱矩陣內容，以配合不斷變化的資訊及通訊科技的技術發展，並適應最新的商業與就業環境所需。



On the professional certification front, in addition to the established assessment-based senior professional certification titles of Project Director, System Architect and Quality Assurance Manager, three new examination-based professional titles, Associate Project Manager, Information Security Officer and Business Analyst have now been added. Enhanced promotion of these titles has reaped increasing applications from the professional community. It is recognized that in this early introductory phase, building recognition and applications is a challenge, and further and more effective promotion is being planned towards reaching a critical mass.

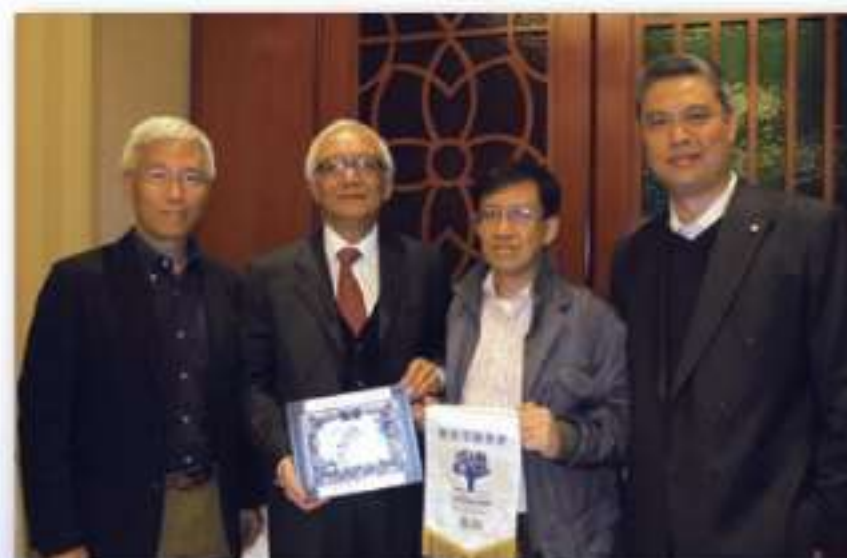
In recent years through successes in various local and international award schemes in ICT such as the HKICT Awards and APICTA Awards (Asia Pacific ICT Alliance Awards), Hong Kong has gained a deserving recognition as an innovative centre for ICT excellence. The development and implementation of these outstanding products and applications are undertaken by our many home grown and locally nurtured quality professionals whom the HKCS wishes to encourage and recognize. The OICTAA 2012 ( Outstanding ICT Achievers Awards) aims to recognize such outstanding professionals in a number of categories, including sales and marketing professionals, consultants, project managers, innovators and young professionals and entrepreneurs. With Mr. Sunny Lee, JP, CIO of HK Jockey Club as our OC Chairman and Mr. Paul Chow, GBS, SBS, JP, Chairman of Cyberport as our Chief Judge, and supported by a panel of experts and business leaders, deserving professionals will be honoured by this Award, reflecting their personal achievement, the power of teamwork, and the branding of the organizations which nurture such talents.

The afore-mentioned professional development projects and activities would not have been so significantly successful without the leadership and dedication of Dr. Louis Ma, VP for Professional Development.

## **Industry Development and Collaboration**

While it is a professional body and not a trade organization, the HKCS does recognize, organize and involve with endeavours which cultivate and enhance the development of the ICT industry in HK. Through the advice of Mr. Herman Lam, VP for Industry Development and that of other colleagues from the Council, the HKCS has organised, coorganised and supported a range of seminars, conferences, courses, visits and award schemes initiated by professional and trade bodies, educational and training establishments and NGOs which are in line with our HKCS objectives to further advance the interests of the ICT industry in HK.

在專業認證方面，除固有的以評估為基礎的「項目總監」、「系統架構師」及「質量保證經理」等三個高級專業認證外，現已加入了三個以考試為基礎的專業認證項目，包括「副項目經理」、「資訊保安主任」及「商業系統分析員」。由於本會加強了對該等專業認證的宣傳，來自業界的應試申請數量正逐漸增加。在引進認證的初期階段，要建立對認證的認受性和提高申請者的數量，往往是一項挑戰，而本會正計劃進一步加強宣傳，以更有效的推廣，提升申請認證者的人數，以達到一定的數量。



近年來，透過在為數眾多的本地及國際資訊及通訊科技獎項所取得的成功，例如香港資訊及通訊科技獎及APICTA（亞太資訊及通訊科技聯盟大獎）等，香港已深受認同，堪稱為擁有資訊及通訊科技卓越成就的創新中心。要開發及實現這些出類拔萃的產品及應用程式，實在有賴眾多本土成長及培育的優質專業人才，而香港電腦學會亦希望對他們予以鼓勵及表揚。本會推出的OICTAA 2012（傑出資訊及通訊科技人員獎），下設不同類別的獎項，目標就在於表揚這些出眾的本地專業人材，由銷售及推廣專才、顧問、項目經理、創新者、年青專才，以至企業家等。OICTAA由香港賽馬會資訊科技事務執行總監李惠光太平紳士擔任籌備委員會主席，數碼港管理有限公司主席周文耀GBS，SBS太平紳士擔任評審委員會主席，並獲得業內翹楚和商業領袖參與評審工作，相信必可選出實至名歸的得獎者，並充份彰顯出得獎者的個人成就，以及團隊合作的力量；而其僱主公司由於聘有獲獎精英，對本身品牌亦必會有所助益。

若非有副會長（專業發展）馬志強博士的領導及努力，上述的專業發展項目及活動，未必能獲得如此成功佳績，謹此致謝。

## **業界發展及合作**

由於香港電腦學會屬於專業團體，而非貿易機構，因此本會致力發掘、組織及參與可以培育及強化香港資訊及通訊科技行業發展的活動。透過副會長（業界發展及公共關係）林向陽先生，以及理事會其他同仁的建議，香港電腦學會組織、協辦、支持了一系列由與本會目標相符，致力為香港資訊及通訊科技行業爭取進一步發展之專業及業界團體、教育及培訓機構，以至非政府組織所主辦的研討會、會議、課程、考察及獎項。



Our annual HKICC (HK International Computer Conference), our flagship event, is now in its 33rd year. With the theme of "Delivering Sustainable Value in a Knowledge Economy - the Challenge for Hong Kong", HKICC 2011 was again an enormous success with over 400 delegates, covering a wide range of important and timely topics including cloud computing, social media, synergy with PRD, knowledge management etc, culminating with our Conference and HKCS Gala Dinner which has a Chinese cultural theme. For their success I must thank Mr. Sunny Lee, JP and Mr. Nicholas Yang, respectively HKICC 2011 Chair of the Organizing Committee and Program Committee, as well as Mr. Rocky Cheng, Organizing Chair of the Gala Dinner.

The HKCS has been the Lead Organiser for the HKICT Awards Best Business Award since its inception, continuing the tradition of the precedent HK ICT Excellent Awards, which was the first ICT Award Scheme in HK. Once again we have quality entries for both Business Products and Applications categories, and our thanks go to Mr. Herman Lam CEO of Cyberport as Chair of the Organizing Committee, and Prof. Way Kuo, President of City University of Hong Kong as Chief Judge of the Award. As the founding EXCO Member of the APICTA (Asia Pacific ICT Alliance), the HKCS has annually led a delegation from HK to APICTA Awards since its inception 11 years ago, with entries selected from the various category winners of the HKICT Awards, as well as other ICT-related award schemes in HK, eg the RFID Awards by GS1, Hong Kong Awards for Industries etc. Hong Kong entries have generally performed well in APICTA Awards, and last year at APICTA Awards 2011 Hong Kong had a record breaking result of winning 5 Grand Awards and 9 Merits for its products and applications. Along with our congratulations are the accolade and recognition from the Asia Pacific regional economies of HK being a centre of ICT excellence.



本會每年一度的主力盛事HKICC（香港國際電腦會議），今年已踏入第三十三屆。本年度的HKICC 2011，以「香港面臨的挑戰：為知識型經濟提供可持續的價值」為主題，再度獲得非常成功的佳績，有超過四百位與會者出席，討論的題材廣泛，涵蓋了目前最當時得令的重要議題，包括雲計算、社交媒體、與珠江三角洲的協同效應、知識管理等等；而以中國文化為主題，本屆會議暨香港電腦學會晚宴，更是整項盛事的高潮所在。今次會議獲得成功，本人必須分別向香港國際電腦會議2011籌備委員會主席李惠光太平紳士、程序委員會主席楊偉雄先生，以及周年晚宴籌備委員會主席鄭松岩先生，致以衷心謝意。

延續香港首個資訊及通訊科技獎項——「資訊科技卓越成就獎」的優良傳統，「香港資訊及通訊科技獎：最佳商業系統獎」自成立以來，香港電腦學會就一直擔任主辦機構。一如以往，本年度無論是產品獎，還是應用獎，兩大類別均有不少優質的參賽者報名角逐。本會特別感謝香港數碼港管理有限公司行政總裁林向陽先生擔任籌備委員會主席，以及香港城市大學校長郭位教授擔任評審委員會主席。香港電腦學會為APICTA（亞太資訊及通訊科技聯盟）執行委員會的創始成員，自11年前APICTA成立以來，每年均負責帶領香港區的參賽代表，角逐「亞太資訊及通訊科技大獎」。香港的參賽代表，均由曾獲得香港資訊及通訊科技大獎，或其他本地相關獎項的得獎者中選出，例如香港貨品編碼協會所舉辦的香港無線射頻識別大獎、香港工商業獎等。香港的參賽者，在歷年來的APICTA都表現突出，去年在APICTA 2011，香港代表更憑本身的產品及應用程式，創紀錄地贏得5項大獎及9項優異獎。備受祝賀之餘，香港作為擁有資訊及通訊科技卓越成就的中心地位，亦同時獲得亞太地區經濟體的讚譽及認可。



Cloud computing is now the recognized cost-effective strategy for developing, implementing and operating ICT applications, in particular the desired pervasiveness in the adoption of ICT by SMEs. One drawback to such adoption is the lack of standards for interoperability and knowledge of best practices. Toward this end, the HKCS, together with CAHK, ISACA China Hong Kong, HKSIA, HK Science and Technology Park and Cyberport have formed the "HK Cloud Standards Alliance" to present a common front for HK industry and community in reviewing and establishing cloud standards and best practices to facilitate the adoption of cloud computing for HK and the Mainland. With Advisers from relevant Mainland and HK government bodies as well as experts from our universities, the Alliance aims to support and complement the work of the Cloud Experts Group being set up by OGCIO with similar but extended objectives.

Through our Industry Policy Committee under the leadership of Mr. Peter Yan, the HKCS has regular, synergistic interaction with the government and public sectors. We provide regular responses to relevant government consultation documents, eg the proposed amendments to the Personal Data (Privacy) Ordinance; the annual FS Budget Speech and the CS Policy Speech with input from our Members' surveys; and recommendations on ICT policy to the CE Elect this year. In recognition of the importance of personal data privacy and its impact on the ICT practitioners, the HKCS set up a working group jointly with the Office of the Privacy Commissioner for Personal Data to produce a 70 page guidance document entitled "A Practical Guide for IT Managers and Professionals on the Personal Data (Privacy) Ordinance" for the benefit of our profession in handling data privacy issues.

With Hong Kong being an integral part of China, HK industry development in and with China is essential to our economical well being. Through our VP for Mainland Affairs Mr. Rocky Cheng and collaboration with other ICT trade bodies in HK, regular exchanges and interaction are conducted with Mainland government and industry bodies. Notable activities include the participation in the HK delegation to the annual China International Software Expo and Forum in Beijing, and also the planned joint ICT conference with the Chongqing Municipal Government in October 2012.

雲計算目前在發展、執行及運作資訊及通訊科技應用程式上，已被視為具有成本效益的策略，特別是在中小型企業應用資訊及通訊科技上，相信可獲得普遍採用。然而，在企業採用雲計算時，仍存在有不利條件，就是在互操作性及最佳實踐守則的知識上，欠缺統一的標準。有見及此，香港電腦學會聯同香港通訊業聯會、國際信息系統審計協會(中國香港分會)、香港軟件行業協會、香港科技園及香港數碼港，共同創建「香港雲計算標準聯盟」，作為香港業界及社群的前線代表，審視及建立雲計算的標準及最佳實踐守則，並促進在香港及中國內地應用雲計算。聯盟的顧問包括來自中國內地及香港政府的相關部門人員，以及本地各大學的專家，目標為支持並補足政府資訊科技總監辦公室屬下雲計算專家組的工作；該專家組設立的目標，雖然與聯盟相似，然而所涉及的工作範圍更多。

透過由任景信先生領導的業界政策委員會，香港電腦學會定期與政府及公營機構進行有協同效應的交流。本會亦會就相關的政府諮詢文件，經常提供回應，例如對「個人資料(私隱)條例」所建議之修訂、財政司司長每年發表的財政預算案；而對行政長官的施政報告，本會更會事先進行會員意見調查，再作出相關建議。而本年度，本會對候任行政長官，亦作出對資訊及通訊科技政策上的建議。有見於個人資料私隱的重要性，以及其對資訊及通訊科技業界的影響，香港電腦學會與個人資料私隱專員公署合作，建立了一個工作小組，製作成一份為數70頁，名為《IT管理層及專業人員「個人資料(私隱)條例」實用指南》的指引性文件，供我們業內人士處理個人資料私隱問題時使用。

香港屬於中國整體的一部份，資訊科技業界如何與國家一同發展，以及如何在國內發展，對本港的經濟繁榮極為重要。透過本會的副會長(內地事務)鄭松岩先生，以及與其他香港的資訊及通訊科技貿易組織通力合作，本會與國內政府及業界單位，定期開展交流及互動的活動；其中的主要項目，包括參與香港代表團，到北京出席一年一度舉行的中國國際軟件博覽會及論壇；此外，於2012年10月，本會已計劃與重慶市人民政府合辦資訊及通訊科技會議。







### **Membership, Communications and Marketing**

Members are the life blood of a professional body like the HKCS, and under the leadership of Ms. Susanna Shen, big strides and innovative promotion schemes by our Membership Committee have maintained and increased our Membership numbers. A new Membership Administration and Information System is shortly to be launched, to provide better services to our Members as well as timely and accurate membership information to the Membership Secretariat in managing our services and activities offered to our Members.

Able co-chaired by Mr. Herman Lam and Mr. Joe Locandro, our Communications and Marketing Committee has examined and evolved our HKCS positioning and branding in step with the changing professional and industry landscape. Our vision of "IT Shaping the Future" is supplemented by an invigorated marketing and branding plan. Supported by a new communications agency, we have seen a much more extensive and more effective media coverage of our positions and activities. A LOGO competition has been launched, to seek a new symbol with contemporary attributes to uniquely identify HKCS, as well as to bring further visibility and branding for HKCS.

### **會員事務、傳訊及市場推廣**

對於如香港電腦學會的專業團體而言，會員就是命脈所在。在孫淑貞女士的精明領導下，本年度會員事務委員會推出深具創意的推廣活動，會員事務得以突飛猛進，會員數目不僅得以維持，且錄得進一步的增長。本會即將推出一個嶄新的會員管理及資訊系統，除可為會員提供更佳服務外，並可為負責會員事務的秘書處同事，提供更快捷及更準確的會員資料，令管理本會的會員服務及活動時，更能切合所需。

本會的傳訊及市場推廣委員會，由林向陽先生和羅建昊先生兩位能幹之士共同擔任主席，在面對瞬息萬變的專業及行業環境中，為我們香港電腦學會，審視並制定本會的定位及品牌所在；而本會「資訊科技改變未來生活」的願景，亦得到令人鼓舞的市場推廣及品牌策劃配合。通過一家新聘的傳訊顧問公司，媒體在報導本會的定位及活動時，無論在數量及效果上，亦見有所進步。本會亦推出了一項會徽設計比賽，希望能選出一個具有時代感的全新標誌，以獨一無二的形象標示香港電腦學會，並有助本會的品牌形象更形矚目。

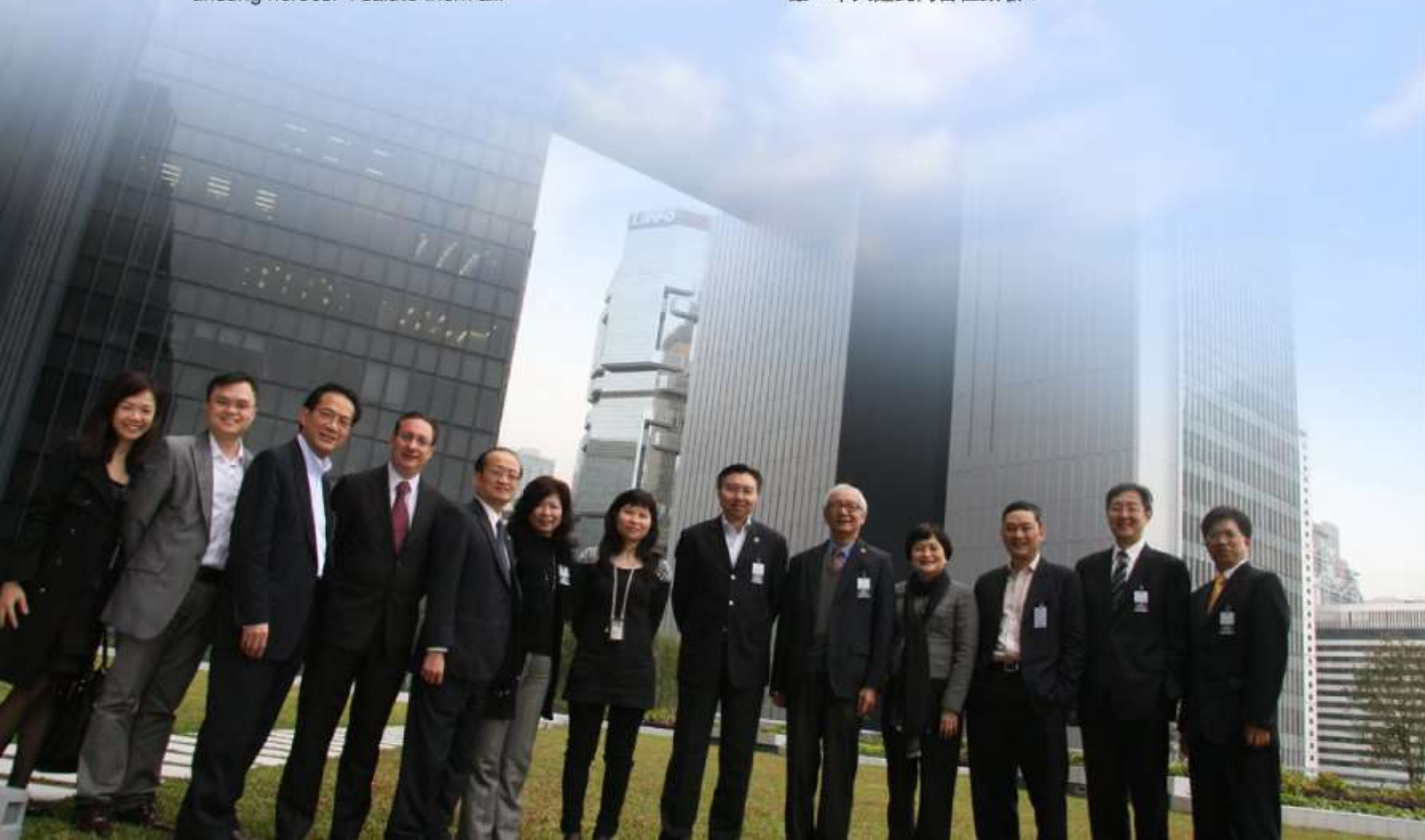


### Some Closing Thoughts

All our numerous activities are well supported by a small but efficient Secretariat, administered by our talented Executive Manager Ms. Grace Lo with advice and support from Ms. Cally Chan, VP Internal and Treasurer. I should point out that, apart from this small core of Secretariat staff, a professional body like the HKCS is mainly a volunteer organization, with its Council, advisory bodies, organizing committees, program committees, working parties and task groups, all staffed by volunteers, literally hundreds in number, who selflessly dedicate their efforts and time to endeavours which aim to advance the interests of our ICT community and the community at large. Too numerous to name them here individually, on behalf of the HKCS to them I express our most sincere gratitude and appreciation. To all these sung and unsung heroes. I salute them all!

### 結語感言

本會所舉辦的活動數量繁多，而所有活動，均由規模雖小，但卻極具工作效率的本會秘書處提供優良妥當的支援。本會的秘書處由精明能幹的行政經理盧樂詩女士負責管理，並得到副會長（內務）及名譽司庫陳珊珊女士提供顧問及支援。我想指出，除秘書處的核心成員外，作為一個專業團體，香港電腦學會主要也是一個義工組織，由理事會、各大顧問委員會、各籌備委員會、各程序委員會，以至各項活動的工作人員及特別任務小組等，其成員均全屬義工，人力之眾，數以百計，每位均能無私地竭心盡力，貢獻出時間和能力，致力以推動本港的資訊及通訊科技業界的福祉，及至本港社會的福祉為目標。由於人數實在太多，實難以一一致意。本人謹代表香港電腦學會，對他們的貢獻，致以最真誠的感激與謝意。無論他們是為人所熟悉，或者一直都在默默耕耘，對於這群英雄，本人謹此向各位致敬！







**Council Report**

---

**理事會報告**



## Council Members 2011-2012

二零一一年至二零一二年度理事會成員

### Introduction

The Council report of the Hong Kong Computer Society (HKCS) for 2011-2012 covers the activities of the Society during the term of office of the 42nd HKCS Council. There were 8 Council Members re-elected and 6 new Council Members.

Mr. Toa Charm, Mr. Johnson Cheng, Mr. Robert Fong, Mr. Sam Lai, Mr. Leo Tong and Mr. Alvin Tsang were newly elected as the Council Members. Mr. Herman Lam, Mr. Joe Locandro, Mrs. Theresa Lui, Dr. Louis Ma, Mr. Michael Ma, Ms. Susanna Shen, Mr. Peter Yan and Mr. Peter Yeung were re-elected. Furthermore, Mr. Andrew Law was appointed to be the Honorary Legal Advisor for 2011-2012 and Ms. Mimi Ho and Mr. Daniel Ma were appointed to be the Honorary Auditor for 2011-2012.

Mr. Duncan Chiu, Mr. George Fok, Prof. Lionel Ni, Mr. Wilfred Tan, Mr. Dominic Tong and Mr. Frank Yam had stepped down from the Council.

We would like to offer our heartfelt thanks to the Council Members for their long-term support to the Society.

### 簡介

香港電腦學會2011至2012年度理事會報告，概述學會在第42屆理事會期舉辦的活動。今屆共有8位理事連任及6位新理事會成員。

湛家揚先生、鄭凱先生、方潤江先生、黎炳森先生、湯浩然先生及曾昭成先生均當選為理事會的新成員。今屆共有8位理事連任，包括林向陽先生、羅建昊先生、呂周遂明女士、馬志強博士、馬榮鏗先生、孫淑貞女士、任景信先生及楊思毅先生。

此外，羅紹佳律師獲委任為2011至2012年度的名譽法律顧問；何婉明女士及馬恩明先生則獲委任為2011至2012年度的名譽核數師。

邱達根先生、霍耀昌先生、倪明選教授、陳萬福先生、唐華先生及任家明先生則退任理事一職。

本會謹此衷心感謝各理事多年來對學會的支持及貢獻。





# Council Members 理事會成員



## President

Ir. Stephen K M Lau, JP Distinguished FHKCS  
 會長  
 劉嘉敏工程師太平紳士  
 Advisor, Hewlett-Packard AP (Hong Kong) Limited  
 惠普亞太區（香港）有限公司顧問



## Vice President (Community)

Ir. Dr. Samson W H Tam, JP FHKCS  
 副會長（社會事務）  
 譚偉豪博士工程師太平紳士  
 Chairman, Group Sense (International) Limited  
 權智（國際）有限公司主席



## Vice President (Industry Development and Relations)

Mr. Michael W C Ma (Up to 31 Aug 2011)  
 副會長（業界關係及發展）  
 馬榮鏗先生  
 (直至2011年8月31日)



## Vice President (Industry Development and Relations)

Mr. Herman H Y Lam FHKCS (From 01 Sept 2011)  
 副會長（業界發展及公共關係）  
 林向陽先生  
 Chief Executive Officer, Hong Kong Cyberport Management Company Limited  
 香港數碼港管理有限公司行政總裁  
 (由2011年9月1日起)



## Vice President (Internal Affairs) and Honorary Treasurer

Ms. Cally S S Chan MHKCS  
 副會長（內務）及名譽司庫  
 陳珊珊女士  
 Managing Director, Hewlett-Packard HK SAR Limited  
 惠普香港公司香港區董事總經理



## Vice President (Mainland Affairs)

Mr. Rocky C N Cheng FHKCS  
 副會長（內地事務）  
 鄭松岩先生  
 Deputy General Manager of Information Technology, Bank of China (Hong Kong) Limited  
 中國銀行（香港）有限公司資訊科技部副總經理



## Vice President (Membership) and Honorary Secretary

Ms. Susanna S C Shen FHKCS  
 副會長（會員事務）及名譽秘書  
 劉嘉敏工程師太平紳士  
 Head of Corporate Information Technology, The Hong Kong and China Gas Company Limited  
 香港中華煤氣有限公司企業資訊科技總監



## Vice President (Policy and Communication)

Mr. Peter K S Yan FHKCS  
 副會長（政策及聯繫事務）  
 任景信先生  
 Executive Director, Computer And Technologies Holdings Limited  
 科聯系統集團有限公司執行董事



## Vice President (Professional Development)

Dr. Louis C K Ma FHKCS  
 副會長（專業發展）  
 馬志強博士  
 Associate Director (Academic), School of Continuing and Professional Education (SCOPE), City University of Hong Kong  
 香港城市大學專業進修學院副院長（學術）



## Vice President (Talent Cultivation)

Mr. Michael K M Leung FHKCS  
 副會長（人材培育）  
 梁建文先生  
 Senior Vice President & CIO, China Construction Bank (Asia) Corporation Limited  
 中國建設銀行（亞洲）股份有限公司高級副總裁兼資訊科技總監



## Director of Community Services

Mr. Gabriel S K Leung FHKCS  
 社會事務總監  
 梁成瑞先生  
 General Manager, EMC HK and Macau  
 EMC電腦系統（連東）有限公司香港及澳門區總經理



## Director of Community Services

Ms. Patty Y P Wong FHKCS  
 社會事務總監  
 黃雲平女士  
 Founder and Past President, Project Management Institute Hong Kong Chapter  
 項目管理專業學會香港分會創辦人及前會長



## Director of Industry Development

Mr. Johnson H Cheng MHKCS  
 業界發展總監  
 鄭凱先生  
 Business Manager, Apple Inc.  
 蘋果公司商務經理



## Director of Industry Policy

Mr. Robert Y K Fong MHKCS  
 業界政策總監  
 方潤江先生  
 Government Programs Executive, IBM China/Hong Kong Limited  
 國際商業機器中國香港有限公司公共事務部總經理



## Director of IT & eServices

Mr. Sam P S Lai MHKCS  
 資訊科技及電子服務總監  
 黎炳森先生  
 Vice President, PCCW Solutions Limited  
 電訊盈科企業方案副總裁



## Director of Membership (Corporate & Individual Members Development)

Mr. Alvin C S Tsang FHKCS  
 會員事務總監（公司及個人會員發展）  
 曾昭成先生  
 Chief Information Systems Services Manager, MTR Corporation Limited  
 香港鐵路公司首席資訊系統服務經理



## Director of Membership (Corporate & Individual Members Development)

Mr. Peter S N Yeung FHKCS  
 會員事務總監（公司及個人會員發展）  
 劉嘉敏工程師太平紳士  
 General Manager, Microsoft Hong Kong Limited  
 微軟香港有限公司總經理



## Director of Membership (Services and Administration)

Prof. Helen M L Meng FHKCS  
 會員事務總監（服務及行政）  
 蒙美玲教授  
 Associate Dean (Research), Faculty of Engineering & Professor, Department of Systems Engineering & Engineering Management, The Chinese University of Hong Kong  
 香港中文大學工程學院副院長（研究）及系統工程與工程管理學系教授



## Director of Membership (Young Members Development)

Mr. Leo H Y Tong MHKCS  
 會員事務總監（青年會員發展）  
 湯浩然先生  
 Manager, The Hong Kong and Shanghai Banking Corporation Limited  
 香港上海滙豐銀行有限公司經理



## Director of Professional Development (Certification)

Prof. Patrick Y K Chau (To 20 May 2011)  
 專業發展總監（認證）  
 周蔭強教授  
 Professor (Information Systems), School of Business, The University of Hong Kong  
 香港大學商學院資訊系統學系教授  
 (直至2011年5月20日)





**Director of Professional Development  
(Certification)**

Mr. Lester T W Li MHKCS (From 21 May 2011)  
 專業發展總監 (認證) (由2011年5月21日起)  
 李德偉先生  
 Group Program Manager, Telstra International Group



**Director of Professional Development  
(Research and Special Projects)**

Mrs. Theresa S M Lui FHKCS  
 專業發展總監 (研究及特別項目)  
 呂周達明女士  
 Head of IT Training & Communications, HSBC Technology Services,  
 Asia Pacific, The Hongkong and Shanghai Banking Corporation Limited  
 香港上海匯豐銀行有限公司資訊科技部



**Director of Professional Development (Special  
Interest Divisions)**

Mr. Toa K I Charm MHKCS  
 專業發展總監 (專題分部)  
 湛家揚先生  
 Principal Lecturer/Senior Programme Director, Institute for China  
 Business, HKU SPACE  
 香港大學專業進修學院中國商業學院首席講師 / 高級課程主任



**Director of Public Affairs and Marketing**

Ms. Barbara C M Chiu MHKCS (From 01 Sep 2011)  
 公共關係及市場推廣總監 (由2011年9月1日起)  
 招卓敏女士  
 General Manager, Hong Kong and Macau, Cisco Systems (HK) Limited  
 思科系統 (香港) 有限公司香港及澳門總經理



**Director of Public Affairs and Marketing**

Mr. Herman H Y Lam FHKCS (Up to 31 Aug 2011)  
 公共關係及市場推廣總監 (直至2011年8月31日)  
 林向陽先生  
 Chief Executive Officer, Hong Kong Cyberport Management Company  
 Limited  
 香港數碼港管理有限公司行政總裁



**Director of Public Affairs and Marketing**

Mr. Joe Locandro MHKCS  
 公共關係及市場推廣總監  
 羅建吳先生  
 Director, Group Information Technology, CLP Holdings Limited  
 中電控股有限公司集團資訊總監



**Director of Talent Cultivation (Career  
Development)**

Mr. Dennis Y H Yeung FHKCS  
 人材培育總監 (事業發展)  
 楊宇雄先生



**Director of Talent Cultivation (Youth)**

Mr. Eric C S Yeung MHKCS  
 人材培育總監 (青年)  
 楊全盛先生  
 Founder and Executive Director, Flex-Logic Limited  
 Flex-Logic有限公司董事總經理



**Honorary Advisor**

Mr. Duncan Chiu MHKCS  
 名譽顧問  
 邱達根先生  
 Managing Director, Far East Holdings International Limited  
 遠東控股國際有限公司董事總經理



**Honorary Advisor**

Mr. George Y C Fok MHKCS  
 名譽顧問  
 霍耀昌先生  
 Group Chief Information Officer, PCCW Limited



**Honorary Advisor**

Mr. Sunny W K Lee, JP Distinguished FHKCS  
 名譽顧問  
 李惠光太平紳士  
 Executive Director, Information Technology, The Hong Kong Jockey  
 Club  
 香港賽馬會資訊科技事務執行總監



**Honorary Advisor**

Mrs. Agnes Mak, MH, JP Distinguished FHKCS  
 名譽顧問  
 麥鄧碧儀MH太平紳士  
 Executive Director, Hong Kong Productivity Council  
 香港生產力促進局總裁



**Honorary Advisor**

Dr. Edith K N H Mok Distinguished FHKCS  
 名譽顧問  
 莫關雁博士  
 Former Director of Information Systems and Communication Services,  
 Pacific Area, Dow Chemical Pacific Limited  
 陶氏化學太平洋有限公司亞太區資訊系統及通訊服務總監



**Honorary Advisor**

Mr. Dominic W Tong MHKCS  
 名譽顧問  
 唐華先生  
 Vice President, Systems and Technology Group, IBM Greater China Group  
 國際商業機器中國香港有限公司總經理



**Honorary Advisor**

Dr. C K Wong Distinguished FHKCS  
 名譽顧問  
 黃仲鵬博士  
 Managing Director, IASPEC Technologies (Hong Kong) Limited  
 香港永泰信息技術公司行政總裁



**Honorary Advisor**

Mr. K T Yung Distinguished FHKCS  
 名譽顧問  
 容啟泰先生



**Honorary Auditor**

Ms. Mimi Y M Ho MHKCS  
 名譽核數師  
 何婉明女士



**Honorary Auditor**

Mr. Daniel Y M Ma MHKCS  
 名譽核數師  
 馬恩明先生  
 Project Director, Aoba Hopkins Information Management Ltd  
 青萊浩勤信息管理有限公司業務總監



**Honorary Legal Advisor**

Mr. Andrew S K Law MHKCS  
 名譽法律顧問  
 羅紹佳律師  
 Chairman, Technology Committee, The Law Society of Hong Kong  
 香港律師會科技委員會主席



## Membership

### 會員事務

#### Introduction

Recruiting new members is one of the most important tasks for HKCS. Our membership base keeps expanding and has reached 8000 members.

HKCS organised a series of membership activities in the past year, such as a Networking Reception to 3 Distinguished CIOs in Hong Kong, Site Visit to Hong Kong Air Cargo Terminals Ltd. and MTR Corporation, etc. 2012 is "Alan Turing Year". In order to commemorate this pioneer in computing, HKCS organised / co-organised various activities, like seminars and talks.

In 2011/2012, we launched the Youth Series, which was specially designed for HKCS Student members and young professional. Through these events, young talents could know more about the IT industry and have chance to meet CIOs and other IT leaders.

HKCS Gala Dinner is one of the most memorable events every year, where our members and the honourable guests from the public and private sectors could get together for a heart-warming, fun night. Mr. Sunny Lee, JP, was bestowed with the title of Distinguished Fellow of HKCS at the dinner at this year, in recognition of his long-standing contribution to the Society.

We would like to express our sincere gratitude to members who joined our events and those who contributed a great deal in arranging the activities.

#### Conferment of HKCS Distinguished Fellow

Mr. Sunny Lee, JP was conferred the designation of Distinguished Fellow of Hong Kong Computer Society at HKCS Gala Dinner on 24 November 2011, to honor his long-time commitment and dedicated effort to the betterment of the IT industry consistently and persistently.

According to the HKCS Constitution, "A Distinguished Fellow member shall be a Full member who has been recognized by the Council as having made an outstanding contribution to the Society. The title of Distinguished Fellow can only be conferred by unanimous decision of the Council, as proposed and seconded in writing by Full members."



Citation by Mrs Agnes Mak, MH, JP, the Proposer of Mr. Sunny Lee, JP  
麥鄧碧儀MH太平紳士對李惠光太平紳士的提名

[http://www.hkcs.org.hk/edm/20111128/Distinguished\\_Fellow/files/citation\\_Sunny\\_lee.pdf](http://www.hkcs.org.hk/edm/20111128/Distinguished_Fellow/files/citation_Sunny_lee.pdf)

#### 簡介

香港電腦學會在過去一年裡，舉辦了一系列的會員活動，例如香港電腦學會交流酒會：與三名香港傑出資訊科技總監對話、參觀香港空運貨站及香港鐵路公司等。2012年為圖靈年，為紀念及慶祝這位電腦界的先驅，香港電腦學會主辦或協辦了眾多活動，例如研討會及講座等。

在2011至2012年度，我們開展了特別為香港電腦學會學生會員及年輕專業人士而設的青年系列。透過該等活動，年青才俊可進一步了解資訊科技行業，並有機會與資訊科技總監及其他資訊科技領袖會面。

香港電腦學會晚宴是每年其中一個最值得紀念的活動，會員們和來自公私營機構的嘉賓歡聚一堂，享受一個溫暖、充滿樂趣的夜晚。在本年度的晚宴上，李惠光太平紳士獲頒授香港電腦學會院士名銜，以表彰他長期以來對本會作出的貢獻。

我們衷心感謝所有參加香港電腦學會各項活動的會員，同時，亦要感謝各位盡心盡力為我們安排各項精彩活動的會員們。



#### 香港電腦學會頒授院士名銜

李惠光太平紳士在2011年11月24日舉辦的香港電腦學會周年晚宴上，獲授予香港電腦學會院士名銜，以表彰他長期以來為資訊科技業界更美好的未來，作出始終如一的堅持、承擔和貢獻。

根據香港電腦學會章程：「院士須為會員，並獲理事會承認對學會有卓越貢獻。院士名銜必須由一位以上會員以書面動議及和議，並經理事會全體成員一致決定通過。」





## Members Activities

### HKCS Gala Dinner cum HKICC 2011 Conference Dinner

The Hong Kong Computer Society (HKCS) Gala Dinner cum Hong Kong International Computer Conference (HKICC) 2011 Dinner was successfully held at the Grand Ballroom, JW Marriott Hotel Hong Kong on 24 November 2011. Over 500 IT professionals, business executives and HKCS members gathered together to enjoy a delightful evening of camaraderie.

HKCS was greatly honoured to have Prof. Pan Yong-hua, Director General of the Education, Science and Technology Department of the Liaison Office of the Central People's Government in the HKSAR and Mr. Stephen Mak, BBS, JP, former the Government Chief Information Officer, OGCIO, the Government of the HKSAR to be our Guest of Honour. Souvenirs were presented by Mr. Stephen Lau, JP to the Guest of Honour, Sponsors and Chairpersons of the Conference and Gala Dinner in appreciation of their dedication and support.

Mr. Rocky Cheng, Chairperson of Gala Dinner expressed heartfelt thanks to the Guest of Honour, sponsors and guests for their participation and support. He also appreciated the hard work and creative ideas delivered by the Organising Committee members and HKCS Secretariat, to make the event so successful, enjoyable and memorable. After his speech, HKCS Council Members, Distinguished Fellows and Ex-Presidents were invited on stage to propose a toast to all the guests.

The highlight of the evening was the conferment of HKCS Distinguished Fellows. Mr. Sunny Lee, JP, was conferred the designation of Distinguished Fellow of HKCS at the dinner, to honor his long-time contributions, commitment and dedicated effort to the betterment of the IT industry in HK.

To echo the theme of the dinner - "Chinese Culture Night", many guests were dressed in Chinese costume and the "Best Dress Competition" was arranged to recognize outstanding dressing guest. Finally 1 winner and 2 runners-up were selected and the winner had won an Apple iPad2!

## 會員活動

### 香港電腦學會週年晚宴暨 2011香港國際電腦會議晚宴

香港電腦學會週年晚宴暨2011香港國際電腦會議晚宴於2011年11月24日假香港萬豪酒店宴會廳成功舉辦，逾500位資訊科技專業人士、商界領袖及香港電腦學會會員濟濟一堂，歡聚聯誼。

香港電腦學會十分榮幸能邀請到香港特別行政區中聯辦教科部部長潘永華先生，以及前香港特別行政區政府資訊科技總監辦公室資訊科技總監麥鴻崧BBS太平紳士作為主禮嘉賓。在晚宴上，劉嘉敏太平紳士向各主禮嘉賓、贊助機構、香港國際會議及週年晚宴的籌委會主席頒贈紀念品，以感謝他們的貢獻及支持。

週年晚宴籌委會主席鄭松岩先生多謝各主禮嘉賓、贊助機構及賓客的參與及支持，同時對各籌備委員會成員及香港電腦學會秘書處不辭勞苦，以創意成功舉辦此歡樂且令人難忘的晚宴，致以衷心謝意。然後，香港電腦學會各理事會會員、資深會員及前會長一起應邀上台，主持祝酒儀式。

晚宴的重點環節，就是頒授香港電腦學會院士名銜儀式。李惠光太平紳士在晚宴上被授予香港電腦學會院士名銜，以肯定他長期以來，為香港資訊科技業界開創更美好的將來，所作出的貢獻、承諾及努力。

為突顯晚宴的主題－「中國文化之夜」，眾多賓客都身穿有中國特色的服裝出席晚宴。大會更特別安排「最佳衣著大賽」環節，選出衣著最出眾的賓客。最後，大會選出一位冠軍及兩位亞軍，冠軍獎品為蘋果iPad2一部！

另一項值得提及的特別節目，是中國音樂合奏團「音樂新絲路」呈獻的中國樂器表演。「音樂新絲路」由多位著名中國音樂演奏家組成，包括洞簫演奏譚寶碩先生、古箏演奏徐美婷女士、古琴演奏王燕女士、笙演奏黃璿僑先生，以及二胡演奏趙冠傑先生。兩個表演環節分別以「神州之旅」及「飛越古今」為主題，動聽的音樂及優







Another noteworthy programme of the evening was the Chinese musical performance by the "New Silk Road of Music", a Chinese musical ensemble formed by many well-known Chinese music players, including Mr. Tam Po Shek for Xiao, Ms. Chui Mei-ting for Guzheng, Ms. Wang Yin for Guqin, Mr. Leung Yan-shiu for Sheng and Mr. Zhao Guan-jie for Erhu. The two performing sessions were themed by "Journey of Shenzhou" and "Beyond the past and present", respectively. All participants were enchanted by their pleasant music and graceful performance.

With all enjoying the delightful food and wine and the networking throughout the evening, the dinner concluded with the exciting lucky draw of excellent prizes. Thanks to the generosity of sponsors we had fabulous prizes, including wines, video game console, mobile phone, notebook computer, electronic equipments, cash, and buffet coupons.

We would like to express our gratitude to Mr. Sunny Lee JP, the Conference Chairperson of HKICC 2011 and its members, Mr. Nicholas Yang, Programme Chairperson of HKICC 2011 and its members, Mr. Rocky Cheng, Chairperson of HKCS Gala Dinner 2011 and its members, for their efforts and contribution in organising such an informative conference and a wonderful dinner. We must also give our sincere thanks to sponsors for their generosity and community spirit, and to HKCS Secretariat for its excellent logistic support.



雅的输出，吸引了在座的所有賓客。

佳餚美酒，觥籌交錯，愉悅的晚宴在令人興奮的大抽獎中來到尾聲。感謝一眾贊助商的慷慨支持，當晚的獎品異常豐富，包括葡萄酒、遊戲機、手機、筆記本電腦、電子設備、現金獎及自助餐券等。

今次的電腦會議，內容極為豐富，晚宴亦精彩非常。在此，我們要感謝香港國際電腦會議籌委會主席李惠光太平紳士及其成員，程序委員會主席楊偉雄先生及其成員，香港電腦學會週年晚宴籌委會主席鄭松岩先生及其成員的努力和付出。此外，我們亦衷心感謝眾位慷慨支持、熱心公益的贊助商，以及香港電腦學會秘書處卓越的流程後勤支援。







### HKCS Networking Reception: A Dialogue with Three Distinguished CIOs in Hong Kong

Three of Hong Kong's IT leaders were recognised for their excellence at the first HK CIO Awards organised by ComputerWorld Hong Kong and CIO Connect. Mr. Joe Locandro, Director, Group Information Technology, CLP Holdings Limited, current HKCS Council Member, was awarded the overall "CIO of the Year", while Mr. Daniel Lai, BBS, JP, former Head of Information Technology, MTR Corporation Limited, and Mr. Sunny Lee, JP, Executive Director, Information Technology, The Hong Kong Jockey Club, both are HKCS Honorable Advisers and former HKCS Presidents, were recognised for their "Outstanding Achievement" as a CIO.

A Networking Reception was organised by HKCS at Cyberport on 3 August, with a moderated dialogue with the three CIOs followed by a light buffet dinner. Over 100 participants attended this event.

### 香港電腦學會交流酒會：與三名香港傑出資訊科技總監對話

由Computerworld Hong Kong及CIO Connect首次共同舉辦之香港資訊科技總監大獎中，有三位香港資訊科技界領袖的傑出成就，獲得肯定。中電控股有限公司集團資訊科技總監暨香港電腦學會現任理事羅建昊先生，獲頒年度資訊科技總監大獎；而兩位香港電腦學會榮譽顧問及前會長，香港鐵路有限公司前首席信息官賴錫璋BBS太平紳士，以及香港賽馬會資訊科技事務執行總監李惠光太平紳士，以身為資訊科技總監而獲頒「卓越成就獎」。

於8月3日，香港電腦學會假數碼港主辦了一個聯誼交流酒會，由主持人與三位資訊科技總監對話，會後設有輕式自助晚餐招待，共有超過100名人士參加了今次的盛會。







### **HKCS Innovation and Technology Series: Site Visit to Hong Kong Air Cargo Terminals Limited**

HKCS had organised a site visit to Hong Kong Air Cargo Terminals Limited (Hactl), the world's leading international air cargo terminal operator, on 7 Oct 2011.

Hactl Located at Hong Kong International Airport, which is the world's busiest airport for international air cargo. Mr. Tan Chee Hong, Executive Director of Hactl, and his colleagues introduced to our members the background of Hactl and its main IT systems, including next-generation online cargo management system COSAC-Plus, Container Storage System (CSS) and Box Storage System (BSS).

Members then visited the fully automated CSS system. The system has direct and covered interface with the airside, allowing unit load devices to be transferred from the tarmac straight into the system.

Mr. Tan also shared his experience with members on the development and implementation of the new cargo management system COSAC-Plus.

### **HKCS Innovation and Technology Series: A Visit to the IT Department of MTR Corporation - A Conversation with the CIO & other senior managers**

HKCS organised a site visit to IT Services Department of MTR Corporation on 10 December 2011. Thirty members had a chance to visit the Systems & Network Operations Centre (SNOC) and Computer Centre of MTR Corporation (MTRC).

Mr. Li Yuen Wah, Services Improvement Manager of MTRC, firstly presented an overview of the MTRC and various service improvement initiatives to us. Mr. Siu Moon Tong, Chief IT Services Manager of MTRC, then introduced the organizational structure, technical infrastructures, knowledge management policy and the corporate culture, all of which serving the business initiatives of MTRC as well as millions of passengers daily. Mr. Ken Lee, Senior Systems Manager of MTRC, and Mr. Denny Liu, Systems Manager of MTRC, shared their experience of IT service management and ITIL implementation in MTRC. Their experience sharing was impressive and valuable to HKCS members in understanding how MTRC has implemented ITIL and how the challenges had been tackled at the time of merging MTRC and KCRC in 2007.

### **香港電腦學會創新科技系列：參觀香港空運貨站**

2011年10月7日，香港電腦學會組織實地考察，參觀於全球居於領導地位的國際航空貨站營辦商——香港空運貨站。

香港空運貨站位於世界上最繁忙的國際航空貨運樞紐——香港國際機場。香港空運貨站執行董事陳志峰先生及其同事，向會員們介紹了香港空運貨站的背景及主要的資訊科技系統，包括新一代網上貨物資料管理系統COSAC-Plus、航空貨箱貯存系統（CSS）及散貨箱貯存系統（BSS）等。

然後，會員們參觀了全自動的航空貨箱貯存系統；該系統與停機坪全天候連接，能讓集裝設備從停機坪直接運送到貯存系統中。

陳先生亦與會員們分享了開發及執行全新貨物資料管理系統COSAC-Plus的親身體驗。

### **香港電腦學會創新科技系列：參觀港鐵公司資訊科技部門：與資訊科技主管及高級經理對話**

於2011年12月10日，香港電腦學會組織會員到港鐵公司資訊科技服務部進行實地考察。30名會員有機會參觀港鐵公司的系統及網絡運作中心和電腦中心。

港鐵公司客務拓展經理李遠華先生首先向我們介紹了港鐵公司的概況，以及各項服務改進措施。然後，港鐵首席資訊科技服務經理蕭滿棠先生講解港鐵公司的組織架構、技術基礎設施、知識管理政策和公司文化，以及它們日常如何協助港鐵的業務運作和服務數以百萬計的乘客。港鐵公司高級系統經理李國堅先生，及系統經理廖全詠先生則分享了他們於港鐵資訊科技服務管理及建立資訊科技基礎建設資料庫（ITIL）的經驗。他們的分享令人印象非常深刻，亦讓會員們了解到港鐵如何建立ITIL及解決兩鐵合併中遇到的問題，可謂獲益良多。





HKCS members were then given a tour to the Systems & Network Operations Centre (SNOC) and Computer Centre where dashboards were monitoring the IT service infrastructure and servers were processing Octopus card information.

During the Q & A session, Siu and Ken shared the common characters and attitudes of IT professionals in MTRC, which is particularly valuable to our young members. Mr. Leo Tong, Director of Membership (Young Members Development) of HKCS, presented a souvenir to Mr. Siu as a token of our appreciation to MTRC for this event.



香港電腦學會各會員稍後參觀了系統及網絡運作中心和電腦中心。中心內的儀表板監控著各項資訊科技服務設施，而伺服器則處理八達通卡資料。

在問答環節中，李先生及廖先生分享了於港鐵工作的資訊科技專業人員共有的特質和態度，對我們的年輕會員尤其重要。活動完結後，香港電腦學會會員事務總監（青年會員發展）湯浩然先生向蕭先生致送紀念品，對港鐵公司全力協助是次活動表達謝意。





## Alan Turing Year Series Activities

A hundred years ago this June saw the birth of Alan Turing from whose brain sprang what is arguably the single most powerful idea of the 20th century, the idea that has done more than any other to influence our modern daily lives. Yet, not many people knew about his story and his role in shaping the world in which we live.

Born on 23rd June 1912, Alan was a Fellow of King's College, Cambridge University. In 1936, at the age of 23, Alan published the landmark paper 'On Computable Numbers, with an application to the Entscheidungsproblem'. This paper was about a proof on an important mathematical philosophy problem, the decision problem of the Formalism proposed by the great German mathematician, David Hilbert in early 20th century. The proof may be of significant importance to the academic world but it was the first part of his paper: the invention of a mathematical tool for the proof, the Turing Machine that laid the theoretical foundation of modern digital computer. It was this by-product of the paper that had the profound effect of influencing the life of nearly everyone in this digital age.

The Turing machine is a realization of computation mechanization and it also demonstrates the truly vital idea embodied in the modern computer, internally stored modifiable program, the idea of storing programs in the same form as data. Thus, a program can now be treated as data to another program. In the same paper, he demonstrated this by writing one program, called the Universal Turing Machine (UTM), which can read other programs (now treated as data to UTM) and simulates the behaviour of the other programs. Isn't that same idea of modern computer: different programs running on the same computer? More importantly, he also pointed out the limitation of the Turing machine (thus modern computer) that it can simulate but cannot determine in advance whether the program it simulates will stop erroneously or not. That is why there is no program that can do debugging, despite all the other powerful programs ever developed since then.

Alan may not be aware of his contribution to modern digital computer, but he is certainly aware of his contribution in helping England to fight against Nazi Germany during the most difficult period in World War II (i.e. 1939-1941). Britain was nearly forced to its knees when her only supply line over the Atlantic was seriously cut off by the German submarines, the Wolf Pack. Alan Turing single-handedly broke the German naval Enigma code and thus, thousands of convoy ships were spared from the fatal submarine attack. After the war, he was involved in the first few computer projects in Britain, the ACE and the Manchester Mark-1. His UTM idea was picked up by John von Neumann and this was reflected in his First Draft of Report on EDVAC. The rest is history.

## 圖靈年系列活動

在一個世紀前的六月份，見證著艾倫圖靈的誕生；從他的腦海中，迸發出可能是二十世紀中，最強而有力的單一概念，對我們現代生活模式所造成的影響，比有史以來任何的概念都更為深遠。然而，他的事蹟，以及他在塑造我們現時所生活的世界中所扮演的角色，卻並未廣為人知。

生於1912年6月23日，艾倫圖靈是劍橋大學英皇學院的院士。於1936年，當時23歲的艾倫發表了一篇劃時代的論文，名為《論可計算數字及其在判定問題上的應用》。該論文對20世紀初德國偉大數學家大衛希爾伯特(David Hilbert)提出的其中一個重要的數學哲學問題——形式化的判定，進行了數學論證。他的論證對於學術界而言，意義非常重大，然而他在論文的第一部分，為進行論證而發明的數學工具——圖靈機，正正奠定了現代數位電腦的理論基礎。就是這篇論文的副產品圖靈機，在今天的數碼時代，深刻地影響著幾乎每個人的日常生活。

圖靈機就是計算機械化的實體化產品，它亦體現了隱含在現代電腦中真正重要的概念，如數據一樣，可以修改並儲存於內部記憶系統的程式。因此，一個程式可以被另一個程式視為輸入數據來處理。而在同一篇論文內，艾倫圖靈為展示他的意念，而編寫了一個名為「通用圖靈機」(UTM)的程式，可以讀取其他的程式（現時被視為供通用圖靈機讀取的數據），並且可以模擬其他程式的運行。此構思與現代電腦的意念：不同的程式可以在同一部電腦上運行，豈非如出一轍？更重要的是，他同時指出圖靈機的局限（也即現代電腦的局限），就是它只能模擬，但並不能預先確定所模擬的程式，是否會不正確地停止運行；而此正是儘管已開發了相當多功能強大的程式，然而卻從來沒有一個程式，可以進行移除錯誤運作的原因。

艾倫圖靈當時或許未意識到他對現代數位電腦的貢獻，但他一定知道自己在第二次世界大戰中英國最艱難的時期（1939年至1941年期間），協助英國對抗納粹德國的貢獻。當時，英國在大西洋唯一的供應鏈，被德國的潛艇隊採用狼群戰術嚴重破壞，幾乎要降服求饒。艾倫圖靈憑一己之力，解了德國海軍的「謎團」密碼，因此從敵方潛艇致命的攻擊之中，成功拯救了數以千計的商船。戰爭結束後，他在英國參與了世界上最早期的少數電腦項目——自動計算引擎（ACE）及曼徹斯特1號的開發。約翰馮諾伊曼採用了通用圖靈機的靈感，並在所著的《（EDVAC）設計初稿》反映出來。隨後的發展，就成為歷史，人盡皆知了。





In 1950, Turing published a paper that has come to rival his 1936 paper as his most famous work. The paper asked a question that has reverberated in philosophy, cognitive science and computer science ever since: can machines think? The famous Turing Test was proposed and this founded the field of Artificial Intelligence (AI) research. Over a decade after the world chess champion Garry Kasparov was defeated by Deep Blue, the Turing Test is still not yet passed by any computer program, with a Loebner prize of US\$100,000 waiting for the winner.

Despite the many significant contributions, his story was not told a lot until recent years. This is partly because his wartime effort was a highly classified national secret until the 70s and partly because the British government's dishonorable treatment of his homosexual attitude that lead to his suicide with cyanide poisoning on 7 June 1954, at the young age of 41. It was only in recent years that his name was getting more popular through a small number of people actively promoting his story and re-establishing his honour to the right proportion.

2012, Alan Turing Year is the centenary celebration of his life and work. Many activities are happening all over the world to pay homage to the Father of Computer Science and Artificial Intelligence. Hong Kong Computer Society is excited to participate in this global event and has planned a number of activities that includes:

1. A series of popular science talk, called Turing Trilogy on a) Universal Turing Machine b) breaking the Enigma code and c) the Turing Test
2. A distinguished lecture series by a number of Turing Awardees and ATY chairperson later this year
3. Co-organizing in exhibitions on Alan Turing to be held in June and November

For details, please refer to HKCS homepage.

在1950年，艾倫圖靈發表另一篇非常著名的論文，可以媲美他在1936年所發表的論文。該篇論文提出了一個轟動哲學、認知科學及計算機科學的問題：機器能思考嗎？於是，著名的「圖靈試驗」面世了，並奠定了人工智能研究領域的基礎。在超級電腦「深藍」擊敗國際象棋世界冠軍後十多年來，仍然未有任何電腦程式可以通過「圖靈試驗」，因此，總值10萬美元的勒布納獎，今仍未有得主。

儘管艾倫圖靈的貢獻既大且多，但他的故事，直至近年仍然鮮為人知。相信有部分原因，是由於他的戰功，直到七十年代仍被視為國家機密；而另一部分原因，就是因為他的同性戀性取向，遭到英國政府以不名譽的方式處置，最後導致他在1954年6月7日，於正當盛年的41歲時，服用氰化毒物自殺。近年來，幸得一小撮人積極宣傳艾倫圖靈的事蹟，開始為他重建聲譽，他的名字方漸為人熟悉。

將2012年定為「圖靈年」，就是對他的生命和工作，以百年盛事的形式誌慶。全球各地都會舉辦多彩多姿的活動，向這位電腦科學及人工智能之父致敬。香港電腦學會十分高興可以參與這項環球盛事，並策劃了一連串的活動，包括：

1. 圖靈三部曲系列普及科學講座，內容包括：（一）通用圖靈機；（二）破譯「謎團」密碼及（三）圖靈試驗
2. 今年稍後時間，舉辦一系列由多位圖靈獎得主和圖靈年籌備委員會主席主講的傑出學人講座
3. 協辦分別於6月及11月舉行的圖靈展覽

有關詳情，請瀏覽香港電腦學會網頁。



Website of HKCS Alan Turing Activities  
香港電腦學會圖靈年系列活動網址

[http://www.hkcs.org.hk/campaign/HKCS\\_Alan\\_Turing\\_Year](http://www.hkcs.org.hk/campaign/HKCS_Alan_Turing_Year)



## HKCS Youth Series: Site Visit to Hong Kong Disneyland

Over twenty HKCS members experienced the making of the magic in a visit organized by HKCS to the Hong Kong Disneyland on 29 Feb 2012. All participants, mostly student members, had a chance to appreciate the application of business technologies in improving park operations as well as the visitors' experience.

Mr. Stephen Tang, Application Sustainment Manager of the Disneyland, and his team demonstrated how business technologies are applied in the ticketing system as well as in the FASTPASS services to enhance the overall satisfaction of park visitors. Our members were also impressed by the award-winning costuming system which employed the latest RFID technologies. Ms. Emily Chan, Director of Business Technology, shared with us various technology initiatives and recent developments in the Hong Kong Disneyland.

It was an eye-opening experience for all participants to have a better idea of the making of the magic of the Hong Kong Disneyland.



## 香港電腦學會青年系列： 參觀香港迪士尼樂園

2012年2月29日，超過二十位香港電腦學會會員在學會的組織下，參觀了香港迪士尼樂園，體驗如何創造出奇妙世界。所有參加者，其中大部分是學生會員，均有機會見識如何運用商業科技改善樂園的運作，以及提升遊客的體驗。

迪士尼樂園鄧維斌先生及他的同事，示範了如何將商業科技應用於售票系統及快速通行卡服務當中，以提升遊客的整體滿意程度。採用了最新的射頻識別技術、曾經獲獎的服飾管理系統，亦讓會員們留下了深刻的印象。香港迪士尼樂園資訊科技總監陳鳳英女士則和我們分享了香港迪士尼樂園在技術上的多方面創舉，以及最新的發展概況。

能更深入地了解迪士尼樂園如何創造奇妙世界，令所有參加者大開眼界。

## HKCS Youth Series: Visit to CLP Power Hong Kong Limited

HKCS organised a site visit to CLP Power Hong Kong Limited (CLP) on Mar 24, 2012. All participants, across 12 different companies / organizations, experienced the innovative power of the application of IT in complex business environment to enhance operation efficiency. The participants also had the chance to visit the primary data center of CLP, the Sham Shui Po Data Centre, and appreciated how technologies are applied on the infrastructure of high performance Data Center to ensure the efficiency, availability and integrity.

Mr. Joe Locandro, Director, Group Information Technology, CLP, and his teams demonstrated how innovative IT ideas enable electronic data input process during their site services at power station. Participants were impressed by the Data Center which adopted the latest cooling systems. His team also shared with us various innovative initiatives and technology developments in CLP.

All participants were benefited from this eye-opening experience and had a better idea on Data Center and IT applications on power supply.



## 香港電腦學會青年系列： 參觀中華電力有限公司

2012年3月24日，香港電腦學會組織會員參觀了中華電力有限公司（中電），共有來自12間公司或機構的成員，體驗了應用資訊科技，在複雜的營商環境下，加強企業營運效率的創新力量。參加者更有機會參觀中電主數據中心——深水埗數據中心，並了解到科技如何應用於高效數據中心基礎設施上，以確保系統運作的效率、可用性和完整性。

中電集團資訊科技總監羅建興先生及其團隊，示範了創新的資訊科技意念，如何在發電站的現場服務中，提供到電子數據輸入處理；參加者亦對採用了最新冷卻系統的數據中心，留下了深刻的印象。羅先生的團隊更與我們分享了中電的各項創新的運作及技術發展。

是次參觀令人大開眼界，所有參加者都從中獲益良多，並對數據中心及資訊科技應用於電力供應，有更進一步的認識。



## Communication Channels and Publications

The Hong Kong Computer Society (HKCS) has been making an effort to strengthen its communication with members in a fast and convenient way.

The bi-weekly eNewsletter - What's new@HKCS, is certainly an important means to keep our members informed of the upcoming events, latest members' benefits, HKCS supported / co-organised events throughout the year.

The HKCS's Annual Report is to report our activities throughout the preceding year. As in previous years, the Annual Report 2010-11 summarized the significant initiatives that HKCS had started and had made progress in the year of challenges and opportunities. E-book version was also available for reading online.

Besides, we made use of the social network, including Facebook, LinkedIn and Twitter, to develop even stronger connections among HKCS members, fellow professionals and the community. Over 1000 fans have already joined HKCS on Facebook / LinkedIn.



## 會員通訊及刊物

香港電腦學會一直致力改善與會員之通訊，務求能以更加方便及快捷之途徑溝通。

每兩星期出版一次的電子通訊《What's new@HKCS》，是一個重要的溝通途徑，為會員提供未來的活動詳情、會員最新優惠、以及年內香港電腦學會支持或協辦的項目。

香港電腦學會年報詳盡報告過去一年的本會活動。一如既往，2010至2011年的年報總結了本會在充滿挑戰與機遇的一年中，開展的重要項目以及其他項目的進度。年報亦同時推出電子版，供會員在網上閱覽。

此外，本會亦利用「Facebook」、「LinkedIn」及「Twitter」等社交網站，推動本會會員、專業人員以及社會各界之間，建立更緊密的聯繫。現時本會的Facebook專頁及LinkedIn 群組均已有超過1000位支持者。



## Benefit to Our Members

Each year, HKCS continues to add more membership benefits to the existing list as a way to thank our members for their loyalty and support. The followings were solicited during 2011/12:

### Training & Development:

- Special Offer for HKMA courses
- Special Offer for ABRS Training Courses
- Special Offer for HKQAA Training Courses

### Event / Seminar:

- Free Ticket for Hong Kong Computer & Communications Festival 2011
- Free Ticket for HKTDC International ICT Expo 2012
- Free Ticket for IFIP World CIO Forum 2011

### Lifestyle:

- Special Offer for IT Pro Subscription
- Special Offer for Gasoline / Diesel
- Special Offer for Nonsensmaker Dramas
- Special Offer for Electronic Products
- Special Offer for HKCO 34th Orchestral Season : Concert: Conductors' Festival of Hong Kong 2011
- Free Tickets of 3D 125th Wimbledon Championships: Gentlemen's Singles Finals
- Special Offer for Florist services

## 會員優惠

香港電腦學會每年均會致力加推會員優惠，以酬謝會員的忠誠及支持。以下為2010至2011年度加推的優惠：

### 培訓及發展：

- 香港管理專業協會課程學費優惠
- ABRS訓練課程學費優惠
- 香港品質保證局訓練課程學費優惠

### 活動 / 座談會：

- 香港電腦通訊節2011免費門票
- 香港貿易發展局國際資訊科技博覽免費門票
- 全球信息技術主管大會免費門票

### 時尚生活：

- IT Pro雜誌訂閱優惠
- 汽油或柴油入油優惠
- 糊塗戲班舞台劇門票優惠
- 電子產品購物優惠
- 「香港中樂團第三十四樂季音樂會：香港2011指揮家節」門票優惠
- 「第125屆3D溫布頓網球錦標賽：男子單打決賽」免費門票
- 訂花優惠



The latest information about HKCS membership benefits are posted in our website at 香港電腦學會最新會員優惠，已列於本會網頁，詳情請瀏覽：

[www.hkcs.org.hk/en\\_hk/membership/b.asp](http://www.hkcs.org.hk/en_hk/membership/b.asp)



## Professional Development & Training

### 專業發展及培訓

#### Introduction

##### Certification of Professional IT (CPIT)

The HKITPC promotion team was formed in Q1 2011 with a defined plan to engage HKITPC corporate sponsors and major organizations in Hong Kong. The scope of the engagement was to update of the HKITPC certification offerings and re-launch the Self-Assessment Program for the three titles: Business Analyst, Associate Project Manager and Information Security Officer. The Self-Assessment Program was extended to HKITPC and Hong Kong Computer Society alliance organizations. The Program was considered successful with frequent examination events scheduled and about 100 application enrollments.

HKITPC reached a significant milestone in working with training providers, who would offer certificated HKITPC training for the interested professionals. This addressed the need of learning and preparation for the certification examination assessment.

In February 2012, HKITPC collaborated with Hong Kong Productivity Centre, which would facilitate hosting of regular HKITPC update seminars, examinations and Awareness Workshop. HKPC will also take on tele-marketing and other supportive services on behalf of HKITPC.

##### Future activities

New promotion strategies and initiatives are to be defined, with the objective to align with the certification roadmap, which will be more result-focused for employer engagement. A taskforce will also be established in the coming months to drive the new initiatives.

#### 簡介

##### 資訊科技專業認證計劃

香港資訊科技專業認證局推廣小組於2011年首季成立，務求吸納更多資訊科技專業認證局的企業贊助商及香港的主要機構，目的在於更新香港資訊科技專業認證局提供的認證，及重新推出以下三個認證的自我評估項目：商業系統分析員、副項目經理及資訊保安主任。自我評估項目現已拓展到香港資訊科技專業認證局及香港電腦學會聯盟組織。項目相當成功，現時考試安排非常緊湊，收到的申請亦約有一百份之多。

香港資訊科技專業認證局與培訓機構展開合作，達致一個重要的新里程；培訓機構提供認可的資訊科技認證培訓課程予有興趣應考的专业人士，此舉同時為應考者解決為應付資歷考試學習和準備的需要。

於2012年2月，香港資訊科技專業認證局在舉辦常規資訊講座、考試及宣傳工作坊等活動上，得到香港生產力促進局的通力合作。香港生產力促進局同時代表香港資訊科技專業認證局進行電話銷售及其他支援服務。

##### 未來活動

全新的推廣策略及措施，仍正商議之中，以能與專業認證路線圖整合為目標，並將會更以成績為先，以吸引僱主支持。在未來數月，將會成立一個工作小組，以推動各項新活動。



HKITPC Website  
香港資訊科技專業認證局網址  
<http://www.hkitpc.org>







### **HKITPC Certificate Presentation Ceremony**

Hong Kong Institute for IT Professional Certification (HKITPC) presented Certified Professional of IT (CPIT) certificates for the second time on 4 May 2012. A total of 47 Information Technology (IT) professionals are awarded the relevant CPIT certified qualification.

CPIT is the first IT professional certifications aligned with government Qualification Framework (QF) awarded by local IT organization in Hong Kong. Organizations from various industries from Finance, IT and Public Utilities, Transportations, to IT Service Providers, including Hong Kong Jockey Club, China Light and Power as well as a number of large-scale corporations currently take CPIT as one of the considerations in staff recruitment and career planning. Related training courses are available at two training institutions for the time being, catering to the needs for CPIT examination.

Mr. Stephen Lau, JP, President, Hong Kong Computer Society (HKCS) noted: "The primary targets for HKITPC this year are to enhance the recognition of CPIT credential in the community and attract more organization to adopt CPIT as one of the consideration factors for recruitment and staff career planning."

Aligned with the 7 levels of Generic Level Descriptors for Information and Communication Industry in QF, the current professional certificates offered by HKITPC consist of 3 senior Assessment-based CPIT which are Project Director, Systems Architect and Quality Assurance Manager, as well as 3 Examination-based CPIT which are Associate Project Manager, Information Security Officer, and Business Analyst. 47 out of around 110 candidates were eligible for CPIT certificates, including 2 Project Directors, 11 Systems Architects, 4 Associate Project Managers, 22 Business Analysts and 8 Information Security Officers, representing a successful rate around 40 percent.

### **香港資訊科技專業認證局證書頒授典禮**

香港資訊科技專業認證局於2012年5月4日頒授第二屆「Certified Professional of IT」（簡稱CPIT）證書，共有47位資訊科技（IT）專業人士取得相關資格。

CPIT證書為首個由香港資訊科技界頒發，並可與政府資歷架構配合的認可IT專業資格，目前本港已有來自財務、資訊科技、電力及公用事業、運輸業，以及資訊科技服務供應等行業，包括香港賽馬會、中華電力等大型機構，在招聘及升遷員工時，會以此作為考慮因素之一；為應考CPIT考請，目前正有兩家培訓機構，提供相關的應試課程。

香港電腦學會會長劉嘉敏太平紳士表示，本年度香港資訊科技專業認證局的主要目標，為提高CPIT證書的認受性，希望能吸引更多的機構採用CPIT證書作為聘用及升遷員工時之考慮因素。

現時，香港資訊科技專業認證局提供的專業認證，配合「資訊科技及通訊業」的七級資歷級別通用指標內容設計，包括以評估為基礎的「項目總監」、「系統架構師」及「質量保證經理」三個高級專業認證，以及以考請為基礎的「副項目經理」、「資訊保安主任」及「商業系統分析師」等三個專業認證。本屆報考人數約110人，而合資格獲頒CPIT證書的人數共有47位，包括2位「項目總監」、11位「系統架構師」、4位「副項目經理」、22位「商業系統分析師」及8位「資訊保安主任」等，合格率約四成。



Mr. Lau remarked in the CPIT certificates presentation ceremony that he was gratified by Hong Kong IT professionals' life-long learning spirit in pursuing continual progress. Being the only IT professional certificates aligned with government QF in Hong Kong, CPIT is an objective and authentic certificate for Hong Kong's IT professional, which is based on individual knowledge, skills, working experience as well as competency and complementary to the Career Roadmap for IT Professional Certification (the Roadmap) announced by HKCS last December. IT professionals could apply for appropriate CPIT certificates according to their own career development and further education needs.

Mr. Lau pointed out: "reviewing the 3 by 7 generic job titles matrix in the Roadmap developed by HKCS, we could find that the six CPIT certificates fulfill the qualification requirements of relevant generic job titles".

劉嘉敏在出席CPIT證書頒授典禮後表示，樂於見到香港的IT專業人員，能有不斷進步、終身學習的精神。CPIT證書是全港唯一與資歷架構掛鈎的IT專業資歷認證，證書以綜合個人的知識、技巧、能力及工作經驗，為香港的IT從業員提供一個權威、客觀的專業資歷標準，並與香港電腦學會去年十二月公布的「資訊科技專業認證路線圖」相輔相成，因此IT從業員可根據自己的事業發展及個人進修需要，選考適合的CPIT證書。

劉嘉敏指出，如果審視香港電腦學會公布之「資訊科技專業認證路線圖」內的「3 × 7通用職位名稱矩陣」，目前CPIT證書共六項認證內容，均符合相對應的通用職級資歷的要求，相當匹配。



CPIT Certifications CPIT證書	Corresponding qualification in The 3 by 7 generic job titles matrix 3 × 7通用職位名稱矩陣相對應的資歷	Qualification Framework level 資歷架構級別
<b>Project Director</b> 項目總監	<b>IT Project Director (Master)</b> 資訊科技項目總監（大師級別）	Level Six 第六級
<b>Systems Architect</b> 系統架構師	<b>Software Engineering Manager (Master)</b> 資訊科技軟件架構經理（大師級別）	Level Six 第六級
<b>Quality Assurance Manager</b> 質量保證經理	<b>Software Quality Assurance Manager (Master)</b> 軟件質量保證經理（大師級別）	Level Six 第六級
<b>Associate Project Manager</b> 副項目經理	<b>Assistant Manager, IT Projects (Practitioner)</b> 資訊科技項目助理經理（專業人員級別）	Level Four 第四級
<b>Information Security Officer</b> 資訊保安主任	<b>Information Security Officer (Practitioner)</b> 資訊安全主管（專業人員級別）	Level Four 第四級
<b>Information Security Officer (Practitioner)</b> 高級商業系統分析師	<b>Senior Software Engineer (Specialist)</b> 高級軟件工程師（專家級別）	Level Five 第五級
<b>Senior Business Analyst</b> 高級商業系統分析師	<b>Senior Software Engineer (Specialist)</b> 高級軟件工程師（專家級別）	Level Five 第五級
<b>Business Analyst</b> 商業系統分析師	<b>Software Engineer (Practitioner)</b> 軟件工程師（專業人員級別）	Level Four 第四級



Mr. Lau explained, "HKCS announced the Development of a Career Roadmap for IT Professionals Project, which defines the IT related job titles in different competency levels for reference, and is the first developed integrated professional qualification framework based on Government Qualification Framework. Thus, Hong Kong IT professionals could compare their experience, academic qualification and ranks with the roadmap and the 7 levels of Generic Level Descriptors in „Information and Communications Technology" category of HKQF, for their reference in planning career development and continual education. And CPIT provides a more direct certification for employers' understanding of employees "qualification level."

A 3 x 7 generic job titles matrix was first developed to identify the generic job responsibilities for 7 job categories at 3 competency levels by the project team of HKCS. This is to define the reference job titles for different job categories in the IT industry.

The 3 competency levels are (1) Master; (2) Specialist; and (3) Practitioner, corresponding to the sixth, fifth and fourth level in the 7 levels of Generic Level Descriptors in "Information and Communications Technology" category of HKQF. The 7 job categories are (1) Software Engineering/Software Development; (2) Quality Assurance; (3) Project Management (ICT); (4) IT Architecture; (5) Service Management and Operation; (6) Information Security; and (7) Multimedia.

Stephen Lau continued: "Being a remarkable milestone for career, education and training development of IT industry in Hong Kong, the Career Roadmap also provides benchmarks for IT employers, professional bodies, academic and training institutions for training and development planning, as well as a framework for cross recognition of certifications with overseas professional bodies."

Regarding the development of CPIT, Mr. Lau claimed: "the future plan for HKITPC is to introduce CPIT to the Mainland and work with relevant certification bodies, thus enhance the international status of CPIT and attract more applicants. Yet the project is in its planning stage."



劉嘉敏解釋，香港電腦學會公布的「資訊科技專業認證路線圖」，界定出資訊科技業內，不同職級類別的參考職位名稱，是IT業界內首個全面配合政府資歷架構而制定的綜合性專業資歷基準框架。因此，香港的IT從業員，可輕易將自己的經驗、學歷及職級，融入資歷架構「資訊科技及通訊業」的七級資歷級別通用指標中，配合路線圖，作為他們規劃事業發展及進修目標時參考之用；而CPIT證書則提供一個直接的認證，予僱主了解員工所屬的資歷級別。

香港電腦學會以矩陣形式建立的「3 × 7通用職位名稱矩陣」，在三個不同級別的職系上，釐定出七個職能類別的崗位職責，從而界定出IT業內，不同職級類別的參考職位名稱。

三個職系級別分別為（1）大師級別；（2）專家級別；及（3）專業人員級別；分別屬於資歷架構「資訊科技及通訊業」七級資歷級別通用指標中的第六級、第五級及第四級。而七個職能類別，則包括：（1）軟件工程或軟件開發；（2）質素保證；（3）項目管理（資訊及通訊科技）；（4）資訊科技軟件架構；（5）服務管理及營運；（6）資訊保安；及（7）多媒體。

劉嘉敏指出，路線圖及其基準，目前已成為本地資訊科技界僱主、專業團體、學術或培訓機構的專業培訓及技能基準，未來則可成為海外專業團體提供互相認證的框架，是本港IT行業在就業、進修及培訓方面的重要發展。

關於CPIT未來發展，劉嘉敏稱：「香港資訊科技專業認證局有計劃將CPIT證書引進中國內地，以增強該專業證書的國際地位及申請人數，將與國內同業的相關單位及認證機構合作，不過目前仍在籌劃階段。」



## Continuous Professional Development (CPD) Programme

Continuous Professional Development (CPD) is a systematic means to maintain, improve and broaden one's skills and knowledge that are essential to carry out one's duties professionally. The HKCS believes that ICT is an ever-evolving field and CPD is essential to the development of one's profession.

### Programme Objectives

The CPD Programme enables HKCS Members to:

- Keep up one's professional knowledge and competence
- Be aware of the latest development in the profession and be able to apply the latest technology and applications for the benefits of his/her employer
- Meet the increasing job responsibilities and expectation of his/her employer
- Be aware of the society's expectation and demand
- Provide reasonable assurance to the society that his/her service has been carried out professionally

### Programme Requirements

Under the new programme, Members are required to fulfill a minimum of thirty (30) CPD hours within a period of twelve (12) calendar months (from 1 January to 31 December) in order to qualify for a "CPD active" status in the membership record and/or a "CPD Certificate" issued by the Society. It is very simple of calculating the CPD hours that it counts the number of hours of the recognized CPD activities and areas the Members participated/attended.

### CPD Activities

There are three types of activities recognised by the CPD Programme:

**Type A:** Enrolling in a course which is either offered by recognised professional societies and/or education/training providers or part of in-company staff development/training;

**Type B:** Attending conferences, seminars, workshops, visits and activities alike;

**Type C:** Participating in professional services, committee works and education/training and research publications.

### CPD Areas

The CPD activities should be related to IT professional skill developments in the following areas:

#### IT technical skills

This is an ever-evolving category and should be reviewed from time to time. For examples, training in system analysis and design, databases, programming languages, testing, network administration, security, etc.

## 持續專業發展計劃

要專業地執行職務，擁有相關的技能及知識是必要條件。因此，持續專業發展計劃是一個有系統的方法去改善技能和知識。香港電腦學會認識到，資訊及通訊科技日新月異，有見及此便更新了持續專業發展計劃的內容，使其更方便使用，以進一步加強會員在業界的競爭力。

### 持續專業發展目標

持續專業發展計劃可讓學會會員：

- 維持個人專業知識及技能
- 加強對業界最新發展的觸覺，並以最新技術及應用方案為僱主提供業務上的優勢
- 達到工作上與日俱增的要求及僱主的期望
- 留意社會對業界的期望及需求
- 保證為社會提供專業服務

### 持續專業發展要求

在新的計劃裡，香港電腦學會會員只需在十二個月內（由1月1日至12月31日）完成30個進修小時的最低要求，便可在其會員記錄內獲得「活躍會員」的資格，及/或獲得由學會簽發的證書。計算進修時間非常簡單，就是根據會員參加學獲香港電腦學會認可的持續專業發展活動和領域而計算。

### 持續專業發展計劃認可的活動

計劃中共有3類認可的活動：

類別甲 - 報讀由認可的專業團體及/或教育/培訓中心提供的課程或部份公司內部員工發展或培訓項目；

類別乙 - 參加討論會議、研討會、工作坊、地方參觀及相關活動；

類別丙 - 參與專業服務、學會工作及教育/培訓及資料搜集事項。

### 持續專業發展領域

持續專業發展活動需與以下的資訊科技專業技能發展有關：

#### 資訊科技技能

這是個必須經常發展的範疇，並需要時刻檢討及修改，例如系統分析及設計、資料庫、程式語言、測試、網絡管理及保安等方面的技術培訓。



### Application field skills

IT is applied to all walks of life and most members are using their IT skills to solve specific problems. This category therefore recognizes member's training in his/her respective application field, like Banking, Logistics, Insurance, Marketing, Manufacturing etc.

### Project management skills

It is absolutely required to manage projects and control their budget when one climbs up the professional ladder. Training in project management and the related skills are recognized.

### Language and communication skills

A true professional should be able to convey and report ideas clearly. Trainings that enhance spoken and written presentation and reporting skills are recognized in this category.

### Soft skills

It is critical to have soft skills in the professional development. Training in areas, such as teamwork, negotiation, leadership, ethical issues and awareness of the social impacts when an IT solution is applied, is under this category.

### CPD Hours

The CPD hours refer to the number of hours that a Member is engaged in the CPD activity. For example, it is two (2) CPD hours of attending a 2-hour seminar/workshop. There are a maximum number of CPD hours to be claimed per day for the CPD activities of Type B. For a half-day activity, it is three (3) CPD hours maximum. For a full-day activity, it is six (6) CPD hours maximum.

### How to Apply

There are two types of CPD recognition: (1) a "CPD active" status in the HKCS membership record and (2) a CPD Certificate issued by the HKCS.

At the beginning of each calendar year, Members will receive an e-mail invitation to submit their CPD activities in the past year. Members who have obtained at least 30 CPD hours in recognised activities and areas will be updated as "CPD active" on their membership record. All "CPD active" members can apply for a CPD Certificate with a fee of HK\$100.

The submission form, together with more details of the CPD programme, can be downloaded from the HKCS website at

[http://www.hkcs.org.hk/en\\_hk/membership/cpd.asp](http://www.hkcs.org.hk/en_hk/membership/cpd.asp).

We look forward to seeing more members to join this new CPD programme.

### 應用領域技能

資訊科技應用於生活上每個細節，學會會員在所屬的應用領域上，例如銀行、物流、保險、市場策劃及製造業等的培訓必須得到認證，方便他們利用自己的專業技能來處理特定問題。

### 項目管理技能

能有效管理項目及控制其預算費用是晉升為專業階層的必要條件，所以項目管理及相關技能必須獲得認證。

### 語言及溝通技巧

一位真正的專才要清晰地表達及傳遞訊息。所以有必要加強語言及寫作表達及訊息傳達技巧的培訓項目。

### 軟技能

學會會員要成為專業人才，除專業技能以外，軟技能也是其中關鍵的元素。一些如團隊合作、磋商技巧、領導能力、資訊科技項目應用時對社會影響的洞察力及道德問題上等的培訓都被納入此技能培訓範圍內。

### 持續專業發展進修小時

持續專業發展進修小時是以學會會員參與持續專業發展活動的時間來計算，例如一個2小時的研討會或工作坊的持續專業發展進修小時為2。而在類別乙的活動中，將會有每日進修小時的上限計算，一個半日的活動，其持續專業發展進修小時的最高上限是3個小時；而一個全日的活動，其最高上限是6小時。

### 申請辦法

此計劃共有兩種持續專業發展的認證方法：（一）會員記錄內的「活躍會員」資格，及（二）獲得由香港電腦學會簽發的持續專業發展證書。

在每年初，會員將會收到一封邀請遞交電郵以遞交過去一年所參加的持續專業發展活動詳情。如會員完成30個進修小時的最低要求，將會在其記錄內更新為「活躍會員」的資格。所有擁有此資格的會員可申請一張持續專業發展證書，費用為港幣100元正。

計劃詳情及申請表格可於香港電腦學會網站參閱及下載：

[http://www.hkcs.org.hk/en\\_hk/membership/cpd.asp](http://www.hkcs.org.hk/en_hk/membership/cpd.asp).

期待有更多會員加入這個新的持續專業發展計劃。





## Development of a Roadmap for IT Professional Certification

### Introduction

Though there is Hong Kong Qualification Framework (HKQF), the IT industry in Hong Kong is lacking of industry-wide recognized professional qualification frameworks and standards, for the reference of employers in promoting and hiring staff and IT Professionals in planning advanced education. In view of this, sponsored by the OGCIO and supported by the IT industry and many highly respected individuals from major IT professional bodies, HKCS initiated The "Development of a Certification Roadmap for IT Professional Certification" Project.

The main objective of the project is to develop a Certification Roadmap that can guide the advancement of an IT professional from one level of proficiency to the next with available certification information. A generally recognized Professional Proficiency Matrix will be devised for each IT discipline, which will form the basis of the Roadmap. With the Roadmap, and the Matrix, our IT professionals can plan their career development; our employers can define precisely the skills and experience required for their recruitments; our professional bodies can identify gaps in professional qualifications and therefore develop the most meaningful certifications; and our schools and professional course providers can have a good yardstick for the design of program curricula and continuing professional development materials. The Roadmap and the Matrix can also provide a framework for the cross recognition of certifications with professional bodies overseas and help our government to rationalize what and when to support development projects of further qualifications.

The project is led by our Project Director Mrs. Theresa Lui in conjunction with the Project Steering Committee. An industry panel with representatives from major IT professional bodies along with Expert Groups with members from key IT disciplines, are working with HKU SPACE (the Research Team) to develop the Matrix and Roadmap. The project is completed by 2011.



## 資訊科技專業認證路線圖

### 簡介

雖然香港具有資歷架構，但香港的資訊科技及通訊業界，卻一直缺乏一個業內普遍認可的專業資歷架構及基準，以供僱主升遷和聘任員工，以及從業員進修時作參考之用。因此，在政府資訊科技總監辦公室贊助下，香港電腦學會發起「開發資訊科技專業認證路線圖」項目，並獲香港多個主要資訊科技專業團體的知名人士及資訊科技界的支持。

該項目的主要目標，是透過建立一個認證路線圖，為資訊科技專才在專業提升方面，提供現存的認證資料。路線圖的基礎，是在每項資訊科技的專業上，建立一個被廣泛認同的「專業技能基準」。透過路線圖和基準，資訊科技專才便能計劃他們的事業發展及進修路徑；僱主能在招聘時以此來釐訂招聘所需的專業技能及經驗要求；專業團體可從中找出市場所欠缺的專業資格，並因應此需要來建立更有意義的專業認證；學校及專業培訓機構能以路線圖及基準，作為在製作持續專業發展課程或培訓時的準繩。路線圖和基準亦為海外專業團體提供互相認證的框架，同時亦可以協助政府理清支援進一步認證的發展項目和時間表。

本項目主要由項目總監呂周遂明女士，以及項目督導委員會領導。而由來自各主要資訊科技專業團體的代表，所組成的行業事務委員會，以及由業內不同資訊科技專業的專家所組成的專責小組，共同與香港大學專業進修學院（研究小組）合作，一起建立各基準及路線圖，並於2011年完成此項目。





## Announcement of the “Development of a Certification Roadmap for IT Professional Certification” Project

A press conference was successfully held by HKCS on December 16, 2011, to announce the “Development of a Certification Roadmap for IT Professional Certification” Project. Mr. Stephen Lau, President of HKCS, and Mrs. Theresa Lui introduced the Roadmap while Ms. Ka-wing Fung, Senior Manager of Qualifications Framework Secretariat, talked on Competencies and Qualifications Framework. The Q & A Session was jointly hosted by Mr. Stephen Lau and Mrs. Agnes Mak, CEO of Hong Kong Productivity Council.

Mrs. Theresa Lui explained in details the process and findings of the project. According to Mrs. Lui, To create a professional certification framework and relevant standards, the job categories, competency levels, and job titles must be defined in advance. For this reason, the project team first developed a 3 x 7 generic job titles matrix to identify the generic job responsibilities for 7 job categories at 3 competency levels, and define the reference job titles for different job categories in the IT industry, then compared with the current certifications available in the market, to analyze whether any “gaps” exist between the competencies required by each job and the knowledge requirements of corresponding certification, and to explore any possible room for improvement.

The 3 competency levels are (1) Master; (2) Specialist; and (3) Practitioner, corresponding to the sixth, fifth and fourth level in the 7 levels of Generic Level Descriptors in “Information and Communications Technology” category of HKQF.

The 7 job categories are (1) Software Engineering/Software Development; (2) Quality Assurance; (3) Project Management (ICT); (4) IT Architecture; (5) Service Management and Operation; (6) Information Security; and (7) Multimedia.

## 公佈「資訊科技專業認證路線圖」項目

香港電腦學會於2011年12月16日召開新聞發佈會，公布「資訊科技專業認證路線圖」項目。香港電腦學會會長劉嘉敏太平紳士及呂周遂明女士，介紹了路線圖詳情，而資歷架構秘書處高級經理馮嘉詠女士，則講解了能力及資歷架構相關之內容。最後，劉嘉敏先生及香港生產力促進局總裁麥鄧碧儀女士共同主持了問答環節。

呂周遂明女士詳細解析了項目執行的過程及成果。根據呂太所述，在建立資訊科技專業認證的框架及基準時，首要釐定整個資訊科技行業內的職業類別、職級及相關職位。因此，項目小組在審視業內的實際情況後，建立了一個「3 × 7通用職位名稱矩陣」，在三個不同職系級別上，釐定出七個職能類別的崗位職責，從而界定出IT業內，不同職級類別的參考職位名稱，然後對比市場上現有的認證，以確定專業認證與職位技能要求之間，是否存在差距，以及其發展空間。

三個職系級別分別為（1）大師級別；（2）專家級別；及（3）專業人員級別；分別屬於資歷架構「資訊科技及通訊業」七級資歷級別通用指標中的第六級、第五級及第四級。

而七個職能類別，則包括：（1）軟件工程或軟件開發；（2）質素保證；（3）項目管理（資訊及通訊科技）；（4）資訊科技軟件架構；（5）服務管理及營運；（6）資訊保安；及（7）多媒體。







### **New professional certification is required for Quality Assurance at Practitioner level and Multimedia at Master level**

The project team reviewed approximately 1,000 existing local and international IT-related certifications. The review is based on the complexity, the scale and the unprecedented challenges inherited in a job, in addition to the needed industry-specific knowledge, professional skills and soft skills, and whether the certification could satisfy the requirement of the job. Outcome can be (1) largely equivalent (2) somewhat relevant (3) significantly different.

Based on the research, HKCS suggested that no heavy effort is required to develop new certification for most of the job categories. Exceptions are Quality Assurance at Practitioner level and Multimedia at Master level, where new professional certification is required. There is no available Unit of Competencies (UoC) of QF for the category of Multimedia for the time being. As this is a fast emerging job category, HKCS suggested that relevant competency standards can be defined by HKQF as soon as possible so that relevant certification can be created and appropriate resources can be allocated to develop more professionals in this area.

Ir. Stephen Lau suggested that new certification titles being conceived in the future must (1) satisfy the immediate and/or most important needs of the IT industry of Hong Kong and (2) not duplicate those already offered locally or internationally to ensure maximum benefits and to avoid duplication of resources.

HKCS will set up a Review Committee for continual review, refinement and expansion of the Matrix and Roadmap.

### **質素保證類別的專業人員級別，以及多媒體類別的大師級別，仍有創建新專業認證之空間**

項目小組一共審視了大約一千個現有的本地及國際資訊科技相關的認證。審視標準包括基於每個職能類別本身的複雜性、規模、特有的挑戰，以及所需的行業知識、專業技能及軟技術，以及相關的認證是否可以滿足到該職位的需求。分析結果分為三級，包括(1)極為匹配；(2)部份匹配；及(3)明顯不同。

根據比對的結果，香港電腦學會認為，大部分的職能類別，毋須再投放大量的資源去創建新的專業認證。目前只有質素保證類別的專業人員級別，以及多媒體類別的大師級別，仍有創建新專業認證的空間。現時，多媒體類別於香港資歷架構中並未有相關的能力單元；然而，此為一發展迅速的職能類別，香港電腦學會建議，香港資歷架構應儘快界定相關的能力基準，以便建立相對應的專業認證，從而可以分配適當的資源，以培育更多該領域的專業人才。

劉嘉敏先生建議，如要創建任何嶄新的專業認證，必須滿足下面兩個條件；第一，要滿足香港資訊科技業現時或最迫切的需要；其次，不應與現有的本地或國際專業認證重複，以達到效益最大化及避免重複運用資源。

而香港電腦學會亦將建立審視委員會，方便日後定期檢討、完善及擴展專業認證矩陣及路線圖的內容。



Website of Development of a Roadmap for IT Professional Certification  
 開發資訊科技專業認證路線圖網址

<http://www.hkcs.org.hk/roadmap>



## Hong Kong Information Technology Industry - 3 X 7 Generic Job Titles Martix

### 香港資訊科技業 - 3 X 7通用職位名稱矩陣

Competency Level 職系級別	Practitioner 專業人員	Specialist 專家	Master 大師
Job Category 職能類別			
<b>Software Engineering / Software Development</b> 軟件工程或軟件開發	Software Engineer 軟件工程師	Senior Software Engineer 高級軟件工程師	Software Engineering Manager 軟件工程經理
<b>Quality Assurance</b> 質素保證	Software Quality Assurance Professional 專業人員	Software Quality Assurance Specialist 軟件質素保證專家	Software Quality Assurance Manager 軟件質素保證經理
<b>Project Management (ICT)</b> 項目管理 (資訊及通訊科技)	Assistant Manager, IT Projects 資訊科技項目助理經理	IT Project Manager 資訊科技項目經理	IT Project Director 資訊科技項目總監
<b>IT Architecture</b> 資訊科技軟件架構	IT Architect 資訊科技軟件架構設計師	Senior IT Architect 高級資訊科技軟件架構設計師	IT Architect Manager 資訊科技軟件架構經理
<b>Service Management and Operation</b> 服務管理及營運	System Operation Officer 系統操作員	System Operation Specialist 系統營運專家	Service Operation Manager 服務營運經理
<b>Information Security</b> 資訊保安	Information Security Officer 資訊安全主管	Information Security Specialist 資訊安全專家	Information Security Manager 資訊安全管理經理
<b>Multimedia</b> 多媒體	Multimedia Content Developer 多媒體內容開發人員	Multimedia Content Specialist 多媒體內容專家	Multimedia Content Manager 多媒體內容經理



## Special Interest Divisions (SID)

### Introduction

The special interest groups (SIGs) has always been one of the important pillars of HKCS for many years. These SIGs gather ICT experts in Hong Kong, share best practices and experience among them, provide advices to commercial, public and academic sectors in Hong Kong as well as China and Asia Pacific. In 2011, we have regrouped our SIGs into 7 main areas to better serve the needs of the ICT industry in Hong Kong and the world. They include Business Intelligence and Knowledge Management, Cloud Computing, Enterprise Architecture, Mobility, Quality/SPIN, Information Security and Social Media.

The 7 SIGs are now united into a division called the Special Interest Division (SID). We have invited a number of senior business and IT executives as our SID's advisors so that they can steer the direction of our SID and bridge the business worlds with our SID.

While each SIG will grow and deliver their mission in their area, SID will generate more collaboration across these 7 SIGs with synergy to better serve the development of HKCS, as well as the Hong Kong ICT industry and the prosperity of Hong Kong businesses and enterprises. We welcome and encourage those who are interested in our SIGs to join us as our committee members or general members. We look forward to providing more professional ICT advices to you and having your contribution to the growth of the Hong Kong ICT industry.

## 專題部

### 簡介

專題組多年來一直都是香港電腦學會的重要支柱之一，各專題組齊集香港資訊及通訊科技界的專家，分享最佳實踐的操作及工作經驗，為香港以至中國和亞太地區的商業機構、公營部門及學界提供建議。於2011年，我們將原有的專題組重組成七個主要領域，以便提供更能夠滿足香港以至世界資訊及通訊科技行業需要的服務，七個新專題部包括：商務智能及知識管理、雲端運算、企業架構、數碼移動、質量管理／軟件及系統過程改善、資訊保安及社交媒體。

現時，七個專題組聯合組成一個新部門，名為「專題部」。我們邀請了眾多資深的商界及資訊科技界行政人員，作為本會專題部的顧問，領導專題部的發展方向，並充當商界與專題部之間聯繫的橋樑。

每個專題組都會在所屬的領域內，發展及履行各自的使命，而專題部則團結7個專題組，促進相互合作，發揮協同作用，為香港電腦學會的發展，以至香港商界及各大企業的繁榮福祉，提供更優質的服務。我們歡迎並鼓勵對專題組有興趣的人士加入我們，成為委員會成員或普通會員。我們希望能為大家提供更多資訊及通訊科技方面的專業建議，並期待你的參與，為香港資訊及通訊科技業的發展，作出貢獻。







### Business Intelligence and Knowledge Management SIG (BI&KMSIG)

The mission of BISID is to connect BI professionals with business executives through BI and business strategies alignment, create business values for companies in Hong Kong through the best use of BI and nurture professional and career development for BI and IT practitioners.

To further deliver our mission in 2011/2012, we had done a number of key activities, such as delivering higher-education guest lectures, organizing Industry-focus BI Seminar and advising ICT industry conferences. They were all well-executed and well-accepted by the attending guests, co-organizers and supporting associations. Thanks to all the support and contribution from BISIG committee members, SID industry advisors, HKCS staff, sponsors and supporting associations, it was a very fruitful year for BISIG in 2011-2012.

### Nurturing of Future BI Experts for Hong Kong: Higher Education

Business Intelligence knowledge and principles should be seeded in bright students before they go out into the job market. Therefore, BISIG members and guests frequently organize university talks in various disciplines.



### 商務智能及知識管理專題組

商務智能及知識管理專題組的使命，在於透過商務智能與業務策略的整合，促進商務智能專家與商界人士的聯繫，巧用商務智能為香港公司創造商業價值，並協助商務智能及資訊科技從業員，提升專業水平及開創事業發展。

為能更進一步地實行本專題組的使命，在2011至2012年度，我們開展了多項重要活動，譬如舉辦高等教育嘉賓講座、組織聚焦業界的商務智能研討會，為資訊及通訊科技的業界會議提供顧問建議等。這些活動都安排妥善，無論是出席嘉賓、協辦機構及支持機構都滿意而歸。十分感謝商務智能及知識管理專題組委員會各位成員、專題部各位業界顧問、香港電腦學會各位同仁、各位贊助商及支持機構的支持和貢獻，2011至2012年度對商務智能及知識管理專題組來說，可說是成果豐碩的一年。

### 為香港培育未來的商務智能專家：高等教育

應在優質學生馳騁職場之前，向他們灌輸關於商務智能的知識及原理。因此，商務智能及知識管理專題組的成員及嘉賓，經常在大學舉辦不同範疇的講座。





On 2nd March 2011, BISIG committee members, Mr. Anthony Chiu and Mr. Gabriel Lau, gave a guest lecture to students majoring in business management from The University of Hong Kong. Around 100 students attended the workshop. While Anthony shared his viewpoints from BI solution provider side, Gabriel talked about how BI has been shaping financial sectors from end-user side. An overwhelming response was received with questions ranging from how to start a career in BI, to what kind of credentials needed for this emerging technology, to how to become a BI director.

The 2nd wave came on 7th February 2012 when Mr. Anthony Chiu and Mr. Daniel Ng gave a lecture to the Master students in Information System from The City University of Hong Kong. Around 100 students participated in the lecture and rated 85% for the BISIG delegates' talks. While Anthony gave the latest BI trend, Daniel shared the application of real-time BI in the fast-changing fashion industry. The lecture had to be extended substantially because of the overwhelming questions from students in the Q&A session.

In addition, BISIG has started supporting the proliferation of a bachelor degree in Risk Management & Business Intelligence offered by Hong Kong University of Science and Technology. A team of 8 delegates were warmly welcomed by the Faculty Head Professor, Mike So, and his colleague, Dr. Adela Lau, in the annual symposium held on 24 March 2012 in their Clear Water Bay campus. 400 guests in total attended the ceremony and a number of talks were delivered on that day, ranging from BI for customer marketing analytic, energy saving in power utilities, to the development of algorithm trading in banks.

Other university students with whom BISIG committee members had shared their experience include: MBA students from The University of Hong Kong, BBA students from The University of Hong Kong, Business students from The University of Macau, etc.

## Looking Forward

In 2012-13, BISIG will continue the effort to bridge business executives with BI professionals by organizing and delivering BI talks to professional, business and industry associations. We also plan to do BI survey, BI Case Studies, BI Best Practice Award and BI Forum annually. You are most welcome to join the BISID team to grow the BI community in Hong Kong and China. More about BISID past, current and future activities could be found at

[http://www.hkcs.org.hk/en\\_hk/sg/bisid/index.asp](http://www.hkcs.org.hk/en_hk/sg/bisid/index.asp).



於2011年3月2日，商務智能及知識管理專題組成員趙善偉先生及劉錦新先生，為香港大學主修工商管理同學，舉行了一個嘉賓講座，共有約100位學生參加。趙善偉先生從商務智能解決方案提供者的角度，分享了他的觀點，而劉錦新先生則從用戶角度，講述商務智能如何塑造金融業的未來。現場反應熱烈，學生們提出了各式各樣的問題，由如入行從事商務智能行業，到該門新興技術需要何種資歷，到如何成為一個商務智能總監等等。

商務智能及知識管理講座的第二浪，在2012年2月7日湧現香港城市大學；由趙善偉先生和吳靖華先生為該校主修資訊系統的碩士研究生主講，有約100名學生參加。是次的與會者，對商業智能及知識管理專題組代表的演講，評分亦甚高，有85%。其中，趙善偉先生講解了最新的商務智能趨勢，而吳靖華先生則分享了在霓裳幻變迅速的時裝界，實時商務智能的應用。因為在問答環節時，學生提出的問題非常多，令講座不得不超時完結。

此外，由於香港科技大學提供的風險管理及商業智能學士課程大受歡迎，發展迅速，商務智能及知識管理專題組亦開始對其作出支持。於2012年3月24日，商務智能及知識管理專題組一行八位代表，出席香港科技大學於清水灣校園舉辦的周年學術研討會，受到該校理學士（風險管理及商業智能學）課程主任蘇家培教授及其同事劉秀梅博士的熱烈歡迎。研討會共有400名來賓出席，演講的題目亦非常眾多，由商務智能應用於客戶推廣分析，到電力機構的能源節約，到銀行演算交易的發展等等。

其他曾與商務智能及知識管理專題組委員會成員交流經驗的院校學生包括：香港大學工商管理碩士研究生及工商管理學士課程本科生、澳門大學商學院學生等。

## 展望未來

展望2012至2013年度，商務智能及知識管理專題組將繼續努力，透過為專業團體、商業及業界組織，提供商務智能講座，充當商界人士與商務智能專家溝通的橋樑。我們亦計劃每年進行商務智能調查、商務智能個案分析，並舉辦商務智能最佳應用大獎和商務智能論壇等活動。我們熱誠歡迎閣下加入商務智能及知識管理專題組的團隊，協助香港及中國的商務智能社群的發展。如想了解更多商務智能及知識管理專題組過去、現在或即將舉行的活動，請瀏覽以下網頁：

[http://www.hkcs.org.hk/en\\_hk/sg/bisid/index.asp](http://www.hkcs.org.hk/en_hk/sg/bisid/index.asp)。



## **HKCS BISIG Seminar: Compete in Logistics Industry with Business Intelligence**

### **Logistics and IT Experts Shared their Practical Experience on Competing in Logistics with Business Intelligence**

More than 60 participants from Logistics and IT industries joined our "Compete in Logistics Industry with Business Intelligence" seminar on Sep 22, 2011. The seminar was organized by Hong Kong Computer Society's BI and KM Special Interest Group (BIKMSIG) and supported by the Chartered Institute of Logistics and Transport, and a number of sponsors from the industry including Microsoft, Hong Kong Computerworld, Fusion Consulting Services Ltd., Acise and Solventsoft. Students from the City University of Hong Kong's Information Systems Department also participated in the event and provided registration and venue support.

Ir. Stephen Lau, President of Hong Kong Computer Society's, kicked off the seminar with an introduction of HKCS and 7 new SIGs. Mr. Daniel Ng, the Vice Chairperson of HKCS's BIKMSIG, represented the SIG to give a warm welcome to all guest speakers and audiences, and gave an overview of the mission and activities of BIKMSIG. Our first guest speaker, Mr. Daniel Yuen from Gartner, gave the audiences a full picture of current BI challenges, and the steps ahead. Mr. Sydney Chan from ACE Protrans Forwarding shared his daily challenges while Mr. John Harrison from Jardine Shipping Services gave the audiences a vision of how BI has been optimizing cash-intensive shipping industries.

After three impressive experience-sharing sessions from our guest speakers, Mr. Benny Lam, Committee Member of HKCS BIKMSIG, started and moderated a panel discussion with all guest speakers. During the panel discussion, Mr. Sydney Chan, Mr. Daniel Yuen and Mr. John Harrison had discussed on how BI could improve collaboration and visibility in Supply Chain Management. Sidney gave an affirmative comment to indicate that investing in BI could help logistics company to compete in a low-margin business environment. He also reminded that the most difficult part of a BI implementation was "People" and the key factor for a successful BI implementation was to get support from senior management. John explained the difficulty in getting valuable information and pattern from "BIG DATA" and pointed out that BI could help management come up better business decision and solution. In terms of sharing BI with business partners, John emphasized the sharing must be on a fair basis instead of taking advantage of small partners by the big player.

## **香港電腦學會商務智能專題組研討會： 物流業界如何善用商業智能提升競爭力**

超過六十位來自物流及資訊科技行業人士，參加了於2011年9月22日舉辦的「如何善用商務智能提升競爭力」研討會。是次研討會由香港電腦學會商務智能及知識管理專題組舉辦，英國皇家物流與運輸學會協辦，並得到眾多贊助商慷慨支持，包括微軟公司、香港Computerworld雜誌、Fusion Consulting Services Ltd.、希訊科技及卓越動力資訊。香港城市大學資訊系統學系學生亦參與了是次研討會，並提供來賓登記及場地支援。

香港電腦學會會長劉嘉敏太平紳士為研討會揭開序幕，首先介紹香港電腦學會及其7個專題組。香港電腦學會商務智能及知識管理專題組副主席吳靖華先生，代表其專題組向所有講者及來賓致以熱烈的歡迎，並簡述了商務智能及知識管理專題組的使命和主要活動。第一位演講嘉賓Gartner的源兆康先生，概括地講述了現時商務智能的挑戰以及未來的路向。威龍貨運的陳錦章先生就分享了他日常遇到的挑戰，而怡和船務的Mr. John Harrison，則向我們描述了商務智能如何優化資金密集型的船務行業。

三位演講嘉賓在分享了他們非常精密的經驗後，並一齊參與了其後舉行的小組討論。該小組討論由香港電腦學會商務智能及知識管理專題組委員會成員林南生先生主持。在討論中，陳錦章先生、源兆康先生和Mr. John Harrison共同探討了商務智能於供應鏈管理中如何加強合作及提高透明度。陳先生對於投資於商務智能可以幫助物流公司，在邊際利潤較低的營商環境下競爭，給予十分肯定的評價。他同時提醒大家，引入商務智能時，最困難的部份是「人材」，而成功運用商務智能的關鍵性因素，就在於要取得高層管理的支持。John解釋了要從大量的數據中，提取有用的信息和建立數據模型的難處，並指出商務智能可以幫助管理人員訂立更佳的商業決策和解決方案。如果要在合作夥伴間分享商務智能，John強調分享必須是建立在公平的原則之上，而非只是大企業從小公司身上獲益。







The seminar was held in a nice venue - the Hong Kong Jockey Club in Happy Valley. Participants and industry experts spent a valuable afternoon to learn from each other and exchange ideas. In such a very cozy seminar facility, guests participated actively in all speeches, and later, the industry panel discussion. Networking session was well received by the audiences, with all participants reminded many times to return from catering areas to lecture halls.

We would like to thank all audiences, guests speakers, supporting organizations, media, sponsors, students, HKCS's President and colleagues, and certainly the committee members of HKCS's BIKMSIG. Without all of them, this event couldn't have been so successful and valuable. HKCS's BIKMSIG as well as other 6 SIGs will continuously organize activities that can bring knowledge to both business and IT worlds in Hong Kong as well as Greater China.

研討會在跑馬地香港賽馬會舉行。與會者和業界專家共同渡過了一個寶貴的下午，互相學習，交流意見。在舒適的環境中，來賓們不僅積極參與各項演講，而且在小組討論中亦踴躍發言。聯誼環節亦深受聽眾歡迎，大家在工作人員的再三催促下，才由餐飲區回到演講廳。

香港電腦學會十分感謝所有的聽眾、演講嘉賓、支持機構、傳媒朋友、贊助商、學生、香港電腦學會會長及本會同仁，當然更要感謝香港電腦學會商務智能及知識管理專題組的委員會成員。沒有各位的支持，是次活動不會如此成功及有價值。而香港電腦學會商務智能及知識管理專題組，以及其他六個專題組，仍將繼續組織能為香港以至大中華地區的商界及資訊科技業界增廣知識的活動。





**HKCS BIKMSIG Forum: Riding on the sustaining competitive edge of ICT-driven Intellectual Capital Management (ICM) and Organizational Learning (OL) to win in current economic glacier**

Designed to run in a cozy and small footprint, BI/KM SIG kicked off the evening seminar on how to embrace Intellectual Capital (ICM) and Organizational Learning (OL) through Information & Communication Technology (ICT). Hong Kong Productivity Council CEO, Mrs. Agnes Mak MH JP shared a very insightful story on creating business value through ICM. By employing ICM mingled with latest ICT technology, Taiwan Ting Tai Feng restaurant consistently delivered high services quality in supplying Xiao Long Bao, whether in terms of food quality or serving time.

Panelists Dr. Kin Chan, HKU Space, Susanna Shen, CIO Towngas and Michael Leung, CIO CCB Asia, took the audience group of IT Managers on how ICT, in particular collaboration tools, cultivated the culture of ICM and OL in their companies. Susanna spent significant time on Positive Reinforcement in their Call Center and Michael led the audience to plan mirror operation for swift compliance works. The panelists concur to build Community of Practice (CoP) as an effective platform to involve those business masters to contribute their hard-to-codified wisdom and knowledge.

This forum kept on rolling until moderator Simon Yip remarked of session overran. And this panel forum was adjourned at 9:30 pm.

**香港電腦學會商務智能及知識管理專題組論壇：憑藉資訊及通訊科技推動下知識資本管理 (ICM) 和組織學習 (OL) 帶來的持續競爭優勢，制勝於經濟困境中**

商務智能及知識管理專題組計劃透過舒適的小組環境，開展晚間研討會，探討如何透過資訊及通訊科技，善用知識資本管理和組織學習。香港生產力促進局總裁麥鄧碧儀女士，向我們分享了一個極具深刻見解的故事，講述如何透過知識資本管理創造商業價值。台灣鼎泰豐餐廳利用知識資本管理，並結合最先進的資訊及通訊科技，保證在供應小籠包時，無論在食品質量和服務時間上，都能達到持續一致的高服務水準。

小組討論成員香港大學專業進修學院陳建行博士、中華煤氣有限公司資訊科技總監孫淑貞女士，以及建設銀行（亞洲）資訊科技總監梁建文先生，向在場的資訊科技經理們，介紹資訊及通訊科技，特別是協作工具，如何在其各自的企業中，培養知識資本管理和組織學習文化。孫淑貞女士利用相當多的時間，講解如何正面地強化電話中心的運作，而梁建文先生則指導大家如何策劃鏡像運作以遵守SWIFT守則。小組成員一致認為，需要建立「實踐社群」作為有效的平台，邀請商業精英分享他們難以編纂成書的智慧 and 知識。

論壇反應熱烈，一直進行到主持人葉振家先生提醒大家會議已經超時，結果論壇於晚上九時半才結束。





## Cloud Computing SIG (CCSIG)

Newly established in mid-2011, Cloud Computing SIG believes Cloud Computing is not just a technology but also a tactical business strategy for most organization including SME, multi-national corporations and Government. Cloud Computing suggests the sharing of resources, CCSIG also preaches the sharing of experience and professional knowledge in its adoption, regulation, operation and best practices.

Major objectives of CCSIG:

- To bring up the awareness of Cloud Computing, to promote its adoption, knowledge sharing among HKCS members and companies in Hong Kong
- To facilitate the communication and collaboration with organization outside Hong Kong with an interest in Cloud Computing
- To provide guidance and advices on education and qualification related to Cloud Computing.

As an awareness programme of Cloud Computing, CCSIG started with Cloud seminar on storage systems in Jan 2011 (under the name of EBSID), then held series of seminars & workshops, including:

(1) The "Cloud" trend & development study via an interview with Mr. Biswajeet Mahapatra, Gartner research Director – Virtualization & Cloud Infrastructure, who shared his viewpoints on Cloud trend with focus on the Asia Cloud adoption, and key issues faced;

(2) Education Cloud seminar & workshop in November 2011;

(3) HK Data Center tour-around site visit; and

(4) A seminar titled as "Is Cloud ready for Financial Services Industry?", which focused on financial services industry sharing with Banking, Securities Investment and Insurance companies.

With the aim to foster the new generation in recognizing the power of Cloud, apart from seminars, CCSIG also organised induction talks for education institutes like IVE since 2011, seeing that they will start "Cloud Computing" as one of their subject of study.

As the new business world is entering the information era with cloud computing, more and more businesses would run virtually and ubiquitously. We foresee the Cloud will continue growing rapidly across different countries, as an ICT model or even a business strategy to increase their competitiveness, efficiency, quality, continuity & DR facilities.

CCSIG is committed to serve the community through seminars, workshops, and site-visits, when at the same time probe the Cloud standards, regulatory and career development by participating in the Cloud alliance groups. We look forward to your patronage in our activities and joint-effort to drive the Cloud adoption.

## 雲端運算專題組

於2011年中新成立的雲端運算專題組相信，雲端運算不僅只是一門技術，對大部分的機構，包括中小企業、跨國公司，以至政府部門而言，亦同時屬於戰術性的經營策略。雲端運算提倡資源共享，而雲端運算專題組更進一步鼓勵有關雲端運算應用、法規、運作和最佳實務等經驗和專業知識的分享。

雲端運算專題組的主要目標為：

- 提升對雲端運算的認識，在香港電腦學會會員及香港企業間推動雲端運算的應用及知識分享
- 促進與雲端運算相關的海外機構之交流和合作
- 提供與雲端運算相關的教育和認證方面的指引和建議

雲端運算專題組於2011年1月以EBSID的名義，舉辦了儲存系統相關的雲端運算研討會，作為提高雲端運算知名度的活動，之後更接連舉辦了一系列的研討會和工作坊，包括：

(1) 訪問Gartner Research研究總監——虛擬化及雲端運算基礎設施Mr. Biswajeet Mahapatra，作為雲端的趨勢及發展之研究。Mr. Biswajeet Mahapatra分享了關於雲端趨勢的觀點，並集中討論亞洲地區雲端的應用，及面對的主要問題；

(2) 2011年11月舉辦雲端教育研討會及工作坊；

(3) 香港數據中心實地巡迴考察；以及

(4) 舉辦以「雲端運算是否已準備就緒，應付金融服務業的需求？」為題，以金融服務業為焦點的研討會，並邀請銀行、證券投資機構及保險公司等機構分享經驗

為培養新一代對雲端運算力量的認識，除研討會之外，雲端運算專題組同時為教育機構，例如香港專業教育學院組織入門講座，希望新一代將來能選擇「雲端運算」作為修讀科目之一。

隨著雲端運算的興起，現今的商業世界正踏入資訊時代，越來越多的商業運作將可在虛據的環境中運作，並無處不在。我們可以預見，雲端運算作為一個資訊及通訊科技模式，將繼續全球性快速增長，甚至成為一個商業策略，不斷提升企業的競爭力、效率、質素、可持續性及災難恢復設備。

雲端運算專題組致力透過研討會、工作坊、及實地考察服務社群，並積極參與雲端運算聯盟組織，探討雲端運算標準、法規及職業發展。我們期待你能參與我們的活動，共同為推動雲端運算應用而努力。



## HKCS Cloud Computing SIG: An Interview with Gartner Analyst Mr. Biswajeet Mahapatra on Cloud Computing

The Chairman Mr. Dennis Lee and Vice-chairman of CCSIG, Dr. Victor Ng have met with Mr. Mahapatra in late October 2011. Mr. Mahapatra indicated in the interview that Cloud Computing adoption rate was higher in U.S., Australia and Europe compared with Asia, where Hong Kong and Singapore were ahead.

He added that the fast adoption sectors were: Media, retail, marketing companies (in campaign marketing), manufacturing, supply chain, banking (non-core banking functions), and part of government units. He believed the Security, Vendor lock-in, Data Privacy, legal and industry-wise compliance would be the key issues to hinder the adoption of Cloud. To most organizations, pilot Cloud may start in non-critical and relatively less sensitive data process or business functions, like backup of secondary data, testing or software development. While the utilization rate of Data Centre is only 20-30% in average, Cloud Computing would certainly help to increase the data centre resources utilization by leveraging on many new emerging technologies like virtualization and management tools.

Regarding Data Centre partner, most customers would choose local Data Centre and those easy to work with. Mr. Mahapatra was convinced that both HK and Singapore could be regional Data Centre hubs, as both are major hubs in Asia for large verticals like Banking, Retail, Insurance and Trading. Yet both under labor and other resources pressures. He estimated for cloud service consumption about 50%-70% was SaaS type, with players like Successfactors, Salesforce and now Oracle, and all SAP solutions are available in Cloud. The other 20-25% belongs to IaaS and the remaining 5% is PaaS. By definition, SaaS should allow paying by number of transaction, processors and users, as well as CPU utilization, etc. But still, some of them are claims only and could not even allow multi-tenancies on a single server.



### 雲端運算專題組：就雲端運算議題訪問 Gartner 分析師 Mr. Biswajeet Mahapatra

雲端運算專題組主席李振強先生和副主席吳瀚博士，於2011年10月下旬，訪問 Mr. Mahapatra。Mr. Mahapatra 在訪問中指出，美國、澳洲及歐洲採用雲端運算的比率較亞洲為高，而香港和澳門在該領域的發展，又領先於其他亞洲國家。

他補充稱，最先採用雲端運算的界別包括：傳媒業、零售業、市場推廣公司（於推廣活動中）、製造業、供應鏈、銀行業（非核心銀行業務），以及部分政府部門。他相信，阻礙雲端運算應用的主要難題，在於安全問題、供應商鎖定、數據私隱、法律，以及個別行業之合規問題。對大多數機構而言，雲端運算的試點，可以由非關鍵且敏感程度相對較低的數據處理或業務功能上開展，例如第二手數據的備份、測試或軟件開發。目前，數據中心的使用率平均只有約20至30%；而透過應用眾多新興技術如虛擬化和管理工具，預計雲端運算必可提高數據中心的資源使用率。

在選擇數據中心時，大多數顧客會選擇本地及易於合作的數據中心。Mr. Mahapatra 確信，香港和新加坡均可成為地區性的數據中心樞紐，因為兩地現時均為亞洲區內銀行業、零售業、保險業、貿易業等行業之全線業務樞紐，然而，兩地仍然面對勞工及其它資源短缺的壓力。他估計約50%-70%的雲端運算服務使用量，為「軟體即服務」（SaaS）形式，主要參與的機構包括 Successfactors、Salesforce 及現在的甲骨文；而目前所有的 SAP 解決方案，均可在雲端獲取。另外20-25%屬於「基礎設施即服務」（IaaS）形式，餘下的5%為「平台即服務」（PaaS）形式。理論上，SaaS 除允許根據中央處理器使用率外，並可根據交易量、處理器數量、用戶數量等等，按需付費。然而，部分條款仍然只屬聲稱而已，甚至不能容許單一伺服器上存在多重租賃。



Instead of moving from CAPEX to OPEX, Mr. Mahapatra would rather think from a practical ROI approach. To go or not with Cloud is a metaphor like renting or buying a house, that you need to consider whether running such Cloud in short or long term. Considerations are extra expenses may still be here, current values of existing resources (as most users may actually move from on-premise to off-premise) and the capital outflow. In most cases, Cloud will provide values if there are fluctuations on its usage. Private Cloud plus public Cloud (Hybrid) will be a good model. In general, the returns of Cloud implementation may range from -30% to +20%. The negative returns may be due to reasons like: incorrect provider, additional cost of purchasing extra tools/infrastructure, contract terms not well set, etc. The major successful cases are in U.S., like MNCs move the entire email system to Google, and run selling & marketing functions on Salesforce.com.

When being asked whether any large player might dominate the market in regard to the frequent M&A activities of Cloud providers recently, Mr. Mahapatra claimed that there would be some large vendors, small niche and special players like any other industry that there is nothing to worry. Lastly about the mobile Cloud development, he saw most of the Telecoms would have plans to provide solutions on the cloud, and this trend would continue as M-commerce is anyway the future and many "apps" would surely move on to the Cloud



與其將雲端運算的開支，由「資本支出」轉為「營運支出」入賬，Mr. Mahapatra寧願從實際的投資回報率的角度去考慮。是否選用雲端運算，就像選擇租屋還是買屋一樣，必須考慮是長期還是短期應用；並要付出眾多代價，包括可能依然存在的額外開支、現存資源的現有價值（因為大部分用家可能實際上，會由自行擁有設備，變為使用外判設備），以及資金外流等。多數例子中，如果用量浮動，雲端服務就能提供價值。私有雲加上公有雲（混合雲），將屬於一個良好的模式。一般而言，採用雲端服務的回報，在於負30%到正20%之間。出現虧損的原因，可能在於選錯供應商、須購買額外工具或基礎設施的額外成本、合約條款欠妥善等。主要的成功例子，集中在美國，例如跨國公司將整個電郵系統轉移到Google上，並且在Salesforce.com處理所有的買賣及市場推廣業務。

當被問到最近雲端服務供應商併購活動頻生，是否可能會有大型機構主宰整個雲端服務市場時，Mr. Mahapatra斷言，如其他任何行業一樣，雲端服務市場必定有某些大型供應商，以及小型但面向特定市場的公司並存，所以毋須憂慮。最後，關於移動雲端運算發展，他預見大部分電訊公司，均有計劃提供雲解決方案，而且此趨勢將持續下去，因為無論如何，移動商務已是未來大勢所趨，而各應用程式亦必將轉向雲端發展。





## **HKCS Cloud Computing SIG Seminar: Education Cloud Pilot Experience Sharing**

Organized by the Cloud Computing Special Interest Division of HKCS with support from Hong Kong Productivity Council (HKPC), the seminar provided both presentations and a hands-on session for participants to have first-hand experiences in applying cloud technology in education sector.

The first part of the seminar consisted of two presentations: speakers from HKPC and IBM shared their experiences on the Education Cloud Pilot which they jointly set up.

The first speaker, Dr. Victor Ng, Senior Consultant of HKPC, shared their experiences in deploying the Education Cloud Pilot at the Productivity Training Institute (PTI) of HKPC. The dynamically configurable infrastructure and rapid resources provisioning of the Education Cloud Pilot platform helped PTI to simplify administrative efforts and improve resources utilization while providing computing resources intensive training courses.

The second speaker, Mr. Alwyn Tse, System and Network Management Specialist of IBM Software Group, talked about their Cloud Computing Reference Architecture regarding how to structure, design and implement clouds. He also introduced the HKPC Education Cloud Pilot use cases, taking the participants through the processes of creating, scheduling and providing training classes through the Education Portal of the cloud platform.

The second part of the seminar was a hand-on session where participants had the opportunity to try out a training session delivered through the cloud platform. Working through the step-by-step training manual, the participants experienced accessing training image and carrying out training tasks, all on the cloud platform.

The seminar was well-attended with about 30 participants, including IT professionals from the education sector as well as diversified industries. Through the presentations and the hand-on session, the participants gained further insights on how the industries and communities can benefit from the adoption of the cloud technology.

## **香港電腦學會雲端運算專題組研討會：雲端教育先導計劃經驗分享**

由香港電腦學會雲端運算專題組主辦，香港生產力促進局協辦的研討會，同時提供講解及實際操作的環節，讓與會者了解及親身體驗雲端運算技術在教育界的應用。

研討會的第一部分，包括兩個演講環節。來自香港生產力促進局及國際商業機器（IBM）的講者，分別就兩間機構共同建立的雲端教育先導計劃分享他們的經驗。

第一位講者為香港生產力促進局高級顧問吳瀚博士，他為我們分享了在香港生產力促進局轄下的生產力培訓學院開展雲端教育先導計劃的經驗。雲端教育先導計劃平台本身可靈活配置的基礎設施，及其快速提供所需資源的特點，幫助生產力培訓學院在提供計算資源需求密集的訓練課程時，簡化行政程序，並改善資源利用率。

第二位主講者IBM Software Group的系統及網絡管理專家Mr. Alwyn Tse，則講述其雲端運算參考架構，包括如何構建、設計及執行雲端運算。他同時介紹了香港生產力促進局運用雲端教育先導計劃的實例，透過雲平台的教育入門網站，向與會者介紹由課程設計、時間編排到提供訓練課程的整個過程。

研討會的第二部分，為實際操作環節，與會者可以有機會學習透過雲平台提供的訓練課程。與會者根據訓練指南內的操作步驟，體驗了完全在雲平台上，存取訓練影像及完成各訓練項目。

是次研討會反應熱烈，約有30位與會者參加，包括來自教育界及其他不同行業的資訊科技專業人士。通過講解及實際操作環節，與會者進一步了解到業界及社會，如何能在應用雲技術上獲益。





### **HKCS Cloud Computing SIG Site Visit: HK Data Center Tour-around**

Organized by the Cloud Computing Special Interest Group (CCSIG) with support from CITIC Telecom International CPC Limited, IXTech Limited, NTT Com Asia Limited, HKCOLO Limited, and Pacnet Internet (HK) Limited, a data-center tour around day-trip to these five renowned companies enriched participants' insight on the "Cloud Computing Solutions".

### **香港電腦學會雲端運算專題組實地考察： 香港數據中心實地巡迴考察**

由雲端運算專題組主辦，歷時一天的香港數據中心實地巡迴考察，獲得五間著名企業全力支持，包括中信國際電訊（信息技術）有限公司、IXTech Limited、NTT Com Asia Limited、香港(中立機樓)有限公司以及Pacnet Internet (HK) Limited，豐富了參加者對於「雲端運算解決方案」的認識。



During the visit, the respective Data Center (DC) provider showcased and presented their latest DC technologies & development as well as their revolutionary Cloud services solutions. Participants had a chance to walk through the DC facilities of the Electrical, Mechanical, Fire-extinguishing equipment (e.g. FM200), the CRAC units, as well as explore those advanced IaaS & PaaS cloud services and exchange ideas and opportunities. Having understood those unique features and solutions, participants gained knowledge on identifying which solution and partner may suit their respective needs, and/or build up their own Cloud infrastructures whenever necessary.

在參觀過程中，各數據中心供應商都展示並講解了他們革命性的雲端服務方案，及其最新的數據中心技術與發展。參加者有機會參觀眾多的數據中心設備，包括機電設備、滅火裝置（如FM200）和電腦機房空調裝置，以及探勘該公司最先進的「基礎設施即服務」（IaaS）及「平台即服務」（PaaS）雲端服務，並交流意見及商機。參加者除了解到這些數據中心的獨特功能及解決方案外，亦明白到如何確定何種方案或合作夥伴能滿足他們各自的需要，及／或在必要時是否建立他們自己的雲端基礎設施。





The day tour was well-attended with over 50 participants, including management consultants, ICT professionals covering corporations IT and Operation Managers, Data-Center vendors, equipment and solution providers. They expressed their appreciation to the organizer and vendors, for the wonderful Chinese lunch with roasted-pigeon, and the visit to the restricted areas of the Data Center which is rarely open to public, as well as the valuable opportunity to interact with the vendors. CCSIG was also grateful to the five Data Center vendors' support and look forward to more collaboration in the future.

是次活動反應熱烈，共吸引了超過50名參加者，包括管理顧問、資訊及通訊科技專業人士包括企業資訊科技及營運經理、數據中心供應商、設備和解決方案供應商等。他們十分感謝主辦機構及各位供應商，享受非常美味的燒乳鴿中式午餐之餘，可以參觀甚少向公眾開放的數據中心禁區，並且有機會和各位供應商互動交流。雲端運算專題組亦非常感謝五大數據中心供應商的鼎力支持，並期待將來能有更多的合作機會。



### HKCS Cloud Computing SIG Seminar: Is Cloud Ready for Financial Services Industry?

The CCSIG organized a seminar on Cloud Computing as regard to the Financial Services Industry on Mar 23, 2012 in Chong Hing Bank Centre, with Internet Society of Hong Kong, Cloud Computing SIG of IProA, and HK and Macau Chapter of the Cloud Security Alliance as our supporting organization. The seminar attracted around 40 attendants.

We were pleased to have four honorable speakers, including:

**Mr. Rocky Cheng**, DGM of IT, Bank of China (HK) Ltd  
**Dr. Paul Liu**, Manager of IT Division, Chong Hong Bank Ltd

**Mr. Arthur Wong**, Head of IT, Asia Pacific, KKR

**Ms. Doris Cheng**, AVP, Technical Services, IT & Procurement Mgt, Sun Life HK Ltd

During the seminar, the four speakers shared their thoughts on the relevancy of Cloud Computing to the banking, securities and insurance sector under the financial services industry. According to Mr. Rocky Cheng and Dr. Paul Lui, as the government has stringent requirements on the management of data in the banking industry, the availability of appropriate service level and compliance to regulations are critical to the success of cloud computing. On top of it, Mr. Arthur Wong shared with the audience his experience in implementing cloud-based solution for mobile users in the securities industry. Similarly, enabling mobile users like agents are also important for insurance industry and Ms. Doris Cheng gave audience her insights on the topic.

The event was successfully completed at around 9pm with positive feedback from the audience. We must express our thanks to Chong Hing Bank, for providing the venue and refreshment, and to Kornerstone who sponsored the door prizes and lucky draw prizes.



### 香港電腦學會雲端計算專題組研討會： 雲端運算是否足夠應付金融服務業需求？

雲端運算專題組於2012年3月23日，假創興銀行中心舉辦雲端運算與金融服務業的研討會，並且邀得香港互聯網協會、互聯網專業協會雲端運算分部、以及雲端安全聯盟（香港及澳門分會）作為支持機構。研討會吸引了約40名參加者。

我們非常榮幸可以邀請到四位知名講者，包括：

中國銀行（香港）有限公司資訊科技部副總經理鄭松岩先生

創興銀行資訊科技處經理廖德城博士

Head of IT, Asia Pacific, KKR黃志開先生

Ms. Doris Cheng, AVP, Technical Services, IT & Procurement Mgt, Sun Life HK Ltd

在研討會上，四位講者分享了雲端運算如何適用於銀行、證券和保險等金融服務業的觀點。根據鄭松岩先生和廖德城博士的意見，由於政府對銀行業在數據管理上的要求十分嚴格，因此能否提供恰當的服務水平及遵守法例之規定，是雲端運算成功的關鍵。此外，黃志開先生向與會者分享了他在證券業，為移動用戶提供以雲端運算為基礎的解決方案的經驗。與證券業類似，在應用上可以應付流動用戶例如經紀的需要，對於保險業來說，同樣重要；鄭女士亦就此題目，發表了她的觀點。

研討會約於晚上九時圓滿結束，與會者均對是次研討會反應正面。在此，本會必須多謝創興銀行提供場地及茶點招待，並多謝格納思通有限公司贊助是次活動的門票抽獎及幸運大抽獎之禮品。





## Enterprise Architecture SIG (EASIG)

The Enterprise Architecture Special Interest Group (EA SIG) was formed in 2011 to promulgate the knowledge in enterprise architecture and to develop related expertise in the industry.

The objectives of EA SIG are:

- To promote the professional development and certifications on IT architecting in Hong Kong
- To disseminate knowledge about enterprise architecture to the IT industry and business sectors
- To establish a network of IT architects for experience exchange
- To help students and young practitioners develop their careers as IT architects

EA SIG Seminar has organised two seminar in 2011/12: "EA Awareness and TOGAF 9 Briefing" in December 2011 and "Experience Sharing on the SOA Governance for the eHR Project" on 30th April 2012

In 2012 Q3, EA SIG plans to organize a half-day seminar on enterprise architecture and IT governance. Senior IT architects and executives from leading IT organizations in the industry will be invited to talk about their practical experience in applying enterprise architecture to enhance synergy between IT and business.

## 企業架構專題組

企業架構專題組於2011年成立，以在行業內普及企業架構知識及發展相關的專業技術。

企業架構專題組的目標為：

- 推動香港資訊科技架構的專業發展及認證
- 在資訊科技業界及商界推動企業架構相關知識的普及
- 建立資訊科技架構師互相交流的網絡
- 幫助學生及年輕從業員投身成為資訊科技架構師，並發展成為終身事業

企業架構專題組舉辦分別於2011/12年度舉辦了兩個研討會，分別為2011年12月的「企業架構意識和TOGAF 9簡介」研究會，及於2012年4月30日舉行，題為「服務導向架構管治應用於電子健康紀錄（eHR）項目的經驗分享」研討會。

企業架構專題組計劃於2012年第三季，舉辦關於企業架構及資訊科技管治的半日研討會。屆時，將會邀請資深的資訊科技架構師，以及來自業內具領導地位的資訊科技機構的行政人員，分享他們應用企業架構，以增強資訊科技與業務之間的協同效應的實戰經驗。





### **HKCS EA SIG Seminar: EA Awareness and TOGAF 9 Briefing**

The first EA SIG Seminar "EA Awareness and TOGAF 9 Briefing", co-organized by the Quality Management SIG and the Association of Enterprise Architects (Hong Kong Chapter), was held in December 2011 in Hong Kong Polytechnic University.

Judith Jones, the CEO of Architecting the Enterprise and an international guru on enterprise architecture (EA), were invited to introduce the concepts of enterprise architecture and "The Open Group Architecture Framework" (TOGAF). The seminar helped the audience understand the new profession of enterprise architect and gathered a group of professional IT architects to exchange ideas. The seminar attracted more than 40 IT professionals from around 20 different companies, and was believed to have raised awareness among the IT architect community not only on the EA profession but also on the professional value of joining HKCS.

### **香港電腦學會企業架構專題組研討會： 企業架構意識和TOGAF 9簡介**

企業架構專題組舉辦的首個研討會，為2011年12月，假香港理工大學，與質量管理專題組及企業架構師協會（香港分會）共同主辦之「企業架構意識和TOGAF 9簡介」研究會。

國際企業架構權威、企業架構公司行政總裁Judith Jones應邀出席介紹企業架構及「開放群組企業架構框架」（TOGAF）的概念。研討會有助聽眾了解到企業架構這一全新的專業發展，並聚集了眾位資訊科技架構師互相交流心得。研討會一共吸引了來自約20家機構的40位資訊科技專家出席。研討會除可提高資訊科技架構師社群對企業架構專業的認識外，相信亦可提高他們對加入香港電腦學會的專業價值的了解。







### HKCS EA SIG seminar: Experience Sharing on the SOA Governance for the eHR Project

The second EA SIG seminar "Experience Sharing on the SOA Governance for the eHR Project" was held on 30th April 2012. Ms. Clara Cheung, Senior Systems Manager of the Hospital Authority (HA), shared with the audience the experience on applying Service Oriented Architecture Governance (SOAG) in the Electronic Health Record project. She talked about the journey of adopting SOA in the project, and explained the principles of SOA Governance. The talk also covered practical techniques for maintaining robust and secure Web services including SOAG workflow, repository, tools and libraries. Finally, Ms. Cheung discussed the key success factors for SOA to deliver real business benefits.

### 香港電腦學會企業架構專題組研討會：服務導向架構管治應用於電子健康紀錄（eHR）項目的經驗分享

由香港電腦學會企業架構專題組第二次主辦的研討會，於2012年4月30日舉行，題為「服務導向架構管治應用於電子健康紀錄（eHR）項目的經驗分享」。醫院管理局高級系統經理Ms. Clara Cheung與聽眾分享了將服務導向架構管治（SOA管治）應用於電子健康紀錄項目的經驗。她講述了在項目中引入服務導向架構的過程，解釋了SOA管治的原則，並提及用以維持網絡穩定及安全的實務技術，包括SOA管治流程、知識庫、工具及圖書館。最後，張女士討論了服務導向架構如何帶來真正商業價值的關鍵成功因素。





## Information Security SIG (ISSIG)

The instability of the financial markets has hindered the growth and expansion of various businesses which begin to review their business strategies and to find ways to increase revenue and cut costs at the same time. However, some senior executives do not have the long-term vision to realise the importance of leveraging on IT to transform their business processes and to optimise efficiency.

As the opinion leader in the area of information security and governance, the Executive Committee Members of the Information Security Special Interest Division (ISSID) always uphold our duty to send the right messages to organisations to increase investment in IT and information security as we understand that fraud opportunities tend to surface during difficult times.

By organising and participating in public seminars and attending interviews, we promote information security awareness, the corresponding risk and control assessment, and proper security protection methods. We also actively assist the HKSAR Government and the community in developing information-security related policies and guidelines.

The ninth annual Information Security Summit and Workshops 2011 held from 28 Nov – 24 Dec was one of the successful examples. With the theme of “Managing Information – Security Risks of Cloud, Mobile and Social Networking Environments”, this 2011 Summit was supplemented by a number of popular workshops. This Summit truly reflects the unique bond of the information security practitioners in Hong Kong and the ISSID will definitely continue to play a pivotal role in future Summits.

The ISSID has been looking forward to serving our members and the community in the coming year, by continuing to offer high quality seminars, workshops and social activities. Finally, we would like to thank the Executive Committee Members and all the guest speakers for their whole-hearted support over the last year. We cannot do the job with such ease without them. With your continuous support, 2012 will surely be another successful year to come.

## 資訊保安專題組

面對金融市場的衝擊，對各行各業的發展及擴展造成障礙，公司紛紛開始檢視其經營策略，積極尋求開源節流。然而，仍有不少高級行政人員未曾具備長遠目光，認識到利用資訊科技，對達致業務流程轉型及盡量提高效率的重要。

作為資訊保安和管治方面的意見領袖，資訊保安專題組執行委員會各位成員，一直堅持履行責任，向各家機構傳遞正確的訊息，鼓勵它們增加在資訊科技和資訊保安上的投資，因為我們明白，在經濟困難時期，會有更多機會發生商業詐騙事件。

透過舉辦及參與公開性的研討會，以及出席訪問，我們致力推廣資訊安全意識、相應的風險和評估控制，以及適當的保安防護措施；我們並積極協助香港特區政府及社會，制定關於資訊安全的政策和指引。

於2011年11月28至12月24日舉行的第九屆年度資訊保安高峰會及工作坊，就是其中一個成功的例子。今屆高峰會的主題為「管理資訊——雲端、數碼移動及社交網絡的保安風險」，並輔以多個備受歡迎的工作坊。是次高峰會真實地反映了本港資訊保安從業員之間特有的聯繫。而在日後的高峰會中，資訊保安專題組將繼續擔當關鍵的角色。

在未來一年，資訊保安專題組將繼續為本會會員及社會各界，提供高質素的研討會、工作坊和聯誼交流活動。最後，我們衷心感謝執行委員會各位成員，以及所有的嘉賓講者，在去年內全心全意的支持，如非有各位的支持，我們的工作不會如此順利。在大家繼續全力支持下，相信2012年我們將可再創成功。







### Mobility SIG (MoSIG)

The Mobility SIG held a networking session sponsored by Microsoft at a pub in Wanchai on 29 March 2012. Microsoft demonstrated their new Windows Phone and Windows 8, with technical consultants to answer questions. Attendants also got a chance to experience the latest Windows Phone devices and played games with their mobiles.

In coming year, MoSIG is planning another event on Apple's IOS and Google's Android to let our members have more ideas about the latest and most famous mobile operation systems. We are also planning to co-organise a Mobile Development Conference in Hong Kong with USA mobile development group in conjunction with WTIA and Hong Kong Cyberport in April 2013.

### 數碼移動專題組

數碼移動分部於2012年3月29日，在灣仔一家英式酒吧，舉辦了一次由微軟贊助的聯誼活動。微軟展示了其新推出的Windows Phone及視窗8系統，並有技術顧問在場解答查詢。出席者更有機會親身體驗最新的Windows Phone手機，以及使用自己的手機和Windows Phone 手機玩遊戲。

來年，數碼移動分部計劃舉辦另一場活動，介紹蘋果的IOS系統及谷歌的Android系統，以期能令會員們，可以更深入了解最新及最著名的流動裝置操作系統。我們亦計劃與香港無線科技商會及香港數碼港合作，並聯同美國的流動裝置開發小組，共同舉辦流動裝置開發會議。





## Social Media SIG (SMSIG)

Social Media SIG aims at promoting using social networking tools and applications as media in the public and business sector to advance communication, collaboration, and business growth.

Humans have the instinctual needs to connect with other humans. Traditionally, the communication means have been trumpets, drums, posts, telegraphs, written words, audio and video calls. The rise of Facebook, LinkedIn, Twitter and blog sites introduces new frontiers for human communication to take place. The application of the terminology social media is about how we can use all of these technologies effectively to reach out and connect with other humans, create a relationship, and build trust. To this end, social media also introduces the possible risk that a corporate image may be more difficult to control.

Most CIOs, however, will find adopting social media in their IT environment quite challenging. Firstly they face the challenge of introducing technologies that have been successful largely in settings of voluntary use with intrinsic motivation among the users. This use context might not be relevant for organizations that require employees to use systems pre-defined by the company. Secondly, most participants do not want to hear about commercials any longer. They want their information from people they know, have a relationship with, and share a bond with trust. The return of the IT and marketing expenditures for most organizations in building up the company image via traditional means is therefore subject to review. Last but not least, CIOs must be aware of the transition from managed communication to unmanaged communication.

Social Media is a new SIG established in 2011. Through seminars, workshops, invited presentation, and publication, Social Media SIG endeavor to help the business to understand deeper how to properly adopt social media for marketing, sales, public relations, communications, and most importantly, how to measure the ROI.

## 社交媒體專題組

社交媒體專題組致力在公營及商業界別，推廣使用社交網絡工具及應用程式，作為促進彼此溝通、合作，以及發展商業的媒介。

人與人的溝通，是人類的基本需求。傳統的溝通方法包括號角、擊鼓、郵遞、電報、文字、音頻及視頻通話。Facebook、LinkedIn、Twitter及網絡博客網站的興起，為人類的溝通開創了全新的領域。社交媒體應用著重於如何有效運用這些科技，去接觸及聯繫他人，建立彼此間的關係和互信。亦因為此，社交媒體亦帶來潛在風險，就是較從前更難於控制企業的形象。

然而，大部分資訊科技總監會發現，要在其資訊科技環境下，應用社交媒體，其實頗具挑戰性。首先，他們面臨的首項挑戰，就是社交媒體技術的成功，乃建基於用戶是在內心的推動下自願使用，但對於要求員工必須使用公司預設系統的企業而言，此種應用方式未必適合。其次，大部分社交媒體的用戶，並不希望再收取任何商業訊息，他們只希望接收由認識的人，或有聯繫的人所發放的消息，並在互信的基礎上分享網絡聯繫。因此，對於大多數利用傳統方法建立公司形象的企業而言，就有要重新檢討資訊科技與市場推廣開支的投資回報的需要了。而最後同樣重要的，就是各位資訊科技總監必須醒覺，傳訊是否已由可以管控，轉變成不經管控的形式。

社交媒體是一個於2011年新成立的專題組。透過研討會、工作坊、簡報會及書刊出版，社交媒體專題組致力協助企業加深對如何在市場推廣、銷售、公共關係及傳訊上，正確應用社交媒體的認識，而最重要的，是如何計算其投資回報。





## Quality Management Special Interest Group (QMSIG)

HKSPIN has changed the name to "Hong Kong Software and Systems Process Improvement Network" in 2011.

### Looking ahead

With the success from the first International Conference on IT Management and Engineering Practices (ITMEP) organized in 2010, HKSPIN will partner with other HKCS SIGs, including Cloud Computing SIG, Enterprise Architecture SIG and Social Media SIG, to organize the second ITMEP conference in 2013.

HKSPIN will continuously offer our members more opportunities to learn the latest development in software engineering practices, process improvement and software quality.

## 質量管理專題組

香港軟件過程改善專題組於2011年更名為「香港軟件及系統過程改善專題小組」。

### 展望將來

繼首屆資訊科技管理及工程慣例國際會議（ITMEP）於2010年成功舉辦，香港軟件及系統過程改善專題小組將會聯同其他專題組，包括雲端運算專題組、企業架構專題組和社交媒體專題組，於2013年組織第二次ITMEP會議。

香港軟件及系統過程改善專題小組會繼續為會員們提供更多機會，以了解軟件工程實務、過程改善及軟件質量等方面的最新發展。



### **HKCS HKSPIN Speaker's Meeting: The Role of Testing in Service Transition**

HKCS HKSPIN, with the support from itSMF Hong Kong Chapter, organised a speaker's meeting on the topic of "The Role of Testing in Service Transition" on 17 Nov 2011. The meeting was well attended with 36 participants.

ITIL framework has become so popular to be used in managing IT services, and has specific chapters on Service Transition which is the stage bridging design and operation. The speaker, Mr. H P Suen, the founding chairman of the Chapter, described how the activities of Service Transition to be an extension to the traditional software testing domain. After his presentation, there was Q&A discussion among the speaker and the audience in which many working experiences and good practices were shared.

### **香港電腦學會香港軟件過程改善專題小 組會議：測試在服務轉換中的角色**

香港電腦學會香港軟件過程改善專題小組在資訊科技服務管理協會（itSMF）香港分會的鼎力支持下，於2011年11月17日舉辦了以「測試在服務轉換中的角色」為主題的演講會，共吸引了36位參加者。

資訊科技基礎建設資料庫（ITIL）架構在管理IT服務方面，現已十分流行，而服務轉換，就在服務設計與服務營運之間，擔當著橋樑的角色。資訊科技服務管理協會香港分會創會主席孫漢昇先生為我們詳細講解了服務轉換的活動，如何成為傳統測試領域的延伸部分。演講之後是問答環節，講者和聽眾共同分享了許多工作以至優良的實務經驗。



### **HKCS HKSPIN Co-organising Event: World Internet Developers' Summit**

The first World Internet Developers' Summit was organized by Internet Society Hong Kong and co-hosted by HKSPIN. The two-day summit, which consisted of conference and workshops, had attracted over 500 participants. World Wide Web Consortium (W3C), Microsoft, Angry Birds, Facebook, Yahoo, Mozilla and more came all together with motivational and inspirational talks and experience sharing.

### **香港電腦學會香港軟件及系統過程改善 專題小組協辦活動：國際互聯網開發者**

首屆國際互聯網開發者高峰會，由香港互聯網協會主辦，香港軟件及系統過程改善專題小組協辦。歷時兩天的會議包括研討會及工作坊，吸引了超過500名參加者。各大知名品牌，包括萬維網聯盟（W3C）、微軟、憤怒鳥(Angry Birds)、Facebook、雅虎及Mozilla...等，聚首一堂，為聽眾帶來鼓舞人心且啟發靈感的演講及經驗分享。





### **HKCS HKSPIN Speaker's Meeting: Cloud Computing and Software Engineering Challenges**

With the support from Cloud Security Alliance Hong Kong & Macau Chapter, HKSPIN organized a speaker's meeting on the topic of "Cloud Computing and Software Engineering Challenges" on 12 April 2012. Dr. Jacky Keung presented the lessons learnt from his research experience on cloud computing and related software engineering challenges, and shared with the audience some of the proof of concept details and evaluation findings.

### **香港電腦學會香港軟件及系統過程改善 專題小組演講會：雲端運算及軟件工程 的挑戰**

在雲端安全聯盟（香港及澳門分會）的支持下，香港軟件及系統過程改善專題小組於2012年4月12日舉辦題為「雲端運算及軟件工程的挑戰」的演講會。姜煒博

士介紹了他在研究雲端運算及相關軟件工程的挑戰時汲取的經驗教訓，並和聽眾分享了部分關於概念細節的證據及經評估之發現。





**BIKMSIG - Business Intelligence and Knowledge Management Special Interest Group**

**商務智能及知識管理專題組**

Mr. Toa Charm	湛家揚先生	Chairperson	主席
Mr. Daniel Ng	吳靖華先生	Vice Chairperson & Treasurer	副主席及財政
Mr. Tak Chu	朱家德先生	Vice Chairperson	副主席
Ms. Lana Lo	盧淑儀女士	Corporate Relationship	企業關係
Mr. Benedict Lau	劉奕輝先生	Corporate Relationship	企業關係
Ms. Clara Ho	何春玲女士	Corporate Relationship	企業關係
Mr. Gabriel Lau	劉錦新先生	Alliance Relationship	聯盟關係
Mr. Cam Ng	吳錦有先生	Alliance Relationship	聯盟關係
Mr. Anthony Chiu	趙善偉先生	Membership	會員事務
Mr. Francis Wong	黃振昌先生	Government and SME	政府及中小企
Mr. Jack Cheung	張元升先生	Government and SME	政府及中小企
Mr. Benny Lam	林南生先生	Marketing & PR	市場及公共關係
Mr. Mike Tsui	徐顯雄先生	Marketing & PR	市場及公共關係
Dr. Raymond Lau	劉耀強博士	Research & Development	研究及發展
Mr. Tony Lau	劉沛然先生	Research & Development	研究及發展
Mr. Eddie Choi	蔡培浩先生	Professional Development	專業發展
Mr. Aaron Hui	許漢忠先生	Social Services	社會服務
Mr. Happy Lee	李志強先生	China Development	中國發展
Mr. Greg Wong	黃子英先生	China Development	中國發展
Mr. William Chu	朱為民先生	Cross-Team Projects	跨組項目

**CCSIG - Cloud Computing Special Interest Group**

**雲端運算專題組**

Mr. Dennis Lee	李振強先生	Chairperson	主席
Mr. Leo Yeung	楊偉亮先生	Vice Chairperson (External)	副主席（外務）
Dr. Victor Ng	吳 瀚博士	Vice Chairperson (Internal)	副主席（內務）
Mr. Michael Wong	黃展南先生	Memberships Officer	會員事務
Mr. Teddy Ko	高德泰先生	Public Relations / Marketing	市場及公共關係
Mr. Eric Lung	龍偉洪先生	Secretary & Treasurer	秘書及司庫
Mr. Alex Kwan	關正江先生	Training & Development	培訓及發展
Mr. Benedict Lam	林靈欽先生	Convener	召集人
Mr. Benny Lam	林南生先生	Convener	召集人
Mr. Moses Lam	林國輝先生	Convener	召集人
Mr. Damon Leung	梁振偉先生	Convener	召集人
Ms. Clarie Cheng	鄭婉茵女士	Member	委員會成員
Mr. Argon Ho	Mr. Argon Ho	Member	委員會成員
Mr. Henry Huang	黃明華先生	Member	委員會成員
Mr. Ian Huang	黃源源先生	Member	委員會成員
Mr. Eddie Hui	許峻誠先生	Member	委員會成員
Mr. Peter Kwan	關振雄先生	Member	委員會成員
Mr. Chris Lee	李凌峰先生	Member	委員會成員
Mr. William Li	李家全先生	Member	委員會成員
Mr. Kenneth Ma	馬偉雄先生	Member	委員會成員
Mr. Louis Man	文耀明先生	Member	委員會成員
Mr. Fergus Wong	黃文滔先生	Member	委員會成員



**CCSIG - Cloud Computing Special Interest Group**

**雲端運算專題組**

Mr. Walter Wong	黃炳昌先生	Member	委員會成員
Mr. Yan Chi Tat	甄志達先生	Member	委員會成員
Mr. Charles Mok	莫乃光先生	Advisor	顧問
Dr. C K Wong	黃仲翹博士	Advisor	顧問
Mr. Peter Yan	任景信先生	Advisor	顧問

**EASIG - Enterprise Architecture Special Interest Group**

**企業架構設計專題組**

Dr. Thomas Lee	李猷達博士	Chairperson	主席
Mr. Dave Chen	陳俊偉先生	Vice Chairperson	副主席
Mr. Eric Lui	呂志堅先生	Vice Chairperson	副主席
Mr. Clement Ha	夏之晞先生	Convener	召集人
Mr. Aaron Hui	許漢忠先生	Convener	召集人
Mr. Dennis Lee	李振強先生	Convener	召集人
Mr. Richard Tang	鄧滿洪先生	Convener	召集人
Dr. C K Wong	黃仲翹博士	Advisor	顧問

**ISSIG - Information Security Special Interest Group**

**資訊保安專題組**

Mr. Micky Lo	Mr. Micky Lo	Chairperson	主席
Mr. Dennis Lee	李偉強先生	Member	委員會成員
Ms. Surrey Mui	Ms. Surrey Mui	Member	委員會成員

**MoSIG - Mobility Special Interest Group**

**流動專題組**

Mr. John Chiu, JP	趙志洋太平紳士	Chairperson	主席
Dr. Lawrence Cheung	張梓昌博士	Member	委員會成員
Mr. Cheung To	Mr. Cheung To	Member	委員會成員
Mr. Norman Chan	陳洛文先生	Member	委員會成員

**QMSIG - Quality Management Special Interest Group**

**質量管理專題組**

Dr. Hareton Leung	梁金能博士	Chairperson	主席
Dr. William Kwan	關德華博士	Committee Member	委員會成員
Mr. Benedict Lam	林靈欽先生	Committee Member	委員會成員

**Hong Kong Software and Systems Process Improvement Network**

**香港軟件及系統過程改善專題小組**

Dr. William Kwan	關德華博士	Chairperson	主席
Mr. Aaron Hui	許漢忠先生	Committee Member	委員會成員
Mr. Roy Ko	古煒德先生	Committee Member	委員會成員
Mr. Benedict Lam	林靈欽先生	Committee Member	委員會成員
Mr. George Leung	梁威兒先生	Committee Member	委員會成員
Dr. Hareton Leung	梁金能博士	Committee Member	委員會成員
Mr. K H Li	李劍雄先生	Committee Member	委員會成員
Mr. Lawrence Lo	羅組明先生	Committee Member	委員會成員
Mr. Andrew Tang	鄧志遠先生	Committee Member	委員會成員
Mr. Daniel Wong	黃漢良先生	Committee Member	委員會成員



**Project Management Specialist Group**

**項目管理專業小組**

Mr. Benedict Lam	林靈欽先生	Chairperson	主席
Mr. Jefferson Wat	屈國良先生	Vice Chairperson (External)	副主席（外務）
Dr. William Kwan	關德華博士	Vice Chairperson (Internal)	副主席（內務）
Mr. Alan Wong	黃家豪先生	Vice Chairperson (Activity)	副主席（活動）
Ms. Rose Chu	朱露茜女士	Vice Chairperson (Special Project)	副主席（特別項目）
Dr. Ken Yau	丘漢強博士	Vice Chairperson (Publication)	副主席（出版）

**SMSIG - Social Media Special Interest Group**

**社交媒體專題組**

Dr. Richard Lam	林榮達博士	Chairperson	主席
Mr. Michael Ho	何衛國先生	Committee Member	委員會成員
Mr. Aaron Hui	許漢忠先生	Committee Member	委員會成員
Mr. Edmund Lee	Mr. Edmund Lee	Committee Member	委員會成員

**SID Industry Advisor**

**專題分部行業顧問**

Mr. Andy Bien	卞家振先生	SID Industry Advisor (Logistics and Transport Industry)	專題分部行業顧問（物流及運輸業）
Mr. Andrew Ling	凌子良先生	SID Industry Advisor (Retail Industry)	專題分部行業顧問（零售業）
Mr. Anthony Cheung	張偉民先生	SID Industry Advisor (Health Care Industry)	專題分部行業顧問（醫護業）
Dr. Paul Liu	廖德城博士	SID Industry Advisor (Banking and Finance Industry)	專題分部行業顧問（金融及銀行業）



## Industry Development & Relations

### 行業發展及關係

#### Introduction

HKCS recognises the importance of having strong contacts among the IT profession, related organisations and government departments, which ensures frequent exchange of ideas and opinions across the ICT community to a large extent, and encourages learning from each other.

The activities and events organised by HKCS in 2011-2012 helped to boost the industry's development and strengthen the role of Hong Kong as an ICT hub in Asia and around the world. Part of significant events include: the Hong Kong Computer International Computer Conference (HKICC) 2011, the Hong Kong ICT Awards 2012: Best Business Award, the Asia Pacific ICT Award (APICTA) 2011 and the Outstanding ICT Achiever Award (OICTAA) 2012.

The rapid expansion of cloud computing is a brand-new driving force to the Hong Kong's knowledge-based economy, where a healthy cloud industry development is highly important to local ICT sector. HKCS and The Communications Association of Hong Kong (CAHK) as the initiating organizations, together with Information Systems Audit and Control Association China Hong Kong Chapter (ISACA China HK Chapter), Hong Kong Software Industry Association (HKSIA), Hong Kong Science and Technology Parks Corporation (HKSTPC), Hong Kong Cyberport Management Company Limited (Cyberport) allied to form the "Hong Kong Cloud Standards Alliance", in order to help develop the best and most appropriate practices scheme, and promote cloud computing connectivity standard across different industry sectors and regions, which will ultimately benefit both consumers and enterprises market, as well as Hong Kong economy.

#### 簡介

香港電腦學會明白到在資訊科技業界、相關組織以及政府部門之間建立緊密聯繫的重要，因其能確保資訊及通訊科技界人士在很大程度上，作出頻繁的觀點及意見交流，並鼓勵彼此學習。

香港電腦學會於2011-2012年舉辦了多項活動及盛事，幫助促進業界的發展，並加強香港作為亞洲以至世界的資訊及通訊科技中心的角色。部分主要的活動包括：香港國際電腦會議2011、香港資訊及通訊科技獎2012：最佳商業系統獎、亞太區資訊及通訊科技獎2011，以及傑出資訊及通訊科技人員獎2012。

雲端運算的發展非常迅速，對香港發展知識型經濟而言，可謂提供了突破性的動力；因此，對本地資訊及通訊科技業界而言，雲端運算產業的健康發展，十分重要。香港電腦學會和香港通訊業聯會共同發起，聯同國際信息系統審計協會(中國香港分會)、香港軟件行業協會、香港科技园公司及香港數碼港管理有限公司(數碼港)，共同創建「香港雲計算標準聯盟」，協助行業制訂最佳及最合適的實踐方案，在各個行業和區域間，推動雲端運算的互聯互通標準，務求令消費者及企業市場，乃至香港整體的經濟發展，都能受惠。





### Hong Kong International Computer Conference 2011 (HKICC 2011)

The Hong Kong International Computer Conference 2011 (HKICC 2011), organized by Hong Kong Computer Society (HKCS), was successfully held on 23 and 24 November 2011 at Hong Kong Convention and Exhibition Center. This year, the conference theme is "Delivering Sustainable Value in a Knowledge Economy - the Challenge for Hong Kong". HKCS is particularly pleased to have the Hong Kong General Chamber of Commerce as the strategic partner of HKICC 2011. Information and Communication Technology (ICT) specialists and business and government representatives from all over the world met together and jointly examined how to realize wealth creation by ICT and moreover, delivered a sustainable value, to promote social progress.

HKICC 2011 opening ceremony was officiated by Mr. Gregory So Kam-leung, JP, Secretary for Commerce and Economic Development, The Government of the HKSAR. Mr. Gregory So, together with Mr. Stephan Lau, JP, President, Hong Kong Computer Society, Mr. Sunny Lee, JP, Chairperson of HKICC 2011 Organising Committee and Executive Director, Information Technology, The Hong Kong Jockey Club, and Mr. Nicholas Yang, Chairperson of HKICC 2011 Programme Committee and Executive Vice President, the Hong Kong Polytechnic University were jointly hosted the ceremony.

"HKICC has been the annual focus of ICT industry in Hong Kong since Year 1978, and aims at examining the latest ICT trends and giving solutions to the most addressed ICT issues, with the hope that more excellent schemes could be brought forward to stimulate ICT advancement, thus further support other industries' development, which could sustainably inject power to the social economy." Said Mr. Stephan Lau, JP, President, Hong Kong Computer Society.

### 香港國際電腦會議2011(HKICC 2011)

由香港電腦學會主辦之「香港國際電腦會議2011」(HKICC 2011)於2011年11月23和24日假香港會議展覽中心成功舉行。今年的會議主題為「香港面臨的挑戰：為知識型經濟提供可持續的價值」(Delivering Sustainable Value in a Knowledge Economy - The Challenge for Hong Kong)。香港電腦學會十分高興能邀得香港總商會作為策略伙伴。來自世界各地的資訊科技專才，商界及政府代表，聚首一堂，共同探討知識型經濟下，如何實現資訊科技創富，以及如何傳遞可以持續發展的價值，推動社會進步。

香港特別行政區商務及經濟發展局局長蘇錦樑太平紳士出席香港國際電腦會議2011的開幕儀式擔任主禮嘉賓。蘇錦樑先生並聯同香港電腦學會會長劉嘉敏太平紳士、香港國際電腦會議2011籌備委員會主席暨香港賽馬會資訊科技事務執行總監李惠光太平紳士，以及香港國際電腦會議2011程序委員會主席暨香港理工大學行政副校長楊偉雄先生，共同主持開幕儀式。

香港電腦學會會長劉嘉敏太平紳士稱：「自1978年起舉行的香港國際電腦會議，一向為本港資訊及通訊科技業界每年一度的盛事，旨在研究最新的科技動向及解決當下需迫切解決的資訊科技議題，冀望能提供更多更好的解決方案，促進資訊科技的進步，從而更有效地支持其它產業的發展，不斷為社會經濟發展注入能量。」





The conference this year addressed the most recent topics in ICT, including Cloud Computing, Knowledge Management, Mobile Lifestyle and Social Media, as well as industry-wide current issues, such as ICT Collaboration in Pearl River Delta (PRD) Region and ICT Talent Cultivation.

Mr. Lau pointed out: "HKCS has been strived to promote local ICT professional development, as well as ICT talent cultivation. Our strategy has been fully revealed in HKICC 2011. Earlier this month HKCS led local ICT organizations to compete in Asia Pacific Information and Communications Awards 2011 (APICTA 2011) and Hong Kong team won 5 Grand Awards and 9 Merits. The inspiring results showed that the ICT in Hong Kong has reached the top level in Asia Pacific. HKCS encourage the industry to participate in ICT events like HKICC and APICTA, and hope the government continually supporting ICT development in Hong Kong, which could explore the most potential of local technology firms, promote Hong Kong's technology to world class standard and hence inaugurate a new development direction for ICT industry under current Knowledge Economy."

Mr. Lee addressed in his welcome remarks that today is an era when knowledge has been undergoing rapidly expansion and technology has been advancing at an increasing speed. The great advancement of ICT has completely changed human life and business operation model, creating immeasurable direct and indirect value to the society. Looking forward, the impact of ICT will be even more deeply and widely. Thus, one of the major challenges facing Hong Kong will be how to maximize the sustainable value delivered by ICT to keep abreast of World's development.

Mr. Nicholas Yang outlined the conference programme in opening ceremony and further explained, "The first topic of the conference will be Cloud computing. Some experts even say that the Cloud will be the next ICT big trend; Cloud computing, together with the newly developed applications and hardware, innovative mobile network and device technology, as well as social media, have made a profound transformation on human life style; And knowledge management become more and more important under information explosion. The HKICC 2011 conference programme has been particularly designed according to those trends."

今年會議的主要議題，網羅最新的市場動向，包括雲計算、知識管理、流動生活時尚、社交媒體等，以至本地資訊及通訊科技業界關心的議題，例如與珠三角地區的行業合作及人才培育及發展等。

劉嘉敏先生指出：「香港電腦學會一向致力推動本地資訊及通訊科技的專業發展，以及推動培訓本地科技人才，今次主辦的香港國際電腦會議亦充份反映我們的目標。較早前，香港電腦學會協助本地科技機構在亞太資訊及通訊科技大獎2011（APICTA2011）取得五個大獎及九個優異獎共十四個獎項，成績令人鼓舞，證明香港資訊及通訊科技業界的技術，已達到亞太區的頂尖水平。香港電腦學會希望鼓勵業界參與更多類似香港國際電腦會議及APICTA 等國際性的資訊科技盛事，亦希望政府繼續支持香港資訊及通訊科技的發展，令更多香港的科技公司可以發揮潛能，協助將香港科技向世界水平邁進，為香港開創出智識型經濟下行業發展的新方向。」



李惠光先生致歡迎辭時指出，現今是一個知識快速膨脹、科技日進千里的時代。資訊科技的進步，已經徹底改變了人類生活，乃至商業運作的模式，並為社會創造了無法估量的直接或間接的價值。展望未來，資訊科技的影響只會越來越深入，越來越廣泛。如何將資訊科技持續不斷的價值傳遞和發展，以保持世界領先的地位，將會是香港面臨的重要挑戰之一。

楊偉雄先生於開幕儀式上簡介了大會議程，並進一步解釋：「今年會議的首個熱點，就是雲計算；甚至有部分資訊科技專家，將其視為下一個資訊科技的大趨勢。雲計算的興起，以至各種軟件及硬件上的產品技術突破，創新的流動網絡及裝置技術，還有社交媒體等，已經徹底轉變了人類的日常生活方式；資訊爆炸，知識管理隨之變得愈來愈重要。香港國際電腦會議2011亦正因應這些趨勢，設置了今年的會議議程。」

為深化與會者對資訊科技於各行業應用的認識，今年大會特別安排四個環節，分別深入探討資訊科技於運輸及物流業、酒店及旅遊業、銀行及金融業、醫療行業的應用。另一方面，珠三角地區資訊科技的行業協作，及資訊科技人材的培育及發展亦為資訊及通訊科技業界關心的議題。



To deepen the understanding of ICT application in various industries, HKICC 2011 specially arranged four sections to examine more in-depth about the applications of ICT in Banking and Finance, Hospitality and Tourism, Logistics and Transportation, and Health industry respectively. Meanwhile, ICT Collaboration in Pearl River Delta (PRD) Region and ICT Talent Cultivation are the current hot issues in ICT industry.

Top speakers from ICT related corporations, such as Cisco, EMC, IBM, HP, Microsoft, Novell, and Oracle, were invited to share their unique views and points. Other speakers include relevant government officials, professors from famous local and overseas universities, ICT Chief Officers from local large organizations, authority figures from research and development centers, ICT enterprises founders and so on. Mr. Lee believed such big name speakers will definitely come up with more inspirations and new ideas, to promote Hong Kong's ICT development.

Major HKICC 2011 speakers and discussion panelists include:

Cloud Computing: Mr. Bowman Hall, Director, Cloud Computing Client Engagement, IBM Software Group; Dr. David Yen, Senior Vice President and General Manager, Cisco Server Access and Virtualization Technology Group; Mr. Michael B. Henroid, Governance, Risk, and Compliance Alliances Lead, APJ, RSA, Security Division of EMC; Mr. Matthew Bertram, Chief Technologist, Hewlett-Packard Software, Asia Pacific and Japan; Mr. Matt Valentine, Principal Platform Architect, Microsoft Hong Kong Ltd.; Mr. Pat Chiu, Director, Identity and Security Solutions, Novell Hong Kong Ltd.; Mr. Anthony Lam, Principal Sales Consultant, Oracle Systems Hong Kong Ltd.

Knowledge Management: Mr. Stephen Forte, Chief Strategy Officer, Telerik; Ms. Eva Lo, Director of Knowledge Management, Langham Place; Dr. Ricky Tsui, East Asia Research & Development Leader, Ove Arup & Partners Hong Kong Limited.

Mobile Lifestyle and Social Media: Dr. Chao Seng-chang, Vice President & Group Director, Enterprise and Consumer Electronics Group, Hong Kong Applied Science and Technology Research Institute Company Limited; Mr. Jason Chiu, Chief Executive Officer, The Cherrypicks Group; Mr. ATung Lee, Controller, on.cc, Flagship Portal of Oriental Press Group.



為深化與會者對資訊科技於各行業應用的認識，今年大會特別安排四個環節，分別深入探討資訊科技於運輸及物流業、酒店及旅遊業、銀行及金融業、醫療行業的應用。另一方面，珠三角地區資訊科技的行業協作，及資訊科技人材的培育及發展亦為資訊及通訊科技業界關心的議題。

大會邀請到來自思科、EMC、IBM、惠普、微軟、Novell、甲骨文等資訊科技相關機構的頂級專家，分享他們的獨到見解；其他講者並包括相關政府官員，本地及海外著名大學的教授，來自本港各行業大型機構的資訊科技主管，各研究及發展中心的權威人物，及資訊科技公司創業者等。李惠光先生相信，本屆講者陣容如此鼎盛，必定能帶來更多的啟發及新構思，推動香港資訊及通訊科技的發展。

主要演講及討論嘉賓包括：

雲計算：IBM軟件部總監Mr. Bowman Hall；思科伺服器接取與虛擬化技術事業部副總裁及總經理顏維倫博士；Mr. Michael B. Henroid, Governance, Risk, and Compliance Alliances Lead, APJ, RSA, Security Division of EMC；惠普軟件（亞太及日本）首席技術官Mr. Matthew Bertram；微軟（香港）公司首席架構師Mr. Matt Valentine；Mr. Pat Chiu, Director, Identity and Security Solutions, Novell Hong Kong Limited，以及甲骨文香港有限公司Principal Sales Consultant Mr. Anthony Lam。

知識管理：Mr. Stephen Forte, Chief Strategy Officer, Telerik；朗豪酒店知識管理總監Ms. Eva Lo，以及Dr. Ricky Tsui, East Asia Research & Development Leader, Ove Arup & Partners Hong Kong Limited。

生活時尚及社交媒體：香港應用科技研究院企業與消費電子群組副總裁及研發群組總監趙盛章博士；Cherrypicks集團行政總裁趙子翹先生；及東方互動總監利國棟先生。





珠三角地區資訊科技的行業協作：香港立法會資訊科技界議員譚偉豪工程師太平紳士；Mr. Xie Xue-ning, Director General, Science, Technology & Information Bureau, Guangzhou Municipal Government；宏實半導體(香港)有限公司副總裁Mr. Al Kwok；南海市科技和信息化局局長梁新文先生，以及珠海市高新區區長邱軾先生。

ICT Collaboration in Pearl River Delta Region: The Hon. Samson Tam Wai-ho, JP, Legislative Councilor (Information Technology Functional Constituency), The Government of the HKSAR; Mr. Xie Xue-ning, Director General, Science, Technology & Information Bureau, Guangzhou Municipal Government; Mr. Al Kwok, Chairman, GD-HK (Guangzhou Nansha) Science Park Investment Services Limited; Mr. Liang Xin-wen, Director, Nanhai Science and Technology Bureau; Mr. Qiu Shi, Director, Administration Committee, Zhuhai National Hi-tech Industrial Development Zone.

ICT Talent Cultivation: Mr. Stephen Mak Hung-sung, BBS, JP, Government Chief Information Officer, Office of the Government Chief Information Officer, The Government of the HKSAR; Mr. Sunny Lee Wai-kwong, JP, Executive Director, Information Technology, The Hong Kong Jockey Club; Dr. Edith Mok Kwan Ngan-hing, Distinguished Fellow, Hong Kong Computer Society; Prof. David Cheung Wai-lok, Head of Department of Computer Science, The University of Hong Kong; Mr. John Debrincat, Chairman, Australian Computer Society Foundation.







### Asia Pacific Information Communication Technology Awards (APICTA) 2011

A total of 27 entries from 22 local organizations, selected, nominated, coached and led by Hong Kong Computer Society (HKCS), were competing in Asia Pacific Information and Communications Technology Awards 2011 (APICTA 2011) held in Pattaya, Thailand, from November 8 to 12. Hong Kong topped the awards with 5 Grand Awards and 9 Merits, totaled 14, which is also the ever best results in Hong Kong ICT industry over the years and win glory for Hong Kong.

The 14 prizes covered 11 different technology areas. Hong Kong organizations even sweep both the Grand and Merit awards in "New Media and Entertainment" as well as "Tertiary Student Project". It reflected that Hong Kong technology has been recognized as the most advanced world-class standard with diversified achievements in different categories and areas.

Ir. Stephen Lau, JP, President, HKCS, noted: "HKCS has been strived to promote local ICT professional development, as well as ICT talent cultivation. It has been a very encouraging outcome that the technology firms supported by HKCS had won totally 14 prizes in APICTA 2011. It also marked a plentiful return for HKCS' efforts on promoting ICT in Hong Kong over the years. HKCS hope that government would continue supporting the development of Hong Kong ICT industry, which could explore the most potential of local technology firms, promote Hong Kong's technology to world class standard and hence inaugurate a new development direction for ICT industry under current Knowledge Economy."

APICTA is an annual flagship event in ICT industry among Asia Pacific region, normally with one Grand Award and one Merit for the 17 categories respectively. The 27 entries nominated by HKCS, most of them have once won local ICT related awards. The most outstanding results over the years reflected that Hong Kong's technology development had reached the highest standard in the region.

Pulse MediaTech Ltd. received two Grand Awards in "New Media and Entertainment" and "Start-up Company" at the same time. Network Box Corporation Limited, the winner of Grand Award in "Security Application" in 2004, won the Grand Award in the same category again this year. Furthermore, TalkBox Limited and Hong Kong Baptist University both performed excellently and obtained the Grand Awards in "Communications" and "Tertiary Student Project" respectively.

### 亞太資訊及通訊科技大獎 (APICTA)2011

經香港電腦學會遴選、提名、指導及帶領參賽的22間本地機構共27項本港資訊及通訊科技參賽作品，於2011年11月8日至12日在泰國芭堤雅舉行之「亞太資訊及通訊科技大獎2011」簡稱（APICTA 2011）中，共奪得5項大獎及9項優異獎，合共取得14個獎項，全場最高，亦創出香港資訊及通訊科技界有史以來的最佳成績，為港爭光，揚威亞太。

14個獎項中，包括了十一個不同的科技範疇。在「數碼娛樂」及「高等教育項目」兩個組別中，香港機構更分別同時取得大獎及優異獎。由此可見，香港科技的技術已站在世界的前端，同時科技發展的範疇及類別，亦十分多樣化，可謂百花齊放。

香港電腦學會會長劉嘉敏太平紳士指出：「香港電腦學會一向致力推動本地資訊及通訊科技的專業發展，以及推動本地科技人才的培訓，今次能協助本地機構在APICTA 2011取得十四個獎項，成績令人鼓舞，證明香港電腦學會多年來不斷推廣香港資訊及通訊科技的努力，已經獲得豐厚的回報，希望政府繼續支持香港資訊及通訊科技的發展，令更多香港的機構可以發揮潛能，共同將香港科技邁向世界水平，為香港開創出智識型經濟下科技行業發展的新方向。」

APICTA為亞太區資訊及通訊科技界一年一度的盛事，分為17個組別，每組通常設大獎及優異獎各一名。本屆獲香港電腦學會提名的27項作品，大多數均曾獲得本地資訊及通訊科技方面的獎項。今次獲得歷年最佳成績，亦可見本港的科技發展，已達可雄視亞太地區科技的最尖端水平。

其中，嘉昂媒體技術有限公司囊括了「數碼娛樂」及「創業組」兩個大獎，成績驕人。今年在「保安應用」奪得大獎的Network Box Corporation Ltd.亦曾於2004年參賽並奪得大獎。此外，TalkBox Limited和香港浸會大學亦分別在「通訊」和「高等教育項目」取得大獎的佳績，表現卓越。





Hong Kong education sector also achieved significant success. In addition to the Grand Award of "Tertiary Student Project" won by Hong Kong Baptist University, Hong Kong Education City Limited and Starwish Little Prince Studio Limited both received Merits in the category of "e-Learning". In addition, Center of Cyber Logistics, Li & Fung Institute of Supply Chain Management & Logistics of The Chinese University of Hong Kong, The Hong Kong University of Science and Technology, and NLSI Lui Kwok Pat Fong College won Merits in "e-Logistics and Supply Chain Management", "Tertiary Student Project" and "Secondary Student Project" respectively. It also reflected that the technology level of Hong Kong education sector has reached the highest standard in Asia Pacific region.

Cherrypicks Limited achieved excellent results with one Merit in "New Media and Entertainment" and another Merit in "Hospitality and Tourism" for the project partnered with MTR Corporation Limited. Union Hospital and Insight Robotics Limited won Merits in "e-Health" and "Research & Development" respectively.

We are pleased to have sponsors this year including AsiaPay Limited, Far East Holdings International Limited, Office of the Government Chief Information Officer of the Government of the Hong Kong Special Administrative Region, and Outblaze Ventures Holdings Limited. The HKTDC (Hong Kong Trade Development Council) also continues to sponsor at APICTA an all-delegate reception where we will showcase all our entries from Hong Kong. HKCS appreciate for their kind support. Through significant events such as APICTA, HKCS encourage more young talents to join the ICT industry, the continual development of which is essential to the economic success of Hong Kong.

而香港教育界這次亦取得傑出表現，除浸會大學奪得「高等教育項目」之大獎外，香港教育城有限公司和星願小王子工作室有限公司在「電子學習」皆獲得優異獎。此外，香港中文大學利豐供應鏈管理及物流研究所網際物流研究中心、香港科技大學及新生命教育協會呂郭碧鳳中學，亦分別在「電子物流及供應管理」、「高等教育項目」及「中學項目」等組別獲得優異獎，可見香港教育界的科技水準，亦已達亞太區的高端水平。

另外，Cherrypicks Limited於「數碼娛樂」及與香港鐵路有限公司合作參賽的「酒店及旅遊」取得雙優異的成績。仁安醫院和視野機器人有限公司則分別於「電子醫療」及「研究與發展」各取得優異獎。

本年度我們非常榮幸，得到眾多贊助商的支持，包括聯款通有限公司、遠東控股國際有限公司、香港特別行政區政府資訊科技總監辦公室及Outblaze Ventures Holdings Limited等；而香港貿發局亦將繼續在亞太資訊及通訊科技大獎舉行期間，贊助宴請來自各國的代表團成員，並在宴會的會場內，展出香港參展單位的作品。香港電腦學會除對各位贊助商深表謝意外，亦希望透過如亞太資訊及通訊科技大獎的大型盛事，呼籲更多年青生力軍投身資訊科技行業，共同為業界及社會經濟發展作出貢獻。





**The Winners of the Asia Pacific ICT Awards (APICTA) 2011 亞太資訊及通訊科技聯盟大獎得獎名單**

Category	Company Name	Project Name	Country	Awards
e-Government	Transmax Pty Ltd	STREAMS Motorway Management System	Australia	Merit
e-Government	CARE (Center for Advanced Research In Engineering) Pvt Ltd	NASMS	Pakistan	Merit
e-Learning	Crescent Sdn Bhd	Islamic Business Educators	Brunei	Winner
e-Learning	Starwish Little Prince Studio Ltd.	Starwish Little Prince e-Learning Series	Hong Kong	Merit
e-Learning	Hong Kong Education City Limited	Online Question Bank (OQB)	Hong Kong	Merit
Secondary Student Project	Keang Peng School	TongueMove - Barrier free tongue controller	Macau	Winner
Secondary Student Project	Phuketwittayalai	Facebiz Website	Thailand	Merit
Secondary Student Project	Chung Hwa Middle School	Waseven Resource Reservation	Brunei	Merit
Secondary Student Project	NLSI Lui Kwok Pat Fong College	Schoolbag Helper	Hong Kong	Merit
Secondary Student Project	Sekolah Menengah Pertama Intan Permata Hati Surabaya	Suroboyo	Indonesia	Merit
Tertiary Student Project	Hong Kong Baptist University	Ulcer Detection in Gastrointestinal Videos	Hong Kong	Winner
Tertiary Student Project	Mahidol University, ICT Faculty	Unawakening	Thailand	Merit
Tertiary Student Project	Informatics Institute of Technology	FREEWAVE - A Framework for Accelerometer Based Hand Gesture Interaction	Sri Lanka	Merit
Tertiary Student Project	Institut Teknologi Bandung	Virtual Pet	Indonesia	Merit
Tertiary Student Project	Team Cyber Knightz (UCTI)	Health3	Malaysia	Merit
Tertiary Student Project	Sultan Saiful Rijal Technical College	Brunei Experience Multimedia Project	Brunei	Merit
Tertiary Student Project	Swinburne University of Technology	Ruby The Worlds Fastest Rubiks Cube Solving Robot	Australia	Merit
Tertiary Student Project	Institut Teknologi TELKOM	Sparkins: Read-Write System for Blind People	Indonesia	Merit
Tertiary Student Project	Mushroomhead Studios (MMU)	Altitude Alto	Malaysia	Merit
Tertiary Student Project	The Hong Kong University of Science and Technology	Modular-based Underwater Robotics System	Hong Kong	Merit
Tertiary Student Project	Sri Lanka Institute of Information Technology	Kundalani	Sri Lanka	Merit
Tourism and Hospitality	Nippon SySits Co., Ltd	GalileoDirect	Thailand	Winner
Tourism and Hospitality	MTR Corporation Limited and Cherrypicks Limited	MTR Mobile iPhone and iPad Applications	Hong Kong	Merit
New Media and Entertainment	Pulse MediaTech Limited	JM Digital Publishing Platform	Hong Kong	Winner
New Media and Entertainment	Cherrypicks Limited	Hennessy Mix - World's First Location-based Mobile Augmented Reality Vision Experience	Hong Kong	Merit
Communications	TalkBox Limited	TalkBox Voice Messenger	Hong Kong	Winner
Communications	e-fon	e-fon hosted PBX	Malaysia	Merit
Communications	CARE (Center for Advanced Research In Engineering) Pvt Ltd	Controller (CCLC)	Pakistan	Merit
Financial Industry Application	eBworx Berhad	Digital Transaction Banker	Malaysia	Winner



### The Winners of the Asia Pacific ICT Awards (APICTA) 2011 亞太資訊及通訊科技聯盟大獎得獎名單

Category	Company Name	Project Name	Country	Awards
Financial Industry Application	Wealth Management System Limited	Bonanza Wealth Management	Thailand	Merit
Financial Industry Application	Infotech Pvt Limited	Capizar Suite	Pakistan	Merit
Industrial Application	Bulk Asia Company Limited	BULK.COM FREE SaaS for Construction Industry	Thailand	Winner
Industrial Application	ViTrox Corporation Berhad	V2000 Automated Optical Inspection (AOI) Machine	Malaysia	Merit
e-Logistics and Supply Chain Management	Lumensoft Technologies Pvt Limited	Candela RMS (Ultimate Edition)	Pakistan	Winner
e-Logistics and Supply Chain Management	Smartag Solutions Berhad	Secured Trade Facilitation System	Malaysia	Merit
e-Logistics and Supply Chain Management	Center of Cyber Logistics, LI & Fung Institute of Supply Chain Management & Logistics, CUHK	RFID-enabled On-Target Supply Chain Visibility Platform	Hong Kong	Merit
Security Application	Network Box Corporation Ltd.	Z-Scan: Network Box's award winning zero day anti-virus system, based on in-the-cloud technology	Hong Kong	Winner
Security Application	CARE (Center for Advanced Research In Engineering) Pvt Ltd	Consolidated Security System	Pakistan	Merit
Security Application	SecureMetric Technology	SecureToken ST3	Malaysia	Merit
Tools and Infrastructure	Netka System Co., Ltd.	NetkaView Network Manager (NNM)	Thailand	Winner
Tools and Infrastructure	Transmax Pty Ltd	STREAMS Intelligent Transport System	Australia	Merit
Tools and Infrastructure	Open Dynamics Sdn. Bhd.	Joget Workflow	Malaysia	Merit
Research and Development	NICTA	Face Search Engine	Australia	Winner
Research and Development	Insight Robotics Limited	The Insight Dispersed Assets Management Platform (IDAMP)	Hong Kong	Merit
e-Health	CARE (Center for Advanced Research In Engineering) Pvt Ltd	Telemedicine System	Pakistan	Winner
e-Health	Union Hospital	Mobile Clinical Solution	Hong Kong	Merit
e-Health	Australian e-Health Research Centre	Remote-i - A tele-ophthalmology solution	Australia	Merit
Start Up Company	Pulse MediaTech Limited	JM Digital Publishing Platform	Hong Kong	Winner
e-Inclusions and e-Community	dreamBender (Institut Teknologi Telkom)	Isara	Indonesia	Winner
e-Inclusions and e-Community	Engro Foods/Orix Leasing	Engro Milk Automation Network (EMAN)	Pakistan	Merit
Sustainability and Green IT	CSIRO	The South Esk Hydrological Sensor Web: Next-Generation Catchment Management	Australia	Winner
Sustainability and Green IT	Cube Global Sdn. Bhd.	Automated Spatial Survey Information System (ASSIST)	Malaysia	Merit

\*\* Hong Kong Entries 香港隊伍





### Hong Kong ICT Awards 2012: Best Business Award

Hong Kong Computer Society (HKCS), the organiser of "Hong Kong ICT Awards 2012: Best Business Award", the recognition of ICT business application achievements, has announced the winners at the award presentation ceremony. A total of 10 organisations have won the prizes among the four award streams. WeBuzz Ltd. wins both the Hong Kong ICT Awards 2012: Best Business Grand Award and Hong Kong ICT Awards 2012: Best Business (Product) Gold Award for WeBuzz Facebook Page Application Development Tools. Hang Seng e-Banking 4G has been granted the Gold Award of Hong Kong ICT Awards 2012: Best Business (Application) Award at the same time.

Mr. Stephen Lau, JP, President, Hong Kong Computer Society expresses his hearty congratulations to all winners: "the participants of "Hong Kong ICT Awards 2012: Best Business Award" have fully demonstrated their talent and excellent products, which revealed the advancement and achievement of Hong Kong Information and Communication (ICT) Technology application in business. It is even much gratifying for the winners who have outperformed among all the participating elites and won the prize.

The Hong Kong ICT Awards were established in 2006, supported by Office of the Government Chief Information Officer, Hong Kong Productivity Council, and Hong Kong Trade Development Council. It comprises 10 categories, each category is organised by ten local professional associations.

The "Hong Kong ICT Awards 2012: Best Business Award" (Formerly known as "IT Excellence Awards"), was established in 1998 by Hong Kong Computer Society, and has become a well recognising award in Hong Kong. This annual event has become a great tool to encourage the use of ICT, to stimulate innovation and competitiveness in the ICT industry and to raise public awareness of ICT application development.

Mr. Lau noted that the "Hong Kong ICT Awards 2012: Best Business Award" aimed to promote greater use of ICT in the community, in turn helping to create a culture of ICT usage in business as well as in daily life and to encourage original software development and promote improved creativity in the exploitation of technology in the local ICT industry.

### 香港資訊及通訊科技獎2012：最佳商業系統獎

由香港電腦學會主辦，旨在表揚香港資訊科技商業應用成就的「2012香港資訊及通訊科技獎：最佳商業系統獎」，各組別獎項得主已順利誕生，並已舉行頒獎典禮；共有十間機構分別於四個獎項組別中獲得嘉許。其中，WeBuzz Ltd.憑藉WeBuzz Facebook專頁應用程式，榮膺「2012香港資訊及通訊科技獎：最佳商業系統大獎」及「2012香港資訊及通訊科技獎：最佳商業系統（產品）金獎」；而恒生e-Banking 4G則奪得2012香港資訊及通訊科技獎：最佳商業系統（應用）獎金獎。

香港電腦學會會長劉嘉敏太平紳士向所有得獎者致以衷心祝賀，稱：「今屆『最佳商業系統大獎』的各參賽者，都充分展示了他們的才華和出色的產品，體現了香港資訊科技商業應用的進步和成就。而各獎項得主能在眾多參賽精英中脫穎而出，贏得獎項，更是可喜可賀。」

香港資訊及通訊科技獎於二零零六年成立。此獎項由政府資訊科技總監辦公室、香港生產力促進局及香港貿易發展局全力支持，共分十個獎項類別，分別由十個本地專業團體主辦。

「香港資訊及通訊科技獎2012：最佳商業系統獎」（前稱為「資訊科技卓越成就獎」），早於1998年由香港電腦學會設立，現已成為香港備受尊崇的獎項。這項每年一度的盛事成功推動資訊及通訊科技的應用、激勵業界創新和提高競爭力，並提升社會人士對最新資訊及通訊科技應用的認識。

劉嘉敏先生稱：「2012香港資訊及通訊科技獎：最佳商業系統獎」旨在鼓勵更廣泛的資訊及通訊科技應用，從而推動資訊及通訊科技在商業活動及日常生活中的應用，同時亦鼓勵更多具創意的軟件發展，以及提升本地資訊及通訊科技業的科技創意。



Mr. Lau pointed out that as the winners of Hong Kong ICT Awards, their achievements will be made aware by customers, organisations, the ICT industry practitioners and the entire community. Winning the Hong Kong ICT Awards will not only elevate the company image but also expand its sales and market share in the global economy, and attract local and international investors' interest. Selected winners of the Awards will be nominated to participate in the Asia Pacific Information & Communications Technology Awards (APICTA).

To ensure a professional and authoritative result, outstanding IT professionals were invited to form the panel of judges. Prof. Way Kuo, President of City University of Hong Kong, was the Chairperson of Judge Panel, while Mrs. Agnes Mak Tang Pik-Yee, MH, JP was the Deputy Chairperson. Members of Judging Panel include: Mr. Herman Lam, Chief Executive Officer, Hong Kong Cyberport Management Company Ltd; Ir. Stephen Lau Ka-men, JP, President, Hong Kong Computer Society; Prof. David Cheung, Professor, Department of Computer Science, The University of Hong Kong; Ms. Angela Ho, Senior Service Promotion Manager, Hong Kong Trade Development Council; Ir Dr. KWOK Lam-for, Chairman, The Hong Kong Institution of Engineers - Information Technology Division; Mr. E. Anthony Tan, Chief Executive Officer, Hong Kong Science & Technology Parks Corporation; Mr. Andy Bien, Chief Information Officer, Airport Authority Hong Kong; and Mr. Andrew Mok, Vice President & Head of Data Warehouse & BI Platform, China Construction Bank (Asia) Corporation Ltd. The organisers were much grateful for their effort and contribution.

"I would also like to take this opportunity to thank the Organising Committee, the Assessors, the Judging Panel, our supporting organisations, as well as the HKCS Secretariat. In particular, I wish to acknowledge the leadership of Mr. Herman Lam, CEO of Cyberport as the Chairman of the Organising Committee and Prof. Way Kuo, President of City University of Hong Kong as the Chief Judge of the Judging Panel. The great success of the Award rests on the joint efforts of representatives from different sectors and different organisations: Organising Committee's detail planning, Assessors and Judges' rigorous review, and supporting organisations' active cooperation. I am deeply grateful to all their contributions to the Award." Stated Mr. Lau.

Mr. Lau hoped to raise more public awareness of the importance of information technology as to social development through the competition, and looked forward to more young talent to devote to this meaningful industry.



劉嘉敏先生指出，「香港資訊及通訊科技獎」得獎者的卓越成就，將備受廣泛認同，包括客戶、機構、業界人士，以至整個社會。得獎機構可藉該獎項提升公司形象，有助擴大得獎項目在全球經濟的銷售和市場佔有率，並能吸引海內外投資者的興趣。而各得獎者將有機會被提名代表香港，角逐「亞太資訊及通訊科技大獎」(APICTA)。

為確保獎項的專業性及權威性，大會特別邀請了多位出眾的資訊科技專業人士擔任評審委員，而本屆的評審委員會主席為香港城市大學校長郭位教授，副主席則為香港生產力促進局總裁麥鄧碧儀MH太平紳士，其他成員包括香港數碼港管理有限公司行政總裁林向陽先生、香港電腦學會會長劉嘉敏太平紳士、香港大學計算機科學系教授張偉華教授、香港貿易發展局服務業拓展高級經理何安琪女士、香港工程師學會－資訊科技部主席郭琳科博士工程師、香港科技園公司行政總裁陳蔭楠先生、香港國際機場首席資訊主管卞家振先生、中國建設銀行(亞洲)副總裁兼數據庫與商業智能平台主管莫允良先生等。大會對各位評審的努力及貢獻，深表謝意。

劉嘉敏續稱：「本人謹代表香港電腦學會，衷心感謝大會籌備委員會、遴選委員會、評審委員會、支持機構，以及香港電腦學會秘書處的通力合作。我要特別感謝籌備委員會主席、數碼港行政總裁林向陽先生的出色領導，以及城市大學校長郭位教授擔任是次獎項的評審委員會主席。是次評審得以成功舉辦，全賴來自不同部門、不同機構的人士共同努力，包括籌委會的精心策劃、各位遴選委員及評審委員的認真審查，以及各支持機構的積極配合等。」

此外，劉嘉敏希望透過是次大賽，能讓更多的人認識資訊科技對於社會發展的重要性，並熱切期望有更多的年輕人能投身這一有意義的行業。



**The Winner of Hong Kong ICT Awards 2012: Best Business Award**

香港資訊及通訊科技獎2012：最佳商業系統獎得獎名單

Award Category 獎項類別	Award 獎項	Company / Organization 公司／機構名稱	Product 產品
<b>Best Business Award</b> 最佳商業系統獎	<b>Grand Award</b> 大獎	<b>WeBuzz Ltd.</b>	<b>WeBuzz Facebook Page Application Development Tools</b> WeBuzz Facebook 專頁應用程式
<b>Best Business (Product) Award</b> 最佳商業系統（產品）獎	<b>Gold Award</b> 金獎	<b>WeBuzz Ltd.</b>	<b>WeBuzz Facebook Page Application Development Tools</b> WeBuzz Facebook 專頁應用程式
	<b>Silver Award</b> 銀獎	<b>IPL Research Ltd.</b>	<b>IPL HRIS - Human Resource Information System</b> IPL HRIS - 人力資源系統
	<b>Bronze Award</b> 銅獎	<b>International Transport Information System Ltd.</b> 智通電腦有限公司	<b>Air / Ocean Freight Operation and Management System, Cargo Truck System and Financial Accounting Operation System</b> 海運／空運管理及操作系統，車隊操作及管理系統，財務會計管理及操作系統
	<b>Certificate of Merit</b> 優異證書	<b>OceanX Technology Ltd.</b> 傲訊全通科技有限公司	<b>OceanFax Fax Server</b> OceanFax 傳真服務器
<b>Best Business (Application) Award</b> 最佳商業系統（應用）獎	<b>Gold Award</b> 金獎	<b>Cherrypicks Ltd. / Hang Seng Bank Ltd.</b> Cherrypicks Ltd. / 恆生銀行有限公司	<b>Hang Seng e-Banking 4G</b> 恆生 e-Banking 4G
	<b>Silver Award</b> 銀獎	<b>The Hong Kong Jockey Club</b> 香港賽馬會	<b>Next Generation Racing Information System</b> 新一代賽馬資訊管理系統
	<b>Bronze Award</b> 銅獎	<b>Hong Yip Service Co. Ltd.</b> 康業服務有限公司	<b>Payroll Control System</b> 計糧監察系統
<b>Best Business (Application - SME) Award</b> 最佳商業系統（中小企應用）獎	<b>Silver Award</b> 銀獎	<b>Design Easy Ltd.</b> 設計易（香港）有限公司	<b>Online Printing Design Platform</b> Design Easy 網上自助設計平台
<b>Best Business (Start-up Company) Award</b> 最佳商業系統（新創企業項目）獎	<b>Silver Award</b> 銀獎	<b>Legato Technologies Ltd.</b>	<b>Mobile Application Design</b> 流動應用程式設計





## HKCS Outstanding ICT Achiever Awards 2012

HKCS launched the first-ever Outstanding ICT Achiever Awards (previously known as "OITAA") in 2008, aiming to reward the much praised individuals in the ICT field who had made significant impact to the local ICT industry and the community, elevate local ICT professional standard and raise public awareness on the importance of ICT to the society and economy; as well as promoting ICT talent cultivation and industry development in Hong Kong.

Mr. Stephen Lau, President of Hong Kong Computer Society, noted: "The development of Hong Kong ICT industry has been largely depending on generations of ICT talents' active participation and contribution. Hong Kong has not organized any similar and well-recognized awards to honor industry talents in the ICT industry since our first OITAA in 2008. Thus, HKCS decided to organize Outstanding ICT Awards 2012, for recognition of ICT talents' contribution, and moreover, to let the public aware of the importance of ICT industry and encourage more people, especially the youth, to devote to the ICT industry and become the new driving force of the industry."

Outstanding ICT Awards 2012, organized by HKCS and co-organised by Classified Post, were accepting nomination and registration from early February until March 30, 2012

OICTAA 2012 assessment panel and judging panel are formed by industry and academic talented persons and leaders, which ensures a professional judging process and authoritative results. We are glad to have invited Mr. Paul Chow man-yiu, Chairman of the Hong Kong Cyberport Management Company Limited and Distinguished Fellow of HKCS to chair the Judging Panel. The winners and their achievements will be well recognized by the industry, and the award will certainly become the highest honor ever granted in the local ICT industry.

There are 5 award categories, including:

- Outstanding ICT Achiever Awards (Sales / Marketing / Business Development);
- Outstanding ICT Achiever Awards (Consulting);
- Outstanding ICT Achiever Awards (Project Management);
- Outstanding ICT Achiever Awards (Innovation); and
- Outstanding Youth ICT Achiever Awards

A maximum of ten awards will be given in each category. The most outstanding winner of each award category will be invited to join a final-round assessment to compete the honor of "Top ICT Achiever of the Year".

## 傑出資訊及通訊科技人員獎2012

香港電腦學會於2008年首次舉辦「傑出資訊及通訊科技人員獎」(OITAA)，旨在表彰對香港資訊及通訊科技 (ICT) 業界及全社會有突出貢獻的科技人才，提升本港ICT的專業水準，並增加公眾對ICT於社會及經濟之重要性的認識，推動ICT人才培育及香港ICT行業的發展。

香港電腦學會會長劉嘉敏太平紳士表示：「香港資訊及通訊科技的發展，實有賴於一代又一代的ICT精英積極投入，共同創建。自2008年後，香港ICT業界並無舉行過類似OICTAA如此有代表，專門表揚業內精英的獎項。因此，香港電腦學會決定舉辦『傑出資訊及通訊科技人員獎2012』，以表彰各位傑出ICT精英對社會的貢獻，更要令公眾認識到ICT行業的重要性，鼓勵更多人，尤其是年輕一代，投入ICT行業，成為ICT業界的新動力。」

「傑出資訊及通訊科技人員獎2012」由香港電腦學會主辦，Classified Post協辦，自2012年2月初起接受提名及報名，截止日期為2012年3月30日。

OICTAA 2012遴選委員會及評審委員會成員由業界及學界翹楚和領袖組成，保證評審過程的專業性及評審結果的權威性。我們很高興邀請了香港數碼港管理有限公司主席暨香港電腦學會院士周文耀先生為評審委員會主席。大獎得者及其成就將受到業界的廣泛認同，必會成為本港ICT行業的最高榮譽。

OICTAA 2012共分設五個獎項類別，分別為：

「傑出資訊及通訊科技人員獎（銷售／推廣／業務發展）」；

- 「傑出資訊及通訊科技人員獎（顧問）」；
- 「傑出資訊及通訊科技人員獎（項目管理）」；
- 「傑出資訊及通訊科技人員獎（創新）」；及
- 「傑出資訊及通訊科技青年獎」

每個獎項類別，最多有十個得獎者；而在各獎項類別中最突出的得獎者，將被邀請參加最後一輪評審，以從中選出「年度最傑出資訊及通訊科技人員」。





Mr. Sunny Lee JP, Chairperson of OICTAA 2012 organising committee, pointed out "There are different judging criteria for each award category according to the individual area covered. However, two of the criteria are entirely consistent. One is the benefit and contribution to the enterprises and society. And the other is innovation. Because of the rapid development of ICT, every industry has experienced new breakthrough. ICT is an industry which can benefit daily life, business operation and social economy, and definitely the pillar of the pillar industries. We hope each ICT professional can create values for the society with a mission to contribute, when at the same time realize their own dreams in personal career development."

As for innovation, Mr. Sunny Lee explained, "ICT is a rapidly developing industry and full of challenges. The technology has advanced in such a speed that it is absolutely out of people's imagination and changes day by day. And this is exactly due to ICT Professionals' continuous effort in innovation and making progress. ICT professionals must succeed to the spirit of innovation and promote ICT development with creativity, thus improve human life with an ICT-enabled new lifestyle which is more convenient and efficient."

OICTAA2012 Award Presentation ceremony will be held in June, 2012. Stay tuned for the newly born winners.

OICTAA 2012籌備委員會主席李惠光太平紳士指出：「每個獎項類別因其涵蓋的範疇不同，評審標準亦各有不同，但有兩個標準是完全一致的。其一，是為企業或社會帶來的效益及貢獻，其二是創新能力。ICT近年發展突飛猛進，每個行業都因為ICT的發展而有嶄新的突破，是一個可以惠及日常生活、商業運作乃至社會經濟的行業，堪稱各大支柱行業的支柱所在。我們希望本港ICT的專業人才，都能懷有一份貢獻社會的使命感，實現個人夢想的同時，更能為社會創造價值。」



至於創新能力，李惠光解釋稱：「ICT是一個高速發展及充滿挑戰的行業。科技日新月異，技術日日進步。資訊及通訊科技在短短幾十年間的發展，已經完全超出了人類的想像；而這亦正是ICT專業人員持續創新、不斷進步的成果。ICT的從業員，務必要秉承創新精神，以創意繼續推動資訊科技的發展，改善人類生活，提供更方便、更快捷的全新生活形態。」

「傑出資訊及通訊科技人員獎2012」頒獎典禮將於2012年6月舉行。屆時，各獎項得主將會誕生。大家敬請期待。

## Shanghai-Hong Kong Cloud Computing Seminar

The Cloud Computing Seminar, co-organised by Hong Kong Computer Society and Hong Kong Cyberport, was successfully held in Shanghai on 15 June 2011. Delegates from government departments, ICT professional bodies and companies in both Hong Kong and Shanghai were invited to attend the seminar. The seminar aimed to address the business value of cloud computing and its impact on the business in today's marketplace.

Mr. Stephen Lau, President of HKCS, and Mr. Gabriel Leung, Director of Community Services, were invited as speakers to share with the delegates their perspectives and insights on cloud computing.

## 滬港雙城共建雲計算平台研討會

由香港電腦學會及香港數碼港聯合主辦之「雲計算研討會」，於2011年6月15日，在上海成功舉行。有多個來自滬港兩地政府部門、資訊及通訊科技專業團體及公司的代表應邀出席。是次研討會旨在討論雲計算的商業價值，及其在當今市場上對商業運作的影響。

香港電腦學會會長劉嘉敏先生及社會事務總監梁成瑄先生應邀擔任主講嘉賓，兩位在會上向各出席代表，分享了他們對雲計算的觀點及展望。





## Hong Kong Cloud Standards Alliance Inauguration Ceremony and the Cloud Computing Forum

The inauguration ceremony of Hong Kong Cloud Standards Alliance (HKCSA) was officiated by Mr. Daniel Lai, BBS, JP, Government Chief Information Officer of the HKSAR Government, Mr. Chen Wei from Beijing, MIIT, Mr. Ye Yuan Ling, Chief Engineer of The Guangdong Provincial Economic and Informatization Commission and Mr. Cao Guo Ying, Deputy Director-General, Department of Educational, Scientific and Technological Affairs, Liaison Office of The Central People's Government in The Hong Kong S.A.R. at Charles K. Kao Auditorium, Hong Kong Science Park, Shatin, NT. Afterwards, The Hon. Samson Tam, JP, Legislative Councilor (Information Technology Functional Constituency), The Government of the HKSAR moderate the Cloud Computing Forum and discuss various aspects of the subject with Mr. Zhao Xiao Fan from China Software Industry Association, Beijing, Mr. Xie Xue-ning from Guangzhou Municipal Government, Ms. Liu Jin from Shenzhen Municipal Government, as well as representatives from the 6 founding members.

Cloud-based services keep on growing in recent years. However, standardization of cloud computing, as well as relevant legal framework and government policies are yet to be established. In view of this, The Hong Kong Computer Society (HKCS) and The Communications Association of Hong Kong (CAHK) as the initiating organizations, together with Information Systems Audit and Control Association China Hong Kong Chapter (ISACA China HK Chapter), Hong Kong Software Industry Association (HKSIA), Hong Kong Science and Technology Parks Corporation (HKSTPC), Hong Kong Cyberport Management Company Limited (Cyberport) allied to form "Hong Kong Cloud Standards Alliance" to tackle the needs.

Cloud Standards Alliance are to support the various cloud standardization effort led by the Office of Government Chief Information Officer (OGCIO) of the HKSAR Government; to coordinate and facilitate local and regional collaboration on the research and development of cloud computing services standards; to promote and facilitate the adoption of the necessary legal framework and governance policies that are applicable to the operation of cloud computing services; as well as to participate in selected national projects aiming at the development of various cloud standards under the leadership of the OGCIO of the HKSAR Government.

Mr. Stephen Lau, JP, representative from the Hong Kong Cloud Standards Alliance as well as the President of HKCS, expressed: "Cloud computing allows users to share resources, software or information thru the Internet by accessing a remote server without geographic restrictions. As the popularity of cloud-based services increases, so does the numbers of cloud computing centers. Cloud computing centers nowadays offer flexible cloud-based service packages according to users' needs. As a result, companies' setup and operating costs can be significantly reduced, helping their businesses to grow like never before."

With a team of dedicated industry experts, our honorary and academic advisors, of which many of them are PRC professionals, HKCSA will keep close contact with local and regional industry sectors and provide valuable insights and professional views on cloud computing standardizations.

## 香港雲計算標準聯盟成立典禮暨雲計算標準論壇



「香港雲計算標準聯盟」成立典禮，於香港新界沙田香港科學園「高錕會議中心」舉行，由香港特別行政區政府資訊科技總監賴錫璋BBS太平紳士、國家工信部軟件服務業司司長陳偉先生、廣東省經濟和信息化委員會總工程師葉元齡先生，以及中央人民政府駐香港特別行政區聯絡辦公室教育科技部副部長曹國英先生擔任主禮嘉賓。會後舉行的「雲計算標準論壇」，由立法會議員（資訊科技界）譚偉豪太平紳士擔任主持，並聯同中國軟件行業協會理事長趙小凡先生、廣州市科技和信息化局局長謝學寧先生、深圳市科技創新委員會副主任劉錦女士，以及六家創辦團體的代表，討論雲計算標準的相關議題。

「香港雲計算標準聯盟」由香港電腦學會和香港通訊業聯會共同發起，並聯同國際信息系統審計協會（中國香港分會）、香港軟件行業協會、香港科技園公司及香港數碼港管理有限公司（數碼港）共同創建，以回應近年來雲計算服務興起，然而其服務卻並未有一個統一的標準，而相關的法律法規仍未建立的需要。

「香港雲計算標準聯盟」的主要任務，為支持香港特別行政區政府資訊科技總監辦公室領導的雲計算標準化工作，在其領導下，參與發展國家雲計算標準的指定計劃；並促進香港與區域內的協作，共同研究和發展雲計算營運服務標準和相關的法律法規。

香港雲計算標準聯盟代表暨香港電腦學會會長劉嘉敏太平紳士解釋：「雲計算的出現，客戶可以不受地域限制，可通過互聯網，與伺服器遙距連線，以分享資源、軟件或資料數據。隨著雲計算越益普及，市場上出現的雲計算服務供應商也越來越多，他們現時已能根據客戶需要，提供彈性的雲端服務計劃。因此，企業可大為減低設置系統及營運的成本，並協助企業以前所未有的速度發展業務。」

香港雲計算標準聯盟，凝聚了一群熱心貢獻的業界專才，我們的榮譽顧問及學術顧問，當中也有不少為國內的專業人士。日後，香港雲計算標準聯盟將與本地及地區性的業界機構緊密聯繫，為促進雲計算的標準化，提供極具價值的構思及專業意見。





### Welcome Luncheon for Mr. Daniel Lai, BBS, JP as New GCIO

The Hong Kong Computer Society (HKCS) celebrated the new appointment of Mr. Daniel Lai, BBS, JP as Government Chief Information Officer, Office of the Government Chief Information Officer, The Government of the HKSAR on 16 January 2012 in the Grand Ballroom of Kowloon Shangri-la Hotel. Over 400 ICT professionals, business executives and their friends enjoyed the warm atmosphere and socialising time.

The welcome luncheon was organised by HKCS, and co-organised by 11 major Hong Kong ICT associations and organisations, including:

- Communication Association of Hong Kong
- GS1 Hong Kong
- Hong Kong Information Technology Federation
- Hong Kong Software Industry Association
- Hong Kong Wireless Technology Industry Association
- Information and Software Industry Association
- Information Systems Audit and Control Association (Hong Kong Chapter)
- Internet Professional Association
- Innovation and Technology Association
- ItSMF (Hong Kong Chapter)
- Project Management Institute (Hong Kong Chapter)

### 新任政府資訊科技總監賴錫璋BBS太平紳士歡迎午宴

香港電腦學會為祝賀賴錫璋BBS太平紳士獲任命為香港特別行政區政府資訊科技總監辦公室資訊科技總監，於2012年1月16日假九龍香格里拉酒店宴會廳舉行歡迎午宴。超過400名資訊及通訊科技界專業人員、商界人士及其友好，盡情在溫馨的氣氛中，樂享聯誼之時刻。

歡迎午宴由香港電腦學會發起，並得到十一間香港主要的資訊及通訊科技團體及機構合力支持，包括：

- 香港通訊業聯會
- 香港貨品編碼協會
- 香港資訊科技商會
- 香港軟件行業協會
- 香港無線科技商會
- 資訊及軟件業商會
- 國際資訊系統審計協會（香港分會）
- 互聯網專業協會
- 創新科技協會
- 資訊科技服務管理協會（香港分會）
- 項目管理專業學會（香港分會）





## CIO Board

The CIOB was formed in June 2007 with the primary objective of providing a platform for CIOs/HoITs to share insights, views, issues and experiences amongst themselves, and to develop the next generation of CIOs for Hong Kong.

As in previous years, CIO Board members continued to host CIO Board meetings at members' sites/offices on a rotation basis. During the year, a total of six regular meetings were held for experience sharing on a number of hot topics including IT Challenges and the solutions, Green ICT Data Centre, Transportation Economic Theory in IT. In addition, a number of special activities and study missions were held.

On invitation of IT Value CIO Forum, a delegation of CIO Board members attended China IT Value Summit on 18-20 August 2011 in Sanya. Mr. Daniel Lai, BBS, JP and Dr. Paul Liu also shared their views and experiences on the "Technology Transformation and Business Model Changes". The delegates from Hong Kong were able to share insights, views, and experience with their counterparts from Mainland and Taiwan and had the opportunity to meet many new friends in a relaxing environment during the 3 days.

The first International Federation for Information Processing (IFIP) World CIO Forum was held in Shenzhen on 1-4 November 2011, where CIO Board has been invited to partner with the China Institute of Electronics, the Forum Organiser, in formulating the Conference programme, as well as inviting noted international and regional speakers. Over 1000 IT executives from all over the world gathered to exchange the knowledge and experience on emerging technologies and applications.

CIOB currently has 19 members and plans to slightly expand the membership in the near future. Looking ahead in 2012, apart from regular meetings and annual activities, CIO Board also plans to organise more seminars and events to enhance the professionalism and competency of CIOs and HoITs in Hong Kong.



## 資訊總監專題分部

資訊總監專題分部於2007年6月成立，主要目標在於為企業資訊總監或資訊科技部門主管提供一個能互相交流前途視野、觀點、問題及經驗的平台，並為香港培育新一代的資訊總監。

一如既往，資訊總監專題分部的成員繼續輪流在各自的公司或辦公室，召開分部會議。去年中，合共召開了六次定期會議，供各位成員就眾多熱門議題分享經驗，包括資訊科技面對的挑戰及其解決方案、綠色資訊及通訊科技數據中心、用於資訊科技的運輸經濟理論等。此外，亦舉辦了一連串的特殊活動和考察團。

應IT價值聯盟之邀請，資訊總監分部代表團前赴三亞，參加2011年8月18至20日舉辦之「中國IT價值峰會」。賴錫璋BBS太平紳士及廖德城博士一同分享了他們對「技術變革與業務轉型」此議題的觀點及經驗。在三日的會期內，香港代表團成員，除可與來自內地及台灣的同業分享對前途的展望、觀點及經驗外，更有機會在當地令人心曠神怡的輕鬆環境下，結識眾多新朋友。

首屆國際信息處理聯合會（IFIP）全球信息技術主管大會，於2011年11月1日至4日在深圳舉行。資訊總監分部獲大會主辦機構中國電子學會的邀請，作為合作夥伴，共同商定大會程序，以及邀請國際性和地區性的著名講者。超過1,000位來自世界各地的資訊科技界行政人員聚首一堂，就最新的技術及應用程式，互相交流知識及經驗。

資訊總監分部現時有19位成員，並計劃在不久的將來，稍微增加成員人數。展望2012年，資訊總監分部除會繼續舉辦定期會議及年度活動外，同時計劃組織更多的研討會及活動，以提升香港資訊科技總監及資訊部門主管的專業水準和能力。





## Policy and Communication

### 政策及聯繫事務

#### Introduction

It was an exciting and fruitful year for the Policy and Communication Committees of HKCS in 2011-2012. In addition to the regular annual activities to gather and reflect members' comments to the Government on Chief Executive's Policy Agenda and HKSAR Budget, the other two focuses, data centre hub as well as Security and Personal Data Privacy, were also addressed in respective activities this year.

The Forum "Hong Kong as a high-valued Data Centre Hub – A Differentiating Strategy" kicked-off the series of Innovation and Technology seminars initiated by the Policy and Communication committees. The Forum was successfully held on 28 April 2011, focusing on how to formulate differentiate strategies to assist Hong Kong in developing into a high-valued Data Centre Hub. we were honoured to have Mr. Steve McWhirter, Senior Vice President, Salesforce.com Asia Pacific; Mr. Michael Thatcher, Regional Technology Officer, Microsoft; Mr. Michael Mudd, Regional Representative, The Open Computing Alliance; Mr. Gabriel Leung, General Manager, EMC HK and Macau; and Mr. Raymond Cheng, Chief Technology and Services Officer Asia Pacific, HSBC Technology and Services Asia Pacific as the panelists. Proved to be a very useful platform for our members to exchange ideas and comments, the Forum attracted more than 60 participants, including various industry leaders and senior members from the ICT community.

On the rather controversial issue of security and personal data privacy, we organised a forum on 11 January 2012 to let members express their views on the subject to the responsible officials. We were honoured to invite ICT leaders, business executives, academic professionals and government representatives to join the forum as the panelists. With the support from the Office of the Privacy Commissioner for Personal Data (PCPD), we compiled "A Practical Guide for IT Managers and Professionals on the Personal Data (Privacy) Ordinance" to cover a full spectrum of IT and technology applications, aiming to help enterprises, especially IT managers and professionals, to protect personal data privacy in compliance with the six Data Protection Principles (DPPs) in the Personal Data (Privacy) Ordinance (PD(P)O).

Collaborations amongst committee members, advisors and other ICT organisation leaders have definitely strengthened the advisory role of HKCS in the development of ICT policies in Hong Kong. More importantly, our activities have allowed HKCS members to effectively interact with policy-makers and industry leaders so that their voices and views can be heard and considered.

In the coming year, we will continue to facilitate peer interactions through regular surveys / polls and discussion forums among members, industry leaders and government officials. We aim to collect more members' opinions on ICT development in society, business and government. We will strive to channel our members' opinions to the Government through our Legco representative and the relevant officials.

#### 簡介

2011至2012年度，是香港電腦學會政策及聯繫事務委員會碩果纍纍，令人振奮的一年。本會除舉辦了各項常規性的年度活動，包括收集會員對行政長官施政報告及財政司司長預算案的意見，並向政府反映外，亦開展了兩項焦點性活動，分別與建設數據中心樞紐及個人資料私隱有關。

「香港作為高端數據中心港——差異化策略」論壇於2011年4月28日成功舉行，為政策及聯繫事務委員會所籌辦一系列的創新與科技研討會活動，展開序幕；是次論壇集中討論如何制訂與別不同的策略，協助香港發展成為高端數據中心樞紐。本會十分榮幸邀請到salesforce.com亞太區高級副總裁Mr. Steve McWhirter、微軟地區技術主任Mr. Michael Thatcher、Open Computing Alliance地區代表Mr. Michael Mudd、EMC香港及澳門總經理梁成瑄先生，以及香港上海滙豐銀行亞太區科技及營運總監鄭小康先生等出席小組討論。論壇共吸引了60多位參加者，包括本港資訊及通訊科技界的資深成員和業內領袖，可見論壇其實是一個非常有用的平台，有助本會會員交流意見和想法。

個人資料安全及私隱議題一直以來備受爭議，本會就此議題，於2012年1月11日舉辦了一個論壇，為會員提供機會，向專責的政府官員，就該議題發表意見。我們十分榮幸可以邀請到資訊及通訊科技界的領袖、商界翹楚、學術專才以及政府代表出席小組討論。本會在個人資料私隱專員公署的支持下，制訂了首個以業界類別為基礎的《IT管理層及專業人員「個人資料（私隱）條例」實用指南》。該指南為業內人士提供全方位的實用指引，涵蓋了所有IT及相關技術應用層面，幫助企業團體，尤其是IT管理層及從業員，可以在緊守六項保障資料原則的大前提下，保障到個人資料私隱。

委員會成員、顧問與其他資訊及通訊科技機構的領導層互相合作，肯定能鞏固香港電腦學會，作為對本港發展資訊及通訊科技政策時的顧問角色。而更重要的是，各項活動能容許香港電腦學會的會員，有機會與政策制訂者及業界領袖進行有效的互動溝通，令會員的聲音及意見，能獲得聆聽及考慮。

來年，本會將繼續定期舉辦意見調查、投票表態和討論意見的論壇，令本會會員能與業界領袖及政府官員，如同儕間互動溝通。我們的目標，是要向會員收集更多關於在社會、商業及政府方面，發展資訊及通訊科技的意見，並致力透過業界在立法會的代表及有關官員，向政府傳達會員的意見。



**HKCS Innovation & Technology Series:  
Pre-Policy Address Roundtable Forum  
“Government Policies to Better Support  
Hong Kong as the Asia IT Hub”**

A Pre-Policy Address Roundtable Forum “Government Policies to Better Support Hong Kong as the Asia IT Hub” was organized by the Hong Kong Computer Society on August 30, 2011. After collecting opinions from all participants, HKCS has outlined six strategies to better support Hong Kong as the Asia IT Hub and promote IT development for consideration by the Chief Executive in his policy address in October.

The six strategies include:

~ **Establish a Technology and Innovation Bureau** - The Information and Communications Technology (ICT) industry in Hong Kong lacks an official organisation with ICT professionals to manage the macro industrial development and assist in regional industry collaboration, including China integration, and reciprocal certification.

~ **Promote Hong Kong as Asia's Data Centre Hub** - Hong Kong government should invest more resources to attract multinational corporations and organisations to establish data centers in Hong Kong, which will create more job opportunities, improve the quality of work and uplift the capability to innovate Hong Kong through technology.

~ **Offer Incentives to attract more ICT business investments** - In addition to Data Center, Hong Kong government should offer incentives, from land use, taxation to other relevant benefits, to attract Mainland ICT business parties as well as foreign direct investment (FDI) in ICT industry to set up operation in Hong Kong. Besides, government is also suggested to further enhance the promotion of IT adoption in small and medium enterprises.

~ **Encourage matching between academic research and commercial needs** - Government should effectively encourage the matching of R&D efforts of local academic institutions with the business needs of commercial organizations. It will fully utilize the resources of local researchers as well as increase the sources of funding of research projects.

**香港電腦學會創新科技系列：施政報告  
前圓桌論壇：政府政策如何更有效支持  
香港發展成亞洲資訊科技中心**

香港電腦學會於2011年8月30日主辦以「政府政策如何更有效支持香港發展成亞洲資訊科技中心」為主題的施政報告前圓桌論壇。經過集思廣益後，香港電腦學會就如何協助香港發展成亞洲資訊科技中心港，以及推動資訊科技行業發展，提出六項策略性建議，以供行政長官在十月份制定施政報告時考慮。

六項策略性建議包括：

~ 創設「創新科技局」 - 香港的資訊及通訊科技行業，目前缺乏由資訊及通訊科技專才組成之官方機構，以統籌行業的宏觀發展，並協助資訊及通訊科技業界推行區域協作，包括與中國的整合及互惠認證等。

~ 推動香港成為亞洲數據中心港 - 香港政府應投放更多資源，吸引跨國企業及機構於香港建立數據中心；此舉將可創造更多就業機會，改善工種之質量，並提升香港在科技創新方面的實力。

~ 提供優惠政策吸引資訊及通訊科技相關之商業投資 - 除數據中心外，香港政府亦應提供包括土地使用、稅務以至其他的相關優惠措施，以吸引跨國資訊及通訊科技企業，乃至國內的資訊及通訊科技公司的直接投資，落戶香港經營及運作。此外，亦建議政府進一步鼓勵中小企更積極運用資訊科技。

~ 鼓勵學術研究配合商業需要 - 政府應大力鼓勵本地學術機構，在進行研究及發展項目上，更為配合商業機構的業務需要，此舉將可有助充份運用本地學術資源，同時亦可為大學科研爭取更多的經費來源。





~ **Re-position ICT industry** - ICT is not yet one of the pillar industries in Hong Kong, but underlines the development of all the pillar industries. Hong Kong government should set up policies to re-position ICT industry as the pillar of pillar industries. It would be a cultural change to re-enforce the importance of ICT to the economic and social development in Hong Kong.

~ **ICT talent cultivation and management** - This includes local talent cultivation and attracting Mainland ICT talents to Hong Kong, as well as talent management and allocation to match the market demand. The development of IT industry requires the right IT professionals in the right place, which calls for co-operation from government and education sectors.

The HKCS Roundtable Forum speakers included Mrs. Regina Ip Lau Suk-ye, Legislative Councilor; Dr. Hubert Chan, Chairman, Communications Association of Hong Kong (CAHK); Mr. Duncan Chiu, Chairman, Hong Kong Software Industry Association (HKSIA); Mr. John Chiu, Honorary Chairman, Hong Kong Wireless Technology Industry Association (WTIA); Mr. Joe Locandro, Director, Group Information Technology, CLP Holdings Limited; and Mr. Nicholas Yang, Executive Vice President, The Hong Kong Polytechnic University. Ms. Cally S S Chan, Managing Director, Hewlett-Packard HK SAR Limited as well as Vice President (Internal Affairs) and Honorary Treasurer, Hong Kong Computer Society, acted as the moderator. Dr. Samson W H Tam, Legislative Councilor and a number of IT professionals have joined the forum and provided valuable inputs.

"HKCS suggest Hong Kong to well position the ICT Industry and become IT hub in Asia, through CEPA for example. From this point of view, we urge government to seriously considering the establishment of the Technology and Innovation Bureau. In addition to promoting Hong Kong as the data centre hub in the region, we also advise government to support and educate SME by better adopting ICT to enhance their business operations. To cope with future ICT development, Hong Kong needs to pay more effort on ICT talent management and cultivation," concluded Mr. Lau.

~ **重新定位資訊及通訊科技行業** - 資訊及通訊科技行業，雖然現時並未被視為香港的支柱產業之一，但卻是本港各大支柱產業發展的支柱所在。香港政府應訂立政策，將資訊及通訊科技行業重新定位為「支援各大支柱產業的支柱產業」，相信當中將會涉及在社會文化上的改變，包括增強社會對資訊及通訊科技行業，在香港的經濟及社會發展上的重要性之認知。

~ **增強對資訊及通訊科技人才的培育及統籌管理** - 建議政府加強對資訊及通訊科技行業人力資源的統籌及配置，以配合市場的需要；並加強培育本地人才，以及吸引更多國內資訊及通訊科技人才來港。要令資訊科技行業蓬勃發展，必須做到人盡其才，此實有賴政府及教育機構配合，確保有合適的人才，填補合適的職位。

香港電腦學會施政報告前圓桌論壇的主講嘉賓，包括立法會議員葉劉淑儀女士、香港通訊業聯會主席陳重義博士、香港軟件行業協會會長邱達根先生、香港無線科技商會主席趙志洋先生、中電控股有限公司集團資訊總監羅建昊先生、香港理工大學行政副校長楊偉雄先生等；並由身兼香港電腦學會副會長（內務）及名譽司庫，惠普香港公司香港區董事總經理陳珊珊女士擔任主持人。出席者包括立法會議員譚偉豪博士，以及眾多資訊及通訊科技專業人士，彼此交流之餘，亦提供了不少寶貴意見。

劉嘉敏總結是次論壇的建議時指出：「香港電腦學會建議將香港資訊及通訊科技行業重新定位，並透過例如香港與內地建立更緊密經貿關係的安排（CEPA），發展成為亞洲的資訊科技中心。在此大前題下，我們促請政府認真考慮成立創新科技局。除推動香港發展成為地區的數據中心港外，我們同時建議政府支援及鼓勵中小企業善用資訊及通訊科技，提升業務營運的效率。而為配合未來香港資訊及通訊科技的發展，香港需要加強對資訊及通訊科技人才的統籌及培育。」





## HKCS IPC / ISSIG: Press Conference and Security and Privacy Forum on A Practical Guide for IT Managers and Professionals On the Personal Data (Privacy) Ordinance

As the public is paying more and more attention to the personal data usage and privacy issues, especially in the IT sector, HKCS, associated with the Office of the Privacy Commissioner for Personal Data, has compiled the first sector-specific Practical Guide for IT Managers and Professionals on PD(P)O. The Guide provides a comprehensive guideline for the industry and covers a full spectrum of IT and technology applications, aiming to help enterprises, especially IT Managers and Professionals, to protect personal data privacy in compliance with the six DPPs.

On January 11, 2012, HKCS organized a press conference to announce A Practical Guide for IT Managers and Professionals on the PD(P)O. Mr. Stephen Lau JP, President, Hong Kong Computer Society, and Mr. Allan Chiang, the Privacy Commissioner for Personal Data, will introduce the "A Practical Guide for IT Managers and Professionals on the Personal Data (Privacy) Ordinance (PD(P)O)," with a special highlight on how can IT industry self-discipline to protect the personal data privacy of their customers.

The media briefing was followed by a Security and Privacy Forum for IT industry. Mr. Lau and Mr. Chiang, together with Mr. Peter Yan, Vice President (Policy and Communication) of HKCS and Executive Director, Computer And Technologies Holdings Limited; Mr. Dennis Fullgrabe, Chief Internal Auditor, Hospital Authority; Ms. Susanna Shen, CIOHead of Information Technology, The Hong Kong and China Gas Company Limited; Mr. John Chiu, JP, Managing Director, AT Group Limited; Professor YB Yeung, Adjunct Professor, Department of Information Systems, City University of Hong Kong; Mr. Henry Chang, IT Advisor, Office of the Privacy Commissioner for Personal Data; and Mr. Micky Lo, Chairperson of HKCS ISSIG will discuss on the Guide, related terms and the scope of application with professionals in IT industry.



### 香港電腦學會資訊保安專題組：《IT管理層及專業人員「個人資料（私隱）條例」實用指南》新聞發佈會暨業界研討會

由於公眾越來越注重個人資料的應用及私隱權保障問題，特別在資訊及通訊科技業內，更易引起社會各界關注，有見及此，香港電腦學會在個人資料私隱專員公署的支持下，制訂了首個以業界類別為基礎的《IT管理層及專業人員「個人資料（私隱）條例」實用指南》。該指南為業內人士提供全方位的實用指引，涵蓋了所有IT及相關技術應用層面，幫助企業團體，尤其是IT管理層及從業員，可以在緊守六項保障資料原則的大前提下，保障到個人資料私隱。

2012年1月11日，香港電腦學會召開新聞發佈會，公佈《IT管理層及專業人員「個人資料（私隱）條例」實用指南》。會長劉嘉敏太平紳士，聯同個人資料私隱專員蔣任宏先生，介紹了《IT管理層及專業人員「個人資料（私隱）條例」實用指南》之詳情及細則，特別是業界應如何自律，以保障客戶的個人資料私隱。

在新聞發佈會後，劉會長聯同香港電腦學會副會長（政策及聯繫事務）暨科聯系統集團有限公司執行董事任景信先生、醫院管理局Chief Internal Auditor Dennis Fullgrabe先生、香港中華煤氣有限公司資訊科技總監孫淑貞女士、AT Group Limited 董事總經理趙志洋太平紳士、香港城市大學資訊系統學系楊月波教授、個人資料私隱專員公署資訊科技顧問張宗頤先生及香港電腦學會資訊保安專題小組主席 Micky Lo 先生，就該指南舉行研討會，與業內人士深入探討相關細則及應用範疇。



Practical Guide for IT Managers and Professionals on PD(P)O  
《IT 管理層及專業人員「個人資料（私隱）條例」實用指南》

[http://www.hkcs.org.hk/en\\_hk/home/publication/PDPO](http://www.hkcs.org.hk/en_hk/home/publication/PDPO)





## Talent Cultivation

### 人材培育



#### Introduction

Vested with one of the key focuses of HKCS, Talent Cultivation Committee was formed in 2011 to promote ICT as a career of choice to high school and university students. The Committee had since organized a number of activities as follows.

"ICT-as-a-Career" Toolkit and Career Talks were launched under the auspices of the OGCI of the HKSAR Government. It was a sustained programme with an objective to inspire high school and university students to study ICT related subjects, and choose ICT as a career. The programme consists of two major components. The first was a 90-minute video which was completed with the support of over 40 well-respected ICT professionals and business leaders. Second, career talks will be held the remaining half of the year in secondary schools and universities, to directly approach our target audience.

Meanwhile, we have been continuing our support to Hong Kong Joint School Electronics and Computer Society (HKJSECS), by providing mentors, as well as judges for its various activities such as Hong Kong Outstanding IT School Award, Inter-school IT Quiz and Debate Competition. Both parties also signed a Memorandum of Understanding, with a view to strengthen our cooperation.

In addition, we also gave strong backing to relevant student unions and societies of major universities. Committee members had served as speakers or guests in inauguration ceremonies, industry introduction and career talks, etc. As a result, valuable connections have been established between HKCS and many young talents who attended those activities.

In order to showcase the diversified ICT career opportunities that are available to university graduates and young professionals in various industries as well as academic and public sectors, the Talent Cultivation Committee is working hard on the first ICT Career Expo to be held in September 2012. In addition to multi-media display booths and stands, We plan to invite 30 major companies with a significant ICT workforce to a series of exciting activities, such as CIO Panel Discussions, Talk-To-CIO Sessions, Entrepreneurial Dialogues, and Mock Interviews and so on. Our target is to attract 1,000 to 1,200 people to join us in this event.

#### 簡介

為配合香港電腦學會的工作重點之一，人材培育委員會於2011年成立，以推動中學生及大學生選擇資訊及通訊科技作為終身事業。委員會自成立以來，舉辦了下述的一系列活動。

香港電腦學會資訊及通訊科技人材培育計劃——職業推廣工具及講座，在香港特別行政區政府資訊科技總監辦公室的支持下，已經啟動。其為一項持續性的計劃，旨在鼓勵中學生及大學生學習資訊及通訊科技相關科目，並投身資訊及通訊科技行業。項目包括兩部分，第一部分為一段90分鐘的影視製作，在逾40位享負盛名的資訊及通訊科技專家及商界領袖的支持下，已順利完成。稍後下半年，項目小組將會於中學及大學舉辦職業講座，直接與我們的目標受眾交流接觸。

同時，我們將繼續支持香港聯校電子及電腦學會，為他們安排學長導師，以及為其所舉行的各項活動擔任評審，例如香港傑出資訊科技學校競賽、全港校際生活科技問答大賽等。而為加強彼此間的合作，雙方更簽署了合作諒解備忘錄。

此外，我們亦為幾間主要大學的相關學生組織和學會，提供強大的支援。委員會成員一直樂於為這些團體舉辦的就職典禮、行業簡介會及職業講座等，擔任講者或嘉賓。此類活動有助香港電腦學會和出席的學生才俊，建立具有價值的聯繫。

為展示各行各業，以至學術和公共機構，都能為大學畢業生及年輕專業人材，提供多元化的資訊及通訊科技就業機會，人材培育委員會正努力籌備將於2012年9月舉辦的首屆「資訊及通訊科技職業博覽」。除了多媒體展示攤位及展台外，我們計劃邀請擁有龐大資訊及通訊科技部門的30間主要企業，參與一系列的精彩活動，包括資訊總監小組討論、與資訊總監對話、企業家分享會及模擬面試等等。我們的目標，為吸引約1,000至1,200人參加是次博覽會。



## Community Service

### 社會事務

#### Introduction

Both colleagues of the HKCS and I believe that IT people should not only contribute their professional knowledge to the society but also show their caring spirit through community service participation. As a Council Sponsor of the Community Services Committee, I was involved in organizing several activities such as the Robocon 2011 Hong Kong Contest which aims to encourage our young people to make good use of IT and their creativity. Through the event of Shanghai-Hong Kong: Youth IT Summer Camp 2011 co-organized with local and mainland organizations, we hope to broaden their horizons through interaction and communication.

I would like to take this opportunity to sincerely thank for your supports in the past year, especially the two co-chairpersons, Ms. Patty Wong and Mr. Gabriel Leung for their dedication and contribution. I firmly believe that IT people can definitely use their profession and skills to actively take part in community services, so that more people can feel the strength and contribution from IT people.

#### 簡介

我和香港電腦學會的各位同仁均深信，IT人除了可以運用他們的專業知識，對社會發展作出貢獻外，同時也應該推廣社區服務，發揮關愛精神。我作為社會事務委員會的理事會贊助人，去年參與組織了多項相關活動，例如「全港大專生機械人大賽」，藉此鼓勵青年朋友善用資訊科技，發揮創意；而透過聯同本地和國內機構，舉辦「滬港青少年 IT 夏令營2011」，就希望令兩地青年朋友，通過互動交流，擴闊視野。

藉此機會，我衷心感謝各位團隊成員在過去一年的支持，尤其是對於兩位聯席主席黃宴平女士及梁成琯先生，更要感謝他們的努力及貢獻。我深信IT人絕對可以運用他們的專業知識和技能，積極參與社區服務，令社會上有更多人可以感受到IT人的力量與貢獻。





## Shanghai-Hong Kong Youth IT Summer Camp 2011

The 11th Shanghai-Hong Kong Youth IT Summer Camp, co-organized by Hong Kong Computer Society, Shanghai Computer Society and China Welfare Institute Children's Palace, and exclusively sponsored by PCCW, was successfully held in Hong Kong PHAB Camp during August 10 to 14.

With the theme of "IT Caring Society", Shanghai-Hong Kong Youth IT Summer Camp 2011 aimed to make more people understanding the importance of information technology in helping the underprivileged and constructing a harmonious society. What's more, people are highly encouraged to care the needs of the underprivileged with the spirit of friendship and mutual assistance by using IT wisely, thus contribute to the society.

During the five-day camp experience, 50 young talents from Hong Kong and Shanghai jointly promoted cross-regional exchange on culture and information technology, and proposed invention concepts specifically with IT innovation to make the life of the underprivileged much convenient in group under the guidance of instructors. Some of the projects are indeed innovative and thoughtful.

The new concepts include Helmet with high definition camera to enable the blind "seeing" things; watch and crutch with GPS system embedded to locate the aged who get loses easily and monitor their health condition; intelligent chip to assist the mentally disabled to digest knowledge and so on. Their creative ideas outlined the year theme "IT Caring Society" of Shanghai-Hong Kong Youth IT Summer Camp 2011.

One of the innovative concepts was a helmet made by carbon fiber composites, with HD camera to imitate human eyes. When in use, the computer embedded will translate the captured image to brain waves, which will be inter-exchanged with the brain through brain-computer interface, thus enable the blind "seeing" objects as they are restoring their sights.

## 滬港青少年IT夏令營2011

第十一屆「滬港青少年IT夏令營」由香港電腦學會、上海市計算機學會及中國福利會少年宮共同主辦，電訊盈科獨家贊助，於2011年8月10日至14日在香港薄扶林傷健營成功舉行。

滬港青少年IT夏令營2011以「社會建和諧·IT展關懷」為主題，希望能令社會上更多人明白到資訊科技於幫助弱勢群體，構建和諧社會的作用，並且號召他們共同善用科技，發揮友愛互助的精神，關心弱勢群體的需要，對社會作出貢獻。

在五日四夜的營地體驗中，50位分別來自香港及上海的精英學生互助共勉，共同促進兩地文化及資訊科技學問的交流，更於營內以小組合作形式，在輔導老師的指導下，發揮及活用資訊科技，以創意為弱勢社群設計出多款概念發明，令他們的日常生活更為便利。當中不少數碼習作都極具創意和心思。

各項創新的意念包括可以幫助盲人復明的高清鏡頭頭盔；內置全球衛星定位的手錶和拐杖，方便尋找長者及監測長者健康狀況；智能晶片協助智障青年消化知識等。學生的創新意念令本屆「2011滬港青少年IT夏令營」的主題「社會建和諧·IT展關懷」躍然而出。

本年度的創意概念，包括其中一組同學提出以碳纖維複合材料製造頭盔，內置高清攝像鏡頭，模擬人的「眼睛」，使用時由電腦將鏡頭攝取的影像，轉換成腦電波，通過腦機介面，與大腦進行雙向資訊交換，從而令盲人看到眼前事物，達致復明的效果。



The other two groups designed a smart watch and intelligent crutch suitable for the aged, respectively. They utilized the GPS system to show the exact location of users. Family members could any time search the location of the aged through control center, and in that case the aged will not get lost. Devices for detecting blood pressure and pulse were also embedded. Once the devices spotted abnormal body condition of users, they would automatically send out warning signal to the emergency center.

In addition, another group hoped to translate the complicated external messages to those understandable to the mentally disabled for their easier digestion of knowledge, and reversely, convert the ideas and thoughts of the mentally disabled into text or language which could be understood by ordinary people, through huge database and high-performed chips. The concept aimed at making the mentally disabled communicating with others much conveniently, and hence integrating into the community easier.

The camp was designed to be fun and knowledge oriented with various activities. The activities include visiting to Care and Attention Home and Active Ageing Centre of The Hong Kong Society for the Aged (SAGE), and participating in voluntary work and wheelchair games at campsite, to experience and learn how IT could help improving life quality of the elderly and the disabled, sharing joy with them; Part of the Students even took part in the program "Good Time Old Buddies" to share their experience at TVB City.

Moreover, the digital workshops and seminars broadened the awareness and understanding of information technology among students and encouraged cross-regional culture exchange.

This year, Hong Kong has been the host. Local students were nice host and hostesses to show the Shanghai students the Ocean Park, the Peak, Golden Bauhinia Square, and Avenue of Stars, and other famous Hong Kong spots. They also actively introduced the Hong Kong culture to Shanghai students, which promoted understanding and friendship among all students.

Mr. Stephan Lau, President, HKCS hoped all students could develop an interest in applying IT and actively consider joining IT industry by participating in the camp, and noted that HKCS will place young IT talent cultivation on the top of its task list.



另外兩組同學則分別設計了適合長者使用的「至安心手錶」及「智能拐杖」，利用全球衛星定位系統，顯示使用者所在位置，家人可通過控制中心，隨時搜尋長者的位置，以防長者走失；並配置血壓、心跳檢測裝置，一旦使用者身體狀況出現異常，裝置會自動發出警報並將訊息傳送到救護中心。

此外，亦有同學希望通過龐大的資料庫和高性能的晶片，幫助智力殘疾的青少年，將外界複雜的資訊，轉化為他們所能理解的資訊，幫助他們消化和吸收知識，並且將智障青少年自己的想法，通過資料庫轉化為大家可以理解的文字或者語言，方便他們與人溝通，融入社群。

今年的夏令營節目豐富，趣味與知識並重。其中包括探訪耆康會安老院及飛躍天地，並於營地內參加義工活動及「輪椅鬥一番」遊戲活動，令同學們可以親身體驗資訊科技如何幫助及改善老人家的日常生活；部分同學更於TVB將軍澳電視城參與拍攝「開心老友記」節目。

此外，大會所設計的數碼工作坊及交流講座，擴闊了大家對資訊科技的理解和認知，同時促進了兩地的交流。

本年香港作為東道主，本地的同學更極盡地主之誼，帶領上海學員參觀海洋公園、太平山頂、金紫荊廣場及星光大道等香港的旅遊名勝之餘，還積極向各位上海學員介紹香港的文化，增進大家的瞭解和友誼。

香港電腦學會會長劉嘉敏先生希望各位同學能透過參加今次的夏令營，建立對應用資訊科技的興趣，日後積極考慮投身資訊科技行業，並表示香港電腦學會將以培養青年資訊科技人才為首要工作。





## SCL E-Game Design Competition Awards

The presentation ceremony of Shatin to Central Link (SCL) E-Game Design Competition was held at MTR Corporation headquarters today. The competition is jointly organised by Hong Kong Computer Society (HKCS) and MTR. Mr. Kwan Chung Kiu, Mr. Wan Ying Kit and Mr. Au Chin To from Hong Kong Institute of Vocational Education (HKIVE) (Shatin) have won the Grand Award and Gold Prize for Mobile Application Category with entry Android application "Tap Tap SCL". The Gold prize for Facebook Application Category has been won by students from HKIVE (Lee Wai Lee) with entry 《心繫沙中綫每一程》.

The three Grand Award winners were very happy to receive the prize, and disclosed that the inspiration was from daily traveling experience on MTR, especially in busy hours with crowded waiting passengers; the journey may take rather long if people do not interchange cleverly between different lines. Thus they would like to design a game with their IT knowledge, to simulate the real time required when matching SCL with existing lines to help passengers arrive at their destinations most quickly, where players could be keenly aware of the benefits brought to life by SCL.

The competition is themed by railway planning, design and operation, and open to all tertiary students. The concept is to design and write egame about railway planning, design and operation through the creative mind of the younger generations. The competition has both Facebook and Mobile application categories, and aims to enhance the public understanding of railway planning knowledge by translating the complicated theory into simple web language. MTR plans to upload the winning entries to Android Store for free download soon.

Before the competition, all entrants had chances to learn from industry experts about the egame design skills, visit different railway facilities and meet with railway engineers and various industry professionals. They also understood more about Hong Kong railway planning, design and operation. Each entrant concluded that they benefited a lot from this competition.

HKCS believe that there are many young talents with egame design genius, which has been seen by the high standard of all entries. Thus, the government should allocate more resources, to push forward talent cultivation and benefit Hong Kong with the business and growth opportunity brought by the flourish of online and mobile game industry

## 沙中綫電子遊戲設計比賽

由香港電腦學會及港鐵公司主辦之「沙中綫電子遊戲設計比賽」頒獎典禮已於五月二十日在港鐵公司總部舉行。香港專業教育學院（沙田）的關仲喬、溫英傑及區展滔憑其流動電話應用程式《搭搭沙中綫》，奪得流動電話應用程式組金獎，以及比賽大獎。而Facebook 應用程式組金獎，則由來自香港專業教育學院（李惠利）的作品《心繫沙中每一程》奪得。

三位大獎得主對於作品獲獎，均表示十分高興，並透露創作靈感來自日常生活乘搭港鐵的經驗，尤其在繁忙時間，候車乘客眾多，如果不懂活用轉乘路線配合，行程有時甚長，因此希望利用本身的資訊科技知識，設計出一個遊戲，可以模擬出以沙中綫配合現有鐵路路線所需的真實時間，幫助乘客最快到達目的地，讓玩家可切身感受沙中綫為生活帶來的好處。

沙中綫電子遊戲設計比賽以展現沙中綫鐵路規劃、設計和營運為主題，公開予全港大專學生參加。比賽設計理念是為了透過年輕人的創意思維，設計和製作有關鐵路規劃、設計和運營的電子遊戲，分設Facebook 應用程式組別及流動電話應用程式組別，希望能以深入淺出的方式，令大眾明白鐵路規劃的知識。比賽大獎得獎作品已上載到Android Market，供公眾免費下載。

是次比賽所有參加者，賽前均獲資訊科技界的專家講授有關電子遊戲設計的技巧，並有機會直接與專業的鐵路規劃工程師，以及各界專業人員會面，瞭解香港鐵路規劃、設計和營運的情況及參觀不同的鐵路設施；各參賽者均表示獲益良多。

香港電腦學會認為，香港擁有不少有電腦遊戲設計及製作天份的年青人才，今次的入圍作品水準之高，已可見一斑。因此，政府應投放更多資源，推動人才培訓，令香港可以受惠於電腦及手機遊戲業蓬勃發展所帶來的商機及發展機會。







### Robocon 2011 Hong Kong Contest

The Robocon 2011 Hong Kong Contest, theme by "Loy Krathong, Lighting Happiness with Friendship" (水燈燭影匯暹羅), was successfully completed on 26 June 2011. The contest is an annual event organised by the Radio Television Hong Kong (RTHK), and co-organised by Hong Kong Computer Society (HKCS) and Hong Kong Institution of Engineers (HKIE).

Altogether eight teams from six local universities and colleges, including the University of Hong Kong (HKU), the Chinese University of Hong Kong (CUHK), the Hong Kong University of Science and Technology (HKUST), the City University of Hong Kong (CityU), the Hong Kong Polytechnic University (PolyU) and Hong Kong Institute of Vocational Education (HKIVE), participated in the contest. They designed and constructed handmade Manual/Automatic Machines to compete in the contest. The "Fiery Dragon" from the HKUST won the Champion Award finally and had represented Hong Kong to join the ABU Robocon 2011 Contest held in Bangkok of Thailand in August 2011.

The contest provides students with the opportunity to compete with their peers from other universities by creating a robot using their creativity and knowledge of technology. Friendship and teamwork spirit among young people with similar interests can also be built throughout the contest. The success of this contest was testimony to the HKCS's efforts to heighten ICT awareness among the community and especially the youth.

We would like to thank the contest working team, the Technical Advisory Committee, Judging Panel and Organising Committee, for their support.

### 全港大專生機械人大賽2011

全港大專生機械人大賽2011，以「水燈燭影匯暹羅」為主題，於2011年6月26日成功舉行。大賽由香港電台主舉，香港電腦學會及香港工程師學會協辦，每年一度舉行。

香港大學、香港中文大學、香港科技大學、香港城市大學、香港理工大學及香港專業教育學院等六所本地大專院校，合共派出八個隊伍參賽。各隊設計並親自製作人手操控或自動化的機械，互相競逐各項殊榮。結果，由來自香港科技大學的「火之龍」奪得冠軍，並代表香港出戰於2011年8月在泰國曼谷舉行的國際機械人大賽2011。

大賽為學生提供了一個運用創意及技術知識創製機械人，並與其他大學同儕切磋較量的機會，同時讓志同道合的青年人發揮團隊精神，共結友誼。大賽的成功，表明香港電腦學會致力提高社會各界，尤其是年青一代對資訊及通訊科技的認知，已取得了成果。

我們謹此答謝大賽工作小組、技術顧問委員會、評審委員會及籌備委員會對賽事的支持。





### The 19th Green Power Hike in 2012 - ICT Cup

The 19th Green Power Hike - Information and Communications Technology Cup (ICT Cup) was successfully held on 14th January 2012, with 9 teams formed by 60 participants. Results could be found at <http://www.greenpower.org.hk/hike/eng/cup.html#2>.

Mr. Stephen Lau, JP, President of HKCS, together with Mr. Benny Wong Yiu-kam, JP, Deputy Director of Environment Protection, and other guests, officiated at the kick-off ceremony and cheered the participants in the early morning on the Peak.

The Green Power Hike aims at inspiring the public to better appreciate the natural environment, and raising funds for Green Power to implement numerous environmental, educational and conservation programmes. Taking this opportunity, we thank all the participating companies/ organisations for their generous support to the event, and ultimately to the continual implementation of environmental education programme in local community and schools.

### 第19屆綠色力量環島行——資訊及通訊科技盃

第19屆綠色力量環島行——資訊及通訊科技盃於2012年1月14日舉行，共有60位參加者組成九個隊伍參與。賽果已於<http://www.greenpower.org.hk/hike/eng/cup.html#2>網頁公布。

香港電腦學會會長劉嘉敏太平紳士與香港特區政府環境保護署副署長黃耀錦太平紳士，聯同其他來賓，於清晨時份，在山頂主持啟步儀式，並為參賽者送上鼓勵。

綠色力量環島行旨在啟發公眾能更欣賞自然環境，並為綠色力量推行的多項環保、教育及保育計劃籌募經費。我們希望藉此機會，鳴謝所有參與的公司或機構對本次活動的慷慨支持，並最終能有助於環保教育計劃，在本港社區及各學校內持續推行。







# **Summary of Activities for 2011-2012**

---

2011-2012年度活動一覽



## Event Calendar 2011-2012

Year	Month	Date	Event
2011	May	6	Green ICT Froum 2011: Saving the Planet - Saving Money (Co-organising Event)
	Jun	15	Cloud Computing Seminar and Networking Dinner in Shanghai (Co-organising Event)
	Jun	26	Robocon 2011 Hong Kong Contest (Co-organising Event)
	Aug	3	HKCS Networking Reception: A Dialogue with Three Distinguished CIOs in Hong Kong
	Aug	7-13	Hong Kong ICT Delegation to Canada (Co-organising Event)
	Aug	10-14	Shanghai-Hong Kong: Youth IT Summer Camp 2011
	Aug	30	HKCS Innovation & Technology Series: Pre-Policy Address Roundtable Forum "Government Policies to Better Support Hong Kong as the Asia IT Hub"
	Sep	3	Defending against DDoS and Advanced Attacks on Critical Infrastructure (Co-organising Event)
	Sep	15	「IT界看填補立法會議席空缺安排」研討會 (Co-organising Event)
	Sep	22	HKCS BISIG Seminar: Compete in Logistics Industry with Business Intelligence
	Oct	7	HKCS Innovation and Technology Series: Site Visit to Hong Kong Air Cargo Terminals Limited
	Oct	28	HKCS Cloud Computing SIG: An Interview with Gartner Analyst Mr. Biswajeet Mahapatra on Cloud Computing
	Nov	10	HKCS Cloud Computing SIG Seminar: Education Cloud Pilot Experience Sharing
	Nov	10	Hong Kong Reception at APICTA 2011, Pattaya, Thailand
	Nov	8-12	Asia Pacific Information Communication Technology Alliances (APICTA) Award 2011, Pattaya, Thailand
	Nov	17	HKCS HKSPIN Speaker's Meeting: The Role of Testing in Service Transition
	Nov	23-24	Hong Kong International Computer Conference 2011 (HKICC 2011)
	Nov	24	HKCS Gala Dinner cum HKICC 2011 Conference Dinner
	Nov-Dec	28-14	HKCS ISSIG: Information Security Summit 2011 (Co-organising Event)
	Dec	5	HKCS Enterprise Architecture SIG Seminar: EA Awareness and TOGAF 9 Briefing
	Dec	10	Event HKCS Innovation and Technology Series: A Visit to the IT Department of MTR Corporation - A Conversation with the CIO & other senior managers
2012	Jan	6	The Annotated Turing - A guided tour through Alan Turing's Historic Paper on Computability and the Turing Machine by Charles Petzold (Co-organising Event)
	Jan	11	HKCS IPC / ISSIG: Security and Privacy Forum on A Practical Guide for IT Managers and Professionals On the Personal Data (Privacy) Ordinance
	Jan	16	Welcome Luncheon for Mr. Daniel Lai, BBS, JP as New GCIO
	Jan	17	Hong Kong ICT Awards 2012: Best Business Award - Briefing Session
	Feb	9	HKCS BIKMSIG Forum: Riding on the sustaining competitive edge of ICT-driven Intellectual Capital Management (ICM) and Organizational Learning (OL) to win in current economic glacier
	Feb	24	HKCS Cloud Computing SIG Site Visit: HK Data Center Tour-around
	Feb	29	HKCS Youth Series: Site Visit to Hong Kong Disneyland
	Mar	6-7	HKCS HKSPIN Co-organising Event: World Internet Developers' Summit
	Mar	9	HKCS Outstanding ICT Achiever Awards 2012 - Briefing Session
	Mar	12	The Alan Turing Year (2012): Turing Machine - the root of modern computer (Co-organising Event)
	Mar	23	HKCS Cloud Computing SIG Seminar: Is Cloud Computing Ready for Financial Services Industry?
	Mar	24	HKCS Mobility SIG Networking Hours
	Mar	29	HKCS Youth Series: Visit to CLP Power Hong Kong Limited
	Apr	3	Hong Kong ICT Awards 2012: Best Business Award Presentation Ceremony
	Apr	12	HKCS HKSPIN Speaker's Meeting: Cloud Computing and Software Engineering Challenges
	Apr	30	HKCS Enterprise Architecture SIG Speaker Session: Experience Sharing on the SOA Governance for the eHR Project
	May	4	HKITPC Certificate Presentation Ceremony





# Acknowledgements

---

鳴謝



The Hong Kong Computer Society would like to warmly thank the following individuals and organizations for their loyalty and support throughout 2011/12

香港電腦學會謹向下列有關人士及機構在2011-2012年度作出的支持及貢獻致意：

**Distinguished Fellows**

**院士**

Mr. John E Strickland, GBS, JP  
 Ir. Stephen K M Lau, MBE, JP  
 Prof. Chen Tien Chi  
 Mr. Graham P Mead  
 Prof. Sir Charles K Kao, GBM  
 Mr. Richard K H Li  
 Dr. Jerry J T Yu  
 Mr. Stephen K F Chung  
 Dr. Colin C Greenfield  
 Mr. Yeung Kwok Keung, JP  
 Mr. John S Y Tse  
 Mr. Paul M Y Chow, GBS, SBS, JP  
 Dr. Wong Chung Kiu  
 Mr. Yung Kai Tai  
 Mrs. Agnes Mak, MH, JP  
 Mr. Lau Kam Hung  
 Prof. Leung Kwong Sak  
 Dr. Ng Nam  
 Mr. Daniel S C Lai, BBS, JP  
 Prof. David W L Cheung  
 Dr. Edith N H Mok  
 Mr. Lee Wai Kwong, Sunny, JP

施德論GBS太平紳士  
 劉嘉敏MBE工程師太平紳士  
 陳天機教授  
 Mr. Graham P Mead  
 高 錕GBM爵士  
 李景行先生  
 虞哲英博士  
 鍾國輝先生  
 Dr. Colin C Greenfield  
 楊國強太平紳士  
 謝詩賢先生  
 周文耀GBS, SBS太平紳士  
 黃仲翹博士  
 容啟泰先生  
 麥鄧碧儀MH太平紳士  
 劉錦洪先生  
 梁廣錫教授  
 吳 南博士  
 賴錫璋BBS太平紳士  
 張偉榮教授  
 莫關雁卿博士  
 李惠光太平紳士

**Honorary Corporate Members**

**榮譽企業會員**

Computer Associates International Limited  
 Hewlett-Packard HK SAR Limited  
 IBM China/Hong Kong Limited  
 Microsoft Hong Kong Limited  
 Oracle Systems Hong Kong Limited  
 PCCW Limited

愛普生香港有限公司  
 惠普香港有限公司  
 國際商業機器中國香港有限公司  
 微軟香港有限公司  
 甲骨文香港有限公司  
 電訊盈科有限公司

**Sponsors of Asia Pacific ICT Awards (APICTA) 2011**

**2011亞太資訊及通訊科技大獎贊助機構**

Asiapay Limited  
 Far East Holdings International Limited  
 Hong Kong Trade Development Council  
 Office of the Government Chief Information Officer,  
 The Government of the HKSAR  
 Outblaze Ventures Holdings Limited

聯款通有限公司  
 遠東控股國際有限公司  
 香港貿易發展局  
 香港特別行政區政府資訊科技總監辦公室  
 Outblaze Ventures Holdings Limited



**Sponsors of Hong Kong ICT Awards 2012: Best Business Awards**

**2012 香港資訊及通訊科技大獎:最佳商業系統獎**

WeBuzz Ltd.  
 International Transport Information Systems Ltd.  
 Hang Seng Bank Ltd.  
 The Hong Kong Jockey Club  
 Hong Yip Service Co., Ltd.  
 Design Easy Ltd.  
 Legato Technologies Ltd.

WeBuzz Ltd.  
 智通電腦有限公司  
 恒生銀行有限公司  
 香港賽馬會  
 康業服務有限公司  
 設計易(香港)有限公司  
 Legato Technologies Ltd.

**Sponsors of Hong Kong Computer Society Gala Dinner cum HKICC 2011 Conference Dinner**

**香港電腦學會晚宴暨2011香港國際電腦會議晚宴贊助機構**

**Corporate Sponsor**

**公司贊助**

Asia Tone Limited  
 Atos Origin (Hong Kong) Limited  
 Autodesk Far East Limited  
 China Telecom (Hong Kong) International Limited  
 Cisco Systems (Hong Kong) Limited  
 CITIC Telecom International CPC Limited  
 Dell Hong Kong Limited  
 EMC Computer Systems (FE) Limited  
 Forms Syntron Information (H.K.) Limited  
 Gartner Hong Kong Limited  
 Global Technology Integrator Limited  
 Hong Kong Exchange and Clearing Limited  
 Hewlett-Packard HK SAR Limited  
 Huawei Technologies Investment Co. Limited  
 IBM China/ Hong Kong Limited  
 Info Tech Services (Hong Kong) Limited  
 KORNERSTONE Limited  
 Microsoft Hong Kong Limited  
 Microware Limited  
 Newtech Technology Company Limited  
 Novell Hong Kong Limited  
 Nutech Limited  
 Oracle Systems Hong Kong Limited  
 PCCW Limited  
 PCCW Solutions Limited  
 Pulse Media Tech Limited  
 Research In Motion Hong Kong Limited  
 Riverbed Technology Limited  
 Symantec Hong Kong Limited  
 TIBCO Software Inc.  
 VancelInfo Technologies Limited  
 Wharf T&T Limited

亞洲脈絡有限公司  
 源訊(香港)有限公司  
 歐特克有限公司  
 中國電信(香港)國際有限公司  
 思科系統有限公司  
 中信國際電訊(信息技術)有限公司  
 戴爾香港有限公司  
 EMC Computer Systems (FE) Limited  
 四方精創資訊(香港)有限公司  
 Gartner Hong Kong Limited  
 科匯技術有限公司  
 香港交易及結算所有限公司  
 惠普香港有限公司  
 華為投資技術有限公司  
 國際商業機器中國香港有限公司  
 資訊科技服務(香港)有限公司  
 格納思通有限公司  
 微軟香港有限公司  
 Microware Limited  
 創建科技有限公司  
 網威(香港)有限公司  
 新科集成有限公司  
 甲骨文香港有限公司  
 電訊盈科有限公司  
 電訊盈科企業方案有限公司  
 嘉昂媒體技術有限公司  
 Research In Motion Hong Kong Limited  
 網合科技有限公司  
 Symantec Hong Kong Limited  
 TIBCO Software Inc.  
 文思信息技術有限公司  
 九倉電訊有限公司



**Sponsors of Hong Kong Computer Society Gala Dinner cum HKICC 2011 Conference Dinner**

**香港電腦學會晚宴暨2011香港國際電腦會議晚宴贊助機構**

**Individual Sponsors**

Mr. Johnson Cheng  
 Mr. Rocky Cheng  
 Mr. Sam Lai  
 Ir. Stephen Lau, JP  
 Mr. Sunny Lee, JP  
 Mr. Gabriel Leung  
 Mr. Richard Li  
 Mrs. Theresa Lui  
 Dr. Louis Ma  
 Mrs. Agnes Mak, MH, JP  
 Dr. Edith Mok  
 Ms. Susanna Shen  
 Ir. Dr. Samson Tam, JP  
 Mr. Peter Yan  
 Mr. Dennis Yeung  
 Mr. Peter Yeung  
 Mr. K T Yung

**個人贊助**

鄭凱先生  
 鄭松岩先生  
 黎炳森先生  
 劉嘉敏工程師太平紳士  
 李惠光太平紳士  
 梁成瑄先生  
 李景行先生  
 呂周遂明女士  
 馬志強博士  
 麥鄧碧儀MH太平紳士  
 莫關雁卿博士  
 孫淑貞女士  
 譚偉豪博士工程師太平紳士  
 任景信先生  
 楊宇雄先生  
 楊思毅先生  
 容啟泰先生

**Sponsors of HKICC 2011**

**香港國際電腦會議2011**

**Platinum Sponsor**

EMC Computer Systems (FE) Limited  
 IBM China/ Hong Kong Limited  
 Cisco Systems (Hong Kong) Limited

**白金贊助贊助機構**

EMC Computer Systems (FE) Limited  
 國際商業機器中國香港有限公司  
 思科系統有限公司

**Silver Sponsors**

Hewlett-Packard HK SAR Limited  
 Microsoft Hong Kong Limited  
 Novell HK Limited  
 Oracle Systems Hong Kong Limited

**金贊助贊助機構**

惠普香港有限公司  
 微軟香港有限公司  
 Novell HK Limited  
 甲骨文香港有限公司

**Luncheon Sponsors**

Hong Kong Trade Development Council  
 The Hong Kong Polytechnic University

**銀贊助贊助機構**

香港貿易發展局  
 香港理工大學

**Strategic Partner**

Hong Kong General Chamber of Commerce

**策略伙伴**

香港總商會

**General Sponsors**

Dell Hong Kong Limited  
 Hong Kong Exchange and Clearing Limited  
 Wharf T&T Limited  
 VancelInfo Technologies Limited

**一般贊助機構**

戴爾香港有限公司  
 香港交易及結算所有限公司  
 九倉電訊有限公司  
 文思信息技術有限公司



**Sponsors of ICT Career Center**

**資訊及通訊科技專才事業發展中心贊助機構**

Hong Kong Internet Registration Corporation Limited  
 Office of the Government Chief Information Officer,  
 The Government of the HKSAR  
 PCCW Limited

香港互聯網註冊管理有限公司  
 香港特區政府資訊科技總監辦公室  
 電訊盈科有限公司

**Sponsors of Shanghai-Qingdao-Hong Kong:  
 Youth IT Summer Camp 2011**

**滬港青少年IT夏令營 2011 贊助機構**

PCCW Limited

電訊盈科有限公司

**Sponsors of BIKMSIG**

**商務智能及知識管理專題組贊助機構**

Acise Technology Limited  
 Goldford Ventures  
 Fusion Consulting Services Limited  
 Microsoft Hong Kong Limited  
 Solventsoft Technology (HK) Limited

希訊科技有限公司  
 高鋒創投  
 富迅顧問服務有限公司  
 微軟香港有限公司  
 卓越動力資訊股份有限公司

**Sponsors of CCSIG**

**雲端運算專題組贊助機構**

Chong Hing Bank Limited  
 CITIC Telecom International CPC Limited  
 HKCOLO Limited  
 IXTech Limited  
 Kornerstone Limited  
 NTT Com Asia Limited  
 Pacnet Internet (HK) Limited  
 Smart Future (Asia) Limited

創興銀行有限公司  
 中信國際電訊(信息技術)有限公司  
 香港(中立機樓)有限公司  
 互聯通有限公司  
 格納思通有限公司  
 NTT Com Asia Limited  
 亞太環通有限公司  
 創樂(亞洲)有限公司

**Sponsors of EASIG**

**企業架構設計專題組贊助機構**

Architecting the Enterprise

NTT Com Asia Limited

**Sponsors of MoSIG**

**流動專題組贊助機構**

Microsoft Hong Kong Limited

微軟香港有限公司

**Asia Pacific ICT Awards (APICTA) 2011**

**2011亞太資訊及通訊科技大獎**

**Asia Pacific ICT Awards (APICTA) 2011 Delegation Leader**  
 Ir. Stephen Lau, JP

2011亞太資訊及通訊科技大獎代表團團長  
 劉嘉敏工程師太平紳士

**Judges from Hong Kong**

**香港評審委員**

Mrs. Agnes Mak, MH, JP  
 Mr. Johnson Cheng  
 Dr. Jimmy Lee  
 Mr. Michael Mudd  
 Mr. Alex Hung

麥鄧碧儀MH太平紳士  
 鄭凱先生  
 李浩文博士  
 Mr. Michael Mudd  
 洪文正先生



**Development of a Certification Roadmap for IT  
Professional Certification**

**資訊科技專業認證路線圖**

Mrs. Agnes Mak, MH, JP (Hon. Advisor)  
Dr. C K Wong (Hon. Advisor)  
Mrs. Theresa Lui (Project Director)  
Mr. Tim Hui (Project Manager)

麥鄧碧儀MH太平紳士（名譽顧問）  
黃仲翹博士（名譽顧問）  
呂周遂明女士（項目總監）  
許天豪先生（項目經理）

**Steering Committee**

Ir. Stephen Lau, JP (Chairperson)  
Dr. K P Chow  
Mr. Daniel Eng  
Mr. Andy Ho  
Prof. Jimmy Lee  
Mr. Sunny Lee, JP  
Mr. Eric Lung  
Mr. H P Suen  
Dr. C K Wong  
Mr. Raymond Wong  
Mr. Michael Yung  
Mrs. Agnes Mak, MH, JP (Project Advisor)

**督導委員會**

劉嘉敏工程師太平紳士（主席）  
鄧錦沛博士工程師  
吳靖華先生  
何錦華先生  
李浩文教授  
李惠光太平紳士  
龍偉洪先生  
孫漢溈先生  
黃仲翹博士  
黃秉權先生  
翁偉基先生  
麥鄧碧儀MH太平紳士（項目顧問）

**Industry Panel**

Dr. C K Wong (Chairperson)  
Mr. Raymond Chan  
Prof. Patrick Chau  
Dr. K P Chow  
Mr. Andy Ho  
Mr. Gabriel Pang  
Mr. Raymond Wong  
Mr. Raymond Yu

**行業事務委員會**

黃仲翹博士（主席）  
陳君德先生  
周蔭強教授  
鄧錦沛博士工程師  
何錦華先生  
彭子傑先生  
黃秉權先生  
余文浩先生

**Expert Group**

Prof. Yeung Yuet-Bor

**專家小組**

楊月波教授

**Information Security**

Mr. Andy Ho (Team Convener)  
Mr. Frank Chow  
Mr. Daniel Eng  
Dr. Fung Wai Wa  
Mr. Michael Huen  
Mr. Vincent Ip  
Mr. Calvin Lam  
Mr. Luke Ma  
Mr. Kenneth Wong  
Mr. Sang Young

**資訊保安專家小組**

何錦華先生（小組召集人）  
Mr. Frank Chow  
吳靖華先生  
馮偉華博士  
Mr. Michael Huen  
葉定邦先生  
Mr. Calvin Lam  
馬國鈞先生  
Mr. Kenneth Wong  
楊和生先生



**Multimedia**

Dr. Eric Liu (Team Convener)  
Mr. Wilson Yuen  
Dr. Ng Chak Man

多媒體專家小組

廖世樂博士 (小組召集人)  
袁耀輝先生  
伍澤文博士

**Project Management (ICT)**

Mr. Anthony Lung (Team Convener)

項目管理專家小組(資訊及通訊科技)

龍志成先生 (小組召集人)

**Quality Assurance**

Mr. Luke Ma (Team Convener)  
Mr. Frank Chow  
Mr. Michael Huen

質素保證專家小組

馬國鈞先生 (小組召集人)  
Mr. Frank Chow  
Mr. Michael Huen

**Software Engineering / Software Development**

Ir. Clifford Tse (Team Convener)  
Dr. Thomas Lee  
Mr. Eric Lung

軟件工程 / 軟件開發專家小組

謝尚青工程師 (小組召集人)  
李猷達博士  
龍偉洪先生

**IT Architecture**

Mr. K C Fung (Team Convener)  
Dr. Kent Leung

資訊科技軟件架構專家小組

馮家聰先生 (小組召集人)  
梁家駿先生

**Service Management and Operation**

Mr. H P Suen (Team Convener)  
Mr. Anthony Yeung  
Mr. Derek Fu  
Ms. Yanti Sze

服務管理及營運專家小組

孫漢溍先生 (小組召集人)  
Mr. Anthony Yeung  
符致健先生  
施小貞女士

**Review Committee**

Mr. Sunny Lee, JP  
Dr. K P Chow  
Mr. Daniel Eng  
Ms. Fung Ka-wing  
Mr. Tim Hui  
Mr. Andy Ho  
Mr. Lester Li  
Mrs. Theresa Lui  
Mr. Eric Lung  
Ir. Dr. Louis Ma  
Dr. Edith Mok  
Mr. H P Suen  
Dr. C K Wong  
Mr. Raymond Wong  
Prof. Yeung Yuet-Bor  
Mr. Michael Yung  
Mrs. Agnes Mak, MH, JP (Advisor)  
Ir. Stephen Lau, JP (Advisor)

檢討委員會

李惠光太平紳士  
鄒錦沛博士工程師  
吳靖華先生  
馮嘉詠女士  
許天豪先生  
何錦華先生  
李德偉先生  
呂周遂明女士  
龍偉洪先生  
馬志強博士工程師  
莫關雁卿博士  
孫漢溍先生  
黃仲翹博士  
黃秉權先生  
楊月波教授  
翁偉基先生  
麥鄧碧儀MH太平紳士 (顧問)  
劉嘉敏工程師太平紳士 (顧問)



**Hong Kong Computer Society Gala Dinner cum  
 HKICC 2011 Conference Dinner – Organising  
 Committee Members**

香港電腦學會晚宴暨2011年香港國際電腦會議晚宴  
 籌備委員會名單

**Chairperson**

Mr. Rocky Cheng

主席

鄭松岩先生

**Vice Chairperson**

Mr. H P Suen

副主席

孫漢溥先生

**Advisor**

Ir. Stephen Lau, JP

顧問

劉嘉敏工程師太平紳士

**Members of Committee**

Mr. Johnson Cheng

Ms. Wendy Lee

Mr. Wicky Lau

委員會成員

鄭凱先生

李煥明女士

劉冠華先生

**Hong Kong ICT Awards 2012: Best Business Award**

香港資訊及通訊科技獎 2012: 最佳商業系統獎

**Organising Committee**

Mr. Herman Lam

Ir. Stephen Lau, JP

Mr. K T Yung

Dr. C K Wong

Mr. David Fergusson

Mr. Dennis Lee

Ms. Winnie Wong

Dr. Thomas Lee

籌備委員會

林向陽先生

劉嘉敏工程師太平紳士

容啟泰先生

黃仲翹博士

Mr. David Fergusson

李振強先生

黃碧娥女士

李猷達博士

**Judging Panel**

Prof. Way Kuo (Chairperson)

Mrs. Agnes Mak Tang Pik-Yee, MH, JP (Deputy Chairperson)

Ir. Stephen Lau Ka-men, JP

Mr. Andy Bien

Prof. David Cheung

Ms. Angela Ho

Ir. Dr. Kwok Lam-for

Mr. Herman Lam

Mr. Andrew Mok

Mr. E. Anthony Tan

評審委員會

郭位教授 (主席)

麥鄧碧儀MH太平紳士 (副主席)

劉嘉敏工程師太平紳士

卞家振先生

張偉華教授

何安琪女士

郭琳科博士工程師

林向陽先生

莫允良先生

陳蔭楠先生

**Assessment Team**

Mr. K T Yung (Chief Assessor)

Dr. Thomas Lee (Chief Assessor)

Mr. William Chan

Mr. William Chan

Mr. Benedict Lam

Mr. Dennis Lee

Dr. Karl Leung

Dr. H C Lui

Dr. Louis Ma

Prof. Joseph Ng

Mr. Victor Ng

Dr. C K Wong

評審小組

容啟泰先生 (首席評審員)

李猷達博士 (首席評審員)

陳基明先生

陳汝昌先生

林靈欽先生

李振強先生

梁秉雄博士

呂皓中博士

馬志強博士

吳其彥教授

吳 翹博士

黃仲翹博士



**Board of Directors**

Mr. Sunny Lee, JP (Chairman)  
Mr. Lester Li (Director in-charge)  
Prof. Patrick Chau  
Ir. Dr. Louis Ma  
Ir. Stephen Lau, JP  
Ir. Dr. Samson Tam  
Prof. David Cheung  
Dr. Edith Mok  
Mr. K T Yung  
Mr. Ramond Wong

**Certification Board**

Prof. David Cheung (Chairperson)  
Mr. Raymond Wong (Vice Chairperson)  
Mr. Raymond Cheng  
Mr. K C Fung  
Mr. Andy Ho  
Mr. Lester Li  
Ir. Dr. Louis Ma  
Dr. Edith Mok  
Dr. Victor Ng  
Dr. Vincent Ng  
Mr. Edwin Tam  
Mr. Alvin Tsang  
Mr. Daniel Wong  
Mr. Frank Yam  
Prof. Patrick Chau (Observer)  
Mrs. Agnes Mak, MH, JP (Observer)

**Promotion Team**

Ir. Stephen Lau, JP (Chairperson)  
Mr. Lester Li  
Dr. Edith Mok  
Dr. Louis Ma  
Mr. Ramond Wong  
Ms. Rossana Ho  
Mr. Ramond Yip

**董事局**

李惠光太平紳士(主席)  
李德偉先生(執行董事)  
周蔭強教授  
馬志強博士工程師  
劉嘉敏工程師太平紳士  
譚偉豪太平紳士工程師  
張偉榮教授  
莫關雁卿博士  
容啟泰先生  
黃秉權先生

**認證委員會**

張偉榮教授(主席)  
黃秉權先生(副主席)  
鄭小康先生  
馮家聰先生  
何錦華先生  
李德偉先生  
馬志強博士工程師  
莫關雁卿博士  
吳瀚博士  
吳道義博士  
譚國翹先生  
曾昭成先生  
黃漢良先生  
任家明先生  
周蔭強教授(觀察員)  
麥鄧碧儀MH太平紳士(觀察員)

**推廣小組**

劉嘉敏工程師太平紳士(主席)  
李德偉先生  
莫關雁卿博士  
馬志強博士工程師  
黃秉權先生  
何蕭素嫻女士  
葉豪邦先生



**Advisory Board**

Dr. Raymond Chien, GBS, CBE, JP (Chairperson)  
Prof. P C Ching, BBS  
Prof. Roland Chin  
Mrs. Agnes Mak, MH, JP  
Mr. Paul Chow, GBS, SBS, JP  
Ir. Stephen Lau, JP  
Mr. Joe Locandro  
Dr. C K Wong  
Mr. Stephen Mak, JP  
Ir. Dr. Kwok Lam-for  
Ms. Susanna Chiu  
Mr. Raymond Wong

**Assessor - Project Director - CPIT (PD)**

Mrs. Patty Farh  
Mrs. Rosanna Ho  
Ms. Karen Ip  
Mr. Lester Li  
Mr. Paul Mau  
Dr. Vincent Ng  
Mr. Roland Tesmer  
Mr. Alvin Tsang  
Mr. C K Wong  
Dr. Jimmy Wong  
Mr. Raymond Wong  
Mr. Clement Yeung

**Assessor - Systems Architect - CPIT (SA)**

Mr. Ron Baillie  
Mr. K C Fung  
Dr. Kent Leung  
Dr. Chris Yeung

**Assessor - Quality Assurance Manager - CPIT (QAM)**

Dr. William Kwan  
Mr. Roy Ko  
Mr. Daniel Wong

**Expert Group Convenor - Associate Project Manager**

Mr. Lester Li

**Expert Group Convenor - Information Security Officer**

Mr. Andy Ho

**顧問委員會**

錢果豐博士GBS CBE太平紳士（主席）  
程伯中教授 BBS  
錢大康教授  
麥鄧碧儀MH太平紳士  
周文耀GBS SBS太平紳士  
劉嘉敏工程師太平紳士  
羅建興先生  
黃仲翹博士  
麥鴻崧太平紳士  
郭琳科博士工程師  
趙麗娟女士  
黃秉權先生

**項目總監評估員**

樊姚青萍女士  
何蕭素嫻女士  
葉潔茹女士  
李德偉先生  
繆國斌先生  
吳道義博士  
Mr. Roland Tesmer  
曾昭成先生  
黃志堅先生  
黃國樂先生  
黃秉權先生  
楊子凌先生

**系統架構師評估員**

Mr. Ron Baillie  
馮家聰先生  
梁家駿先生  
楊申乾博士

**質量保證經理評估員**

關德華博士  
古煒德先生  
黃漢良先生

**副項目經理專家小組召集人**

李德偉先生

**資訊保安主任專家小組召集人**

何錦華先生



**Expert Group Convenor - Business Analyst**

Ir. Dr. Louis Ma (Co-Convenor)  
 Prof. Y B Yeung (Co-Convenor)

商業系統分析員專家小組召集人

馬志強博士工程師 (共同召集人)  
 楊月波教授 (共同召集人)

**Expert Group Convenor - Examination System**

Dr. Victor Ng

考試系統專家小組召集人

吳瀚博士

**Hong Kong International Computer Conference 2011 -  
 Organising Committee Members**

2011年香港國際電腦會議籌備委員會名單

**Chairperson**

Mr. Sunny Lee, JP

主席

李惠光太平紳士

**Vice Chairperson**

Mr. Raymond Cheng

副主席

鄭小康先生

**Programme Chairperson**

Mr. Nicholas Yang

程序委員會主席

楊偉雄先生

**Advisor**

Ir. Stephen Lau, JP  
 Mr. Joe Locandro  
 Mr. Michael Leung

顧問

劉嘉敏工程師太平紳士  
 羅建昊先生  
 梁建文先生

**Council Sponsor**

Mr. Herman Lam

理事會贊助人

林向陽先生

**Members of Organising Committee**

Ms. Cally Chan  
 Mr. Johnson Cheng  
 Mr. Leo Wong  
 Mr. Tony Pang  
 Ms. Certina Ma  
 Ms. Kylie Fung  
 Mr. Raymond Ngai

組織委員會成員

陳珊珊女士  
 鄭凱先生  
 黃偉豪先生  
 彭楚夫先生  
 馬意芬小姐  
 馮秀婷小姐  
 倪衛民先生



**Hong Kong International Computer Conference 2011 -  
 Programme Committee Members**

**2011年香港國際電腦會議程序委員會名單**

**Chairperson**

Mr. Nicholas Yang

**主席**

楊偉雄先生

**Vice Chairperson**

Mr. Gerrit Bahlman

**副主席**

Mr. Gerrit Bahlman

**Members of Programme Committee**

Mr. Cedric Chan

Mr. Chan Chee Sing

Prof. Patrick Chau

Mr. Anthony Cheung

Dr. Nim Cheung

Ir. Dr. K P Chow

Dr. David Chung

Mr. David Fergusson

Mr. Daniel Lai, BBS, JP

Mr. Alfred Chan

Mr. Michael Mudd

Dr. Louis Ma

Prof. Helen Meng

Dr. C K Wong

Prof. Kaye Chon

Ms. Winnie Wong

**程序委員會成員**

曾志銘先生

陳志成先生

周蔭強教授

張偉民先生

張念坤博士

鄒錦沛博士工程師

鍾偉強博士

Mr. David Fergusson

賴錫璋BBS太平紳士

陳宗元先生

Mr. Michael Mudd

馬志強博士

蒙美玲教授

黃仲翹博士

田桂成教授

黃碧娥女士

**ICT Career Center**

**資訊及通訊科技專才事業發展中心**

**Steering Committee**

Mr. Sunny Lee, JP (Chairperson)

Mr. Jonathan Lee

Mr. Dennis Yeung

Mr. Michael Yung

Mr. K T Yung

**督導委員會**

李惠光太平紳士（主席）

李健強先生

楊宇雄先生

翁偉基先生

容啟泰先生

**Advisory Committee**

Mr. Sunny Lee, JP (Chairperson)

Mr. John Chiu

Mr. Duncan Chiu

Mr. David Chung

Mr. Wong Kam Fai

Mr. Witman Hung

Mr. Charles Mok

Mr. Aldous Ng

Mr. Eric Yeung

Mr. Peter Yeung

**諮詢委員會**

李惠光太平紳士（主席）

趙志洋先生

邱連根先生

鍾偉強先生

黃錦輝先生

洪為民先生

莫乃光先生

吳國聲先生

楊全盛先生

楊天寵先生



**Talent ICT Youth Program - ICT-as-a Career Toolkit  
and Career Talks**

**資訊及通訊科技人材培育計劃- 職業推廣工具及講座**

**Advisory Committee**

Ir. Stephen Lau, JP  
 Mr. Herman Lam  
 Mr. Michael Leung  
 Prof. Tam Kar Yan

**諮詢委員會成員**

劉嘉敏工程師太平紳士  
 林向陽先生  
 梁建文先生  
 譚嘉因教授

**Steering Committee**

Ir. Stephen Lau, JP (Chairperson)  
 Mr. Gordon Lo (Project Manager)  
 Mr. Dennis Yeung (Council Sponsor)  
 Dr. David Chung  
 Ms. Kylie Fung  
 Mrs. Theresa Lui  
 Dr. Louis Ma  
 Ms. Alison Tam

**督導委員會成員**

劉嘉敏工程師太平紳士  
 老少聰先生 (項目經理)  
 楊宇雄先生 (理事會代表)  
 鍾偉強博士  
 馮秀婷女士  
 呂周遂明女士  
 馬志強博士  
 譚麗儀女士

**HKCS Outstanding ICT Achiever Awards 2012**

**香港電腦學會傑出資訊及通訊科技人員獎2012**

**Organising Committee**

Mr. Sunny Lee, JP (Chairperson)  
 Mr. Stephen Lau, JP (Advisor)  
 Mr. K T Yung  
 Dr. Edith Mok  
 Dr. Louis Ma  
 Mr. Dennis Yeung  
 Mr. Alvin Tsang  
 Mr. S F Ching  
 Mr. Raymond Wong  
 Mr. H P Suen  
 Dr. Johnny Ng  
 Ms. Kylie Fung  
 Mr. Stanley Suen  
 Mr. Stanley Chow

**籌備委員會名單**

李惠光太平紳士  
 劉嘉敏工程師太平紳士  
 容啟泰先生  
 莫關雁卿博士  
 馬志強博士  
 楊宇雄先生  
 曾昭成先生  
 程式藩先生  
 黃秉權先生  
 孫漢溍先生  
 吳傑莊博士  
 馮秀婷女士  
 孫玉堂先生  
 周國正先生

**Judging Panel**

Mr. Paul MY Chow (Chairperson)  
 Ir. Stephen Lau, JP  
 Ir. Dr. Samson Tam, JP  
 Prof. Timothy W. Tong, JP  
 Dr. Johnny Ng

**評審委員會**

周文耀先生 (主席)  
 劉嘉敏工程師太平紳士  
 譚偉豪博士工程師太平紳士  
 唐偉章教授太平紳士  
 吳傑莊博士



**Assessment Panel**

**Sales/Marketing Business Development**

Mr. Dennis Yeung (Convener)  
Mr. Sutton Cheng  
Ms. JoJo Cheung  
Mr. Wilson Ho  
Mr. Gabriel Leung  
Ms. Alice Ong  
Mr. K T Yung

**Consulting**

Mr. Alvin Tsang (Convener)  
Mr. Henry Hui  
Mr. Raymond Lee  
Mr. H P Suen  
Mr. Joseph Wong  
Mr. Peter Yen

**Project Management**

Mr. Raymond Wong (Convener)  
Mrs. Rossana Ho  
Mr. Lester Li  
Dr. Edith Mok  
Ms. Patty Wong

**Innovation**

Dr. Louis Ma (Convener)  
Prof. David Cheung  
Prof. Paul Cheung  
Mr. Gabriel Pang

**Young ICT Achievers**

Ms. Kylie Fung (Convener)  
Mr. Anthony Au  
Mr. Jason Chiu  
Mr. Rex Ma  
Mr. Leo Tong

**評審小組**

**銷售/推廣/業務發展**

楊宇雄先生 (小組召集人)  
張悅賓先生  
張明華女士  
何偉信先生  
梁成培先生  
翁雅麗女士  
容啟泰先生

**顧問**

曾昭成先生 (小組召集人)  
許永財先生  
李志明先生  
孫漢溙先生  
黃明德先生  
嚴厚恩先生

**項目管理**

黃秉權先生 (小組召集人)  
何蕭素嫻女士  
李德偉先生  
莫關雁卿博士  
黃宴平女士

**創新**

馬志強博士 (小組召集人)  
張偉榮教授  
張英相教授  
彭子傑先生

**傑出資訊及通訊科技青年獎**

馮秀婷女士 (小組召集人)  
區煒洪先生  
趙子翹先生  
馬維業先生  
湯浩然先生



**The Robocon 2011 Hong Kong Contest**

**全港大專生機械人大賽2011**

**Organiser**

Radio Television Hong Kong

**主辦機構**

香港電台

**Other Co-organiser**

Asia-Pacific Broadcasting Union

Hong Kong Computer Society

The Hong Kong Institution of Engineers

**其他協辦機構**

亞太廣播聯盟

香港電腦學會

香港工程師學會

**Organising Committee**

Mr. Gabriel Leung

Ms. Patty Wong

Mr. Wilfred Tan

Mr. John Lee

**籌備委員會**

梁成琯先生

黃宴平女士

陳萬福先生

李春霖先生

**Panel of the Judge**

Ir. Stephen Lau, JP

Ir. Steve Sung

Mr. Michael Ma

**評審團**

劉嘉敏工程師太平紳士

宋殿澄工程師

馬榮鏘先生

**Technical Advisory Committee**

Ir. Michael Leung

Mr. Eric Yeung

Mr. Rex Ma

**技術顧問委員會**

梁慶華工程師

楊全盛先生

馬維業先生

**Reciprocal Recognition on Professional Qualifications for membership between the HKCS and the HKIE**

**香港電腦學會與香港工程師學會之會員資格互認**

**Professional Assessment Panel**

Prof. K S Leung (Chairperson)

Mr. Lester Li (Ex-officio)

Prof. Helen Meng (Ex-officio)

Mr. Daniel Lai, BBS, JP

Dr. Hareton Leung

Dr. Edith Mok

Mr. Peter Yan

Mr. K T Yung

**專業評估委員會**

梁廣錫教授 (主席)

李德偉先生 (委員)

蒙美玲教授 (委員)

賴錫璋BBS太平紳士

梁金能博士

關雁卿博士

任景信先生

容啟泰先生

**Quality Assurance Committee**

Mr. Peter Yan (Chairperson)

Dr. Louis Ma (Vice Chairperson)

Ir. Stephen Lau, JP

Ir. Prof. Wanbil Lee

Ir. L K Tsang, JP

**質量監察委員會**

任景信先生 (主席)

馬志強博士 (副主席)

劉嘉敏工程師太平紳士

李雲彪教授工程師

曾勵強工程師太平紳士



**Shanghai - Hong Kong Youth IT Summer Camp 2011**

**滬港青少年IT夏令營 2011**

**Judge**

Mr. Gabriel Leung  
Mr. Pokit Lok  
Mr. Rex Ma  
Mr. Jimmy Tsang

**評判**

梁成琯先生  
駱佩傑先生  
馬維業先生  
曾炎焜先生

**Organising Committee**

Prof. David Cheung  
Ir. Stephen Lau, JP  
Mr. Gary Cheng  
Mr. Eric Chiu  
Ms. Kylie Fung  
Mr. Franco Lan  
Ms. Man Law  
Mr. Gabriel Leung  
Mr. Pokit Lok  
Mr. Rex Ma  
Mr. Anthony Pau  
Mr. Jimmy Tsang  
Mr. Ricky Wai  
Ms. Patty Wong  
Mr. Eric Yeung

**籌備委員會**

張偉華教授  
劉嘉敏太平紳士  
鄭振華先生  
趙嘉俊先生  
馮秀婷小姐  
藍建基先生  
羅偉文先生  
梁成琯先生  
駱佩傑先生  
馬維業先生  
鮑明英先生  
曾炎焜先生  
衛永禧先生  
黃宴平女士  
楊全盛先生

**Working Committee for Data Privacy Guidance  
Document for ICT**

**資訊及通訊科技業資料私隱工作指引製作委員會**

Ir. Stephen Lau, JP (Chairman)  
Mr. Henry Chang (Advisor)  
Mr. Dennis Fullgrabe  
Prof. Y B Yeung  
Mr. John Chiu, JP  
Mr. Peter Yan  
Ms. Susanna Shen  
Mr. Thomas Parenty

劉嘉敏工程師太平紳士（主席）  
張宗頤先生（顧問）  
Mr. Dennis Fullgrabe  
楊月波教授  
趙志洋太平紳士  
任景信先生  
孫淑貞女士  
潘堂明先生



**Others**

**Honorary Advisor**

Mr. Duncan Chiu  
Mr. George Fok  
Mr. Sunny Lee, JP  
Mrs. Agnes Mak, MH, JP  
Dr. Edith Mok  
Mr. Dominic Tong  
Dr. C K Wong  
Mr. K T Yung

**名譽顧問**

邱達根先生  
霍耀昌先生  
李惠光太平紳士  
麥鄧碧儀MH太平紳士  
莫關雁卿博士  
唐華先生  
黃仲翹博士  
容啟泰先生

**Honorary Auditor**

Ms. Mimi Ho  
Mr. Daneil Ma

**名譽核數師**

何婉明女士  
馬恩明先生

**Honorary Legal Advisor**

Mr. Andrew Law

**名譽法律顧問**

羅紹佳先生

**Staff of Hong Kong Computer Society**

**香港電腦學會職員**



## Chief Information Officer Board 資訊總監分部

Mr. Sunny Lee, JP	李惠光太平紳士	Chairperson	主席
Mr. Michael Leung	梁建文先生	Executive Committee Members	執行委員會成員
Mr. Joe Locandro	羅建昊先生	Executive Committee Members	執行委員會成員
Dr. Paul Liu	廖德城博士	Executive Committee Members	執行委員會成員
Ms. Susanna Shen	孫淑貞女士	Executive Committee Members	執行委員會成員
Mr. Andy Bien	卞家振先生	Committee Members	委員會成員
Ms. Emily Chan	陳鳳英女士	Committee Members	委員會成員
Mr. Raymond Cheng	鄭小康先生	Committee Members	委員會成員
Mr. Bill Chow	周騰彪先生	Committee Members	委員會成員
Mr. Jean Baptiste Faure	Mr. Jean Baptiste Faure	Committee Members	委員會成員
Mr. Manuel Fernandez	Mr. Manuel Fernandez	Committee Members	委員會成員
Mr. Andre Greyling	高寧安先生	Committee Members	委員會成員
Mr. Daniel Lai, BBS, JP	賴錫璋BBS太平紳士	Committee Members	委員會成員
Mr. Gary Lai	Mr. Gary Lai	Committee Members	委員會成員
Mr. Matt Smith	Mr. Matt Smith	Committee Members	委員會成員
Mr. Timothy Tang	鄧偉強先生	Committee Members	委員會成員
Mr. Tomasz Smaczny	Mr. Tomasz Smaczny	Committee Members	委員會成員
Mr. Peter Smith	Mr. Peter Smith	Committee Members	委員會成員
Mr. Ted Suen	孫耀達先生	Committee Members	委員會成員
Mr. Ashley Veasey	Mr. Ashley Veasey	Committee Members	委員會成員

## Standing Committee

### Communication and Marketing Committee

### 聯繫及市場推廣委員會

Mr. Herman Lam	林向陽先生	Co - Chairperson	聯席主席
Mr. Joe Locandro	羅建昊先生	Co - Chairperson	聯席主席
Mr. Peter Yan	任景信先生	Council Sponsor	理事會贊助人
Ms. Barbara Chiu	招卓敏女士	Committee Member	委員會成員
Mr. Gabriel Leung	梁成瑄先生	Committee Member	委員會成員
Mr. Tom Tam Wing Chit	譚永捷先生	Committee Member	委員會成員

### Community Services Committee

### 社會事務委員會

Mr. Gabriel Leung	梁成瑄先生	Co - Chairperson	聯席主席
Ms. Patty Wong	黃宴平女士	Co - Chairperson	聯席主席
Mrs. Agnes Mak, MH, JP	麥鄧碧儀MH太平紳士	Honorary Advisor	名譽顧問
Ir. Dr. Samson Tam, JP	譚偉豪博士工程師太平紳士	Council Sponsor	理事會贊助人
Mr. Gary Cheng	鄭振華先生	Committee Member	委員會成員
Mr. John Lee	李春霖先生	Committee Member	委員會成員
Mr. Rex Ma	馬維業先生	Committee Member	委員會成員
Mr. Pok Fook Sun	卜福晨先生	Committee Member	委員會成員
Mr. Jimmy Tsang	曾炎焜先生	Committee Member	委員會成員
Ir. Steve Tsui	宋殿澄工程師	Committee Member	委員會成員
Mr. Eric Yeung	楊全盛先生	Committee Member	委員會成員



**Industry Policy Committee**

**業界政策委員會**

Mr. Peter Yan	任景信先生	Chairperson	主席
Ir. Stephen Lau, JP	劉嘉敏工程師太平紳士	Advisor	顧問
Ms. Cally Chan	陳珊瑚女士	Committee Member	委員會成員
Mr. Michael Mudd	Mr. Michael Mudd	Committee Member	委員會成員
Mr. Paul Tso	曹立基先生	Committee Member	委員會成員
Mr. Robert Fong	方潤江先生	Committee Member	委員會成員

**Membership Committee**

**會員事務委員會**

Ms. Susanna Shen	孫淑貞女士	Chairperson	主席
Mr. Peter Yeung	楊思毅先生	Vice Chairperson	副主席
Prof. Helen Meng	蒙美玲教授	Vice Chairperson	副主席
Mr. Alvin Tsang	曾昭成先生	Vice Chairperson	副主席
Mr. Leo Tong	湯浩然先生	Vice Chairperson	副主席
Ms. Kylie Fung	馮秀婷女士	Committee Members	委員會成員
Mr. Voker Lam	林小恆先生	Committee Members	委員會成員
Mr. Sam Lai	黎炳森先生	Committee Members	委員會成員
Mr. Andy Leung	梁家瀛先生	Committee Members	委員會成員
Ms. Winnie Wu	胡婉茵女士	Committee Members	委員會成員

**MMS Task Force**

**會員管理系統工作小組**

Mr. Leo Tong	湯浩然先生	Convener	主席
Mr. Eric Fan	范健文先生	Member	委員
Mr. Andy Leung	梁家瀛先生	Member	委員
Mr. Voker Lam	林小恆先生	Member	委員
Mr. Sam Lai	黎炳森先生	Member	委員
Ms. Winnie Wu	胡婉茵女士	Member	委員
Dr. Alvin Chan	曾東雄博士	Advisor	顧問
Ms. Ida Chang	張林端一女士	Advisor	顧問
Ms. Joanne Cheung	張平女士	Advisor	顧問
Dr. Thomas Lee	李猷達博士	Advisor	顧問
Mr. Joe Locandro	羅建昊先生	Advisor	顧問
Dr. C K Wong	黃仲翹博士	Advisor	顧問

**Membership Activities Task Force**

**會員活動工作小組**

Mr. Peter Yeung	楊思毅先生	Chairperson	主席
Mr. Leo Tong	湯浩然先生	Member	委員
Mr. Andy Leung	梁家瀛先生	Member	委員
Mr. Voker Lam	林小恆先生	Member	委員
Ms. Jessica Yip	葉苑彤小姐	Member	委員
Ms. Jessica Gu	顧潔女士	Member	委員
Mr. Colin Cheung	Mr. Colin Cheung	Member	委員
Mr. Michael Sin	Mr. Michael Sin	Member	委員
Mr. Will Tang	鄧偉華先生	Member	委員
Mr. Chan Lok Hin, Henry	陳樂軒先生	Member	委員
Ms. Winnie Wu	胡婉茵女士	Member	委員
Mr. Chin Chin Tang	錢展騰先生	Member	委員



**Professional Development Committee**

**專業發展委員會**

Dr. Louis Ma	馬志強博士	Chairperson	主席
Mr. Toa Charm	湛家揚先生	Committee Member	委員會成員
Mr. Lester Li	李德偉先生	Committee Member	委員會成員
Mrs. Theresa Lui	呂周遂明女士	Committee Member	委員會成員

**Young Talent Cultivation Committee**

**人材培育委員會**

Mr. Michael Leung	梁建文先生	Chairperson	主席
Mr. Gary Cheng	鄭振華先生	Committee Member	委員會成員
Ms. Kylie Fung	馮秀婷女士	Committee Member	委員會成員
Mr. Gordon Lo	老少聰先生	Committee Member	委員會成員
Mr. Rex Ma	馬維業先生	Committee Member	委員會成員
Ms. Susanna Shen	孫淑貞女士	Committee Member	委員會成員
Ms. Winnie Wu	胡婉茵女士	Committee Member	委員會成員
Mr. Dennis Yeung	楊宇雄先生	Committee Member	委員會成員
Mr. Eric Yeung	楊全盛先生	Committee Member	委員會成員
Mr. Leo Tong	湯浩然先生	Committee Member	委員會成員
Mr. Jason Tung	董勇先生	Committee Member	委員會成員
Mr. Kelsen Ng	吳宇曦先生	Committee Member	委員會成員
Mr. Kevin Jiang	蔣侃峰先生	Committee Member	委員會成員
Mr. Howard Wong	黃震豪先生	Committee Member	委員會成員
Mr. Colin Tam	譚宗浩先生	Committee Member	委員會成員
Mr. Chris Tam	譚建熙先生	Committee Member	委員會成員
Ir. Stephen Lau, JP	劉嘉敏工程師太平紳士	Honorary Advisor	名譽顧問
Dr. Ir. Samson Tam, JP	譚偉豪博士工程師太平紳士	Honorary Advisor	名譽顧問
Dr. Louis Ma	馬志強博士	Honorary Advisor	名譽顧問









**Hong Kong Computer Society**  
**香港電腦學會**

LG1, No.78 Tat Chee Avenue, Kowloon Tong, Hong Kong  
香港九龍塘達之路78號地庫1層

Tel: (852) 2834 2228 Fax: (852) 2834 3003

Email: [hkcs@hkcs.org.hk](mailto:hkcs@hkcs.org.hk) Website: [www.hkcs.org.hk](http://www.hkcs.org.hk)

